

Franckesche Stiftungen zu Halle

Biblij Czeska. W sta||rem miestie Prazskem || Wytisstiena

Severin, Paul

Praha, 1537

Druhe Moyžijssowy

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228822](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228822)

Moyšijstowy:

¶ Gmēna synůw Izrahelských: O rozmnože-
nī / a s sūzowanī gich: O rozkazu Krále / aby mor-
dowanī byli pacholīcy židowští při porodu.

¶ Kapitola I.

21
i Moyšis
iii. v. 8.



Ato gsu Gmēna

Synů Izrahelských / kte-
rū gsu wessli do Egipta s
Jákošem / geden každý s č-
ledmi swými / wessli gsu /
Ruben / Symeon / Lewi / Judas / Zachar /
Zabulon / a Benyamin / Dan / Neptalim /
Gad / a Aser : Protož bylo wssch lidū řech
kterū gsu possli z Bedra Jákovowa sedm
desáte: Jozef pak byl w Egipte: Pogehō
to smrti / y wssch Bratrū geho / wsscho ro-
du geho: Synowē Izrahelský rostli gsu
a yakožto plod z Země vycházející množi-
li gsu se / a zmocniwssse se přilís naphili Ze-
mi.

¶ Powstal
gest mezy tīm Král nowý w Egipte / kte-
rý neznal Jozeffa / y mluwil k lidu swému:
Ey Lid synůw Izrahelských mnohý gest /
a sylněyší nadnas / počtež / mūdře obřezne
gey / ačby se snad nerozmohl / a tak powstala
li by proti nám wálka / připogil by se nepřá-
telum nassim / a bogem nás přemohuce wy-
sli by z Země.

¶ Tehdy wstano wil nad nimi Vředni-
ky robot / aby ge trápili robotami: y wzděla-
li su města skladůw Faraonowi Siton / a
Ramesse: Cžim pak wījce wtisťali ge /
tīm gsu se mnohem wījce rozmnožowali / a
rostli: y nenáwiděli synůw Izrahelských
Egiptský / a trápili ge posmijwaguce gse / a
záwiděje gijm / a tak k hořkosti přiwodi-
li gsu žiwot gich robotami těžkými / bláta / a
cyhel / y wssij služebnosti / gūžto porobotách
Země sūzowanī byli.

¶ Mluwil gest pak Král Egiptský ž-
nám židowským / služícím připrodu / zni-
chžto gedna slula Sefora / druhá Sna / při-
tazuge gijm: Když budete při porodu žido-
wšam / a přijgde čas porodu / budeliť pacho-

lūž zabiteho / pakli dēwečka zachowayte: Ale
bály sause ony Baby ty Boha / a nevcinili
su podle rozkazanij Krále Egiptského / ale
zachowaly su pacholīky :

¶ Kterýchžto powolaw k sobě Král /
řekl: y co gest to / co ste vciniti sineli / že ste pa-
cholīky zachowaly : Kterěž odpowěděly:
Neysūt židowky / yako ženy Egiptské / nebf
ony samy / vmegij sobě při porodu poslužiti
a dřijwe nežli my tñim přicházíme / rodij /
Ažte přičiny / dobře gest vcinil Bůh / tēm že
nám: y rostl gest lid / a zmocnil se gest přilís
A že suse bály Ženy ty Boha / wzdělal gest
gijm domy: Rozkázal gest pak Farao wss-
mu lidu swému / řka: Co se koli rodij pacho-
līkūw / do řeky w mectě / a což koli dēweček /
žiwote :

¶ O narozenij Moyšisse / a wychowanij geho: O
mordu kterýž vcinil: O wtisťanij geho / a o pogetij
ženy.

¶ Kapitola II.

¶ Wssel gest potom muž z Domu Le-
wi / y poyal Ženu z pokolenij swého
kteráž počala / a porodila syna / A
vzřewssy ho krásneho / střyla ho zatři mēsy
ce: A když gij tagiti nemohla / wzała ossytku
wđelamū z Sytū / y omazala gi klīm / a smo-
lu / a položila donij nemluwnátko / a wylož-
la ge do Kokošy w břehu řeky / postawiwssy
zdaleka Sestru geho / aby šetrila / co se snim
dijti bude.

¶ A ay Dce-
ra Faraonowa šla aby gse vmywala w
Rzece: A dēwečky gegij procházely se pobře-
hu řeky / Kterážto vzřewssy Ossytku mezy
rokošym / poslala gednu služednicy z swých:
A přinesla / otewřela / y vzřela wnij pacholá-
tko / ano plače / a slitowawssi se nad ním řek-
la: Znemluwnátet židowských gē toto: Gijž
to řekla sestra Dítěte: Chcessli at puydu / a
powolam tobě Ženy židowky / kteráž bude
mocy odchowati nemluwnátko: Odpowě-
děla / gdi: Šla dēwečka / a zawolala matky
swě: Kterěž to mluwila gest dcera Farao-
nowa / a řekla: Wezmi dítě toto / a odcho-
wáy mi / y at tobě dām mzdū twou: Přiyala
žena / a chowala Dítě / Wychowané wyda-
la dceři Faraonowě: Kterěhož ona wzała

B

e ij



Moyššlowy:

toť gest gmeno mi nawěky / a toť připomij-
nanij mē od nārodu do nārodu: Gdiz swo-
lay s staršij Izrahelske / a budeš knijm
mluwiti: Pān Būh otcu wassich okāzal
se mi / Būh Abrahamu / a Būh Izāku
a Būh Jakobu / ēka: Nawstijwio naw
stijwil sem wās / a widel sem wsecko / co se
wām přihodilo / w Egypu: N rēkl sem / a
bych wās wywedl z trāpenij Egypťskē / do
zemē Kananea / a Etea / a Amorea / Ferezea
a euea / yebuzea / dozemē tekūcy mleke a strdij
A kdyz vposlechni hlasu twē: N wegdes
ty / a s staršij Izrahelsstij k Krāli Egypť-
skemu / a dijs knemu: Pān Būh židowsky
powolal nās / puoydeme zatři dni Cestu na
paussē / abychom obetowali Pānu bohu na
ssenu / Ale yāť wujm žet wās nepropustij
Krāl Egypťsky / abyssie sli / leč strze Ruku
mocni: Protož wztāhnuť ruku mū / a biti
budu egipť wewsselitych diwūch swych / kte
rēto činiti budu v pštrēd gich a potō ppustij
wās.

Dámē pak milost lidu tomuto / před Egypťskými:
A kdyz budete wychāzeti / neweydete prāzmi
Ale wyprosyt žena od sausedy swē / a od ho
spodynē swē nādob střibnych / a zlatých / y
takē Rūcha / a wložitē ge na syny / a nadcery
wās / a zlipijte Egypť:

O trogijm znamenij: o wymluwē Moyšš: O
portānij Atona: O s hromāždenij staršijch z Sy
niw Izrahelskych.

Moyšš / kēl: newwē
tūj mi / ani vposlechni hlasu meho
ale budu řečy ne okāzal se gest tobē
pān: Protož rēkl knemu: Což gest to / co dr-
žijs w ruce swē: Odpowēdel: Hūl: N rēkl
pān: Powrzi gi na zemi / Powrhl / a obrāce-
na gest w Hada / tak že vřikal Moyšš: N
rēkl pān: Wztāhniť ruku swū / a chop wocas
geho / Wztāhl a chopil / y obrācen gest w hūl
w ruce gehō: Rēkl / ačby wēřili / žet gest se
tobē okāzal pān Būh / otcu twych / Būh
Abrahamu / Būh Izāku / Būh Jakobu.

N rēkl opēt Pān: Wlož ruku swū w nā
dra twā: Kterij to kdyz wložil w nādra /
wynal Malomocnau yako Smijh / Rēkl:
Wlož opēt ruku swū w nādra twā: Wložil
a opēt wynal / a byla podobnā řelu ginemu /
Rēkl: Newwēřiliť tobē / a newposlechniliť
řeci znamenij prwnijho / w wēřijē slowuzna

menij druhēho: Pakli by / ani dwogimn to-
muto Znamenij newwēřili / ani vposlechl
hlasu twēho / nabēřij wody z řeky / a wyli gi
nazemi / a což kōli brāti budeš z řeky / obrāce
no bude w krew.

Rēkl Moyšš: Prosym pane ney-
gsemē wymluwioy od wčeraysska / a od tře
tijho dne / a yāť sy promluwil k služebníku
swému / nezpusobileyssyho / a zpusobileyssyho
yazyku sem: Rēkl Pān knemu: Kdo včiniť
vsta Cslowēka / nebo kdo včiniť gest nēmeho
a hlucheho / widomeho / a slepeho / wssat yāť
Pān: Protož gdiz / a yāť budu w Vstedch
twych / a naučim tē co budeš mijiť mluwiti.

Tehda on rēkl: Prosym pane / po-
slij kohož poslati mās / Rozhnēwal se pan
na Moyšše / rēkl: Aron bratr twy zpo-
kolenij Lewi / wujm že gest wymluwioy / Ey
on wygde w Cestu tobē / a vžetē radowa-
ti se Srdcem bude: Mluwij knemu / a wloz
slova mā w vsta gehō / a yāť budu w vstedch
twych / y w vstedch gehō / a okāžē wām coby
ssiemeli činiti: A onť mluwiti bude zatē klidu
a budeť vsta twā / ty pak budeš gemu nami
stē Boha: Hūl takē tuto wezmi w ruku swū
w kterēž to činiti budeš znamenij.

Sfel gest odtud Moyšš / a nawrā
til se gest k Jetro / Testi swāmu: N rēkl gemu
Puydu a nawrātim se k bratřim swym do
Egypu / abych pohledel gsauli gessie žiwi:
Gemuzto rēkl Jetro: Gdi vpořogi: Teh-
da mluwil gest pān k Moyššowi w Zemi
Madyanskē: Gdi / a nawrāť gse do Egip-
ta / zemřeliť gsū wssyčni kterij hľadali bez ži
wotij twēho: A tak wzał Moyšš Zemi
swū / y syny swē / a wssazēl ge na O sly / a na
wrātil se gest do Egypu / nesa Hūl Božij w
ruce swē: Mluwil gemu pān / kdyz se naw-
racowal do Egypu: Hled / aby wssedny
Zāzraťy kterēž sem složil w Ruce twē / dēlal
před Faraonem / yāť zatwrdijm sēdce gehō
a nepropustit lidu: Budeš pak mluwiti knē
mu: Toto diť Pān: Syn muiy prworozē-
ny gest Izrahel / Rēkl sem tobē / propustit
Syna meho ať mi slauzij / a nechťel sy pro-
pustiti ho / ey iā zabijm syna twē prworozē
neho.

Kdyz
pak byl na cestē na hospodē / pořkal se sinijm
Pān / a chřel zabiti ho / Wzala rychle Se-
fora / přewostru sřtidicy / a obřezala kōžku
c iij

¶ Druhe

Syna swého dotkla se noh geho / a řekla :
Zénich krwe sy ty mi / A nechala ho když by
la řekla / Zénich krwe sy ty mi pro obřezová
ní .

Gest Pan k Aronowi / Gdi wcestu Moyži
ssowi na púšť : Kterýž to šel wcestu genu
nabíru boží / a polýbil gest ho : A wypra
wowal Aronowi Moyžišs wsecka slowa
Páně / pro kteráž byl poslal ho / y znamení
kteráž byl rozkázal : A přišli sta spolu / a s
wolali sau wseckny starší synůw Izdra
helských / y mluwil gť Aron wsecka slowa
kteráž mluwil Pán k Moyžišsowi / a činil
znamení před lidem : A wvěřil gest lid : A
slyšeli sū žeby nawštíjwil Pán syny Izdra
helské / a žeby wzhlédl natrapení gich / a šlo
niwše se / poťlonu sū učinili : ~

¶ O mluwení Moyžiše a Arona k Saronowi :
Orobore gich weliké . O modlitbě geho žalid kupá
nu .

¶ Kapitola V :

A tom wessli sū Moyžišs a Aron
a mluwili sau Saronowi : Toto
prawij Pán bůh Izdrabelský / pro
puť lid můj / ať mi ožeruge na Paussí : A
on odpověděl : Kto gť Pán / ať bych poslech
blasu geho / a propustil Izdrabele : Než
námě Pána / a Izdrabele nepropustím :
A mluwili sū : Bůh židowský powolal nás
abychō šli cestu zatři dni na púšť / a oběto
wali pánu bohu nasse / aby snad nepřšel na
nás mor / nebo meč / Řekl kníjm Král Egip
tský : Proč Moyžišs a Arone rozpakugere
lid připraccch gich / Gderez k Robotám wa
ssým : A prawil gest Saron : Weliký gest
lid země / widijte že gse wžastupy rozmohl /
mnohem wíce rozmůže se / dáteť gijm odpo
činatij od robot .

Tehda rozkázal toho dne Vřednišum
robot / a twrdým napomínacím lidu / řka :
Nikoli wíce nebudete dáwati lidu plew k di
lu cyhel / yako prwe / ale sami ať gdu / aždýra
gi štrnišše / a počet cyhel / kteráž gsu prwe dě
lali / vložijte naně / aniž gijm čeho vmenšijte
práznij / a protožť wolagij řkauce : Poďine
a obětuyim : Bohu nassemu : Ať gsu obřizemí
robotami / A ať ge vyplnij / aťby ne powolo
wali slowum šizwým .

¶ Protož wysšedšy Auřednišcy robot /
a twrdij napomínací / k lidu mluwili sū : Ta

koť prawij Saron : Nedám wam Plew :
Gderez / a zbyrayte kdez koli naleziť mužere / a
niž čeho při Robotě wassi vmenšeno bude :
A rozběhl se gest lid powšsi zemi Egipťské / a
by trhal štrnišše místo plew .

A Auřednišcy robot nabízeli sau řkauce :
Wyplňte Robotu swu / naťždý den yakož
ste prwe dělali přiwylki / když byly dáwany
wam Plewy : A mřšťani gsu Vřednišcy / S
Symuw Izdrabelských / od Vřednišuw /
Saronowych genž prawili : Proč stene
wyplnili počtu cyhel / yako prwe / ani wčera
ani dnes : A přišli sū starší synůw Izdra
helských / a wolali k Saronowi / Řkauce :
Proč tať puřobijš proti služebníkum twým
Plewy gse nám nedawagij / a počet Cyhel
chcēs mjeti / toť služebnícy twogi mřšťani
býwáme bičmi / a neprawě se dēge proti lidu
twému : Kterýžto řekl : Wpráznosti gste / a
protož prawijte / poďine a Obietuogime
Paanu : Protož gdiťež / a dielaytež / Ple
wy wam dáwany nebuda / a budete wyda
wati počet vřcť Cyhel : A s hľadli gsu V
řednišcy symi Izdrabelských / že gsu wěslm
proto že bylo praweno gijm / Nebudeť nic v
menšeno roboty přy cyblach / wžadný den :
A porkali se s Moyžišsem / a s Aronem / kre
řij stali naproti wychážegice od Saronu
y řekli sū kníjm : Pohledij Pán / a sud / že gste
nás zwoššliwili před Saronem / y služeb
níky geho / a dali gste mu meč / aby zmorēo
wali nás : A nawrátil se gest Moyžišs ku
pánu / a řekl : Pane / proč gsy ztrápil Lid ten
to / proč sy mě poslal / neb ztěchwile yakž sem
wšel k Saronowi / abych mluwil gmanem
twým / ztrápil Lid twuy / a newyswobodil
gsy gich : ~

¶ O newěře židuw : A gich neposlechnutij : O ro
du Ruben : Symeon / a Lewij / až do Moyžiše / a
Arona .

¶ Kapitola VI .

Mluwil gest Pán k Moyžišsowi /
Aynij vzřijš coť učinijš Saron
nowi / neb štrze ruku sylnu / ppuštiť
ge / a w ruce močné hnati bude was z země
swé .

A mluwil
gest Pán k Moyžišsowi / řka : Já Pán kte
ryž sem gse okázal Abrahamowi / Izákowi
a Jakobowi / za boba wšsemohucyho / a G
mēna mého / Aldonay ne oznámil gsem gijm /
než učinil gsem šmlawu šumí abych gijm

Nij wteč.

Moyžiſſowy:

dal zemi Kanánsku/ zemi putowánij gich/
wnúſto gſi bydlili přijchozý/ yát gſem ſly-
ſſel ſtonánij Synuwo Izdrabelſkých/ gini-
ge Egipſſti obſtížili/ y rozpoſmenul ſem ſe na
ſub ſwuy.

A Protož powěz ſynim Izdrabelſkým
Já Pán kteryžt was wywedu z jaláre Egi-
pſkých a wytehnú zſlužečnosti/ a wyſwobo-
dím w Kamenu wyweyſſenem/ a w Sau-
dich welitých/ a přigimut wás ſobě zalid/ a
budut Buh wás/ a poznáte žeť ſem yá pán
Buh wás/ kteryž gſem wás wywedl z ja-
láre Egipſkých/ a wwedl ſem wás do země
nadſteruž ſem pozdwihl rukú mu/ aſbych gi
dal/ Abrahamowi/ Iſákwi/ a Iákbowi
y dáť gi wám k opanowánij/ Já pán: Teh-
da wyprawil Moyžiſſ wſſecko ſynim Iz-
drabelſkým/ kteryžto ne vpoſlechli gſi ho/
pro ſauženij ducha/ a Robotu přetěžkau.

A Mluwil geſt Pán k Moyžiſſowi/
řka: Weydi/ a mluw ſaraonowi Králi E-
gipſkému/ ať propuſtí ſyny Izdrabelſké z
Země ſwě: Odpowědel Moyžiſſ před pá-
nem: Eſy ſynowe Izdrabelſtí nepoſlau-
chagú mne/ a kteražt bude ſlyſſeti ſarao/
z wlaſſtí poněwádž wyluwnoſti nemá: A
mluwil geſt Pán k Moyžiſſowi/ a k Arono-
wi/ a dal jim přikázanij k ſynim Izdrabel-
ſkým/ y k ſaraonowi Králi Egipſkému
aby wywedli ſyny Izdrabelſké z Země Egi-
pſké.

C Tato gſi knižata domuwo počeledch gich: Sy-
nowe Ruben prworozeneho/ Izdrabelowa
Enoch/ a ſallu/ Eſrom/ a Charmita ro-
dina Rubenowa: Synowe Symeonowi/
Jamuel/ a Jamijn/ a Jami a Ahod/ a Ja-
chim/ a ſaber/ a ſaul ſyn Kanánské: Te-
to rod Symeonuwo.

A Atato gſi gineſa ſynuw Lewi poro-
dinách gich: Gerſon/ a Káth/ a Merari:
Léta pak žiwota Lewi byla gſi/ Sto a třid-
ceti/ a Sedm Let: Synowe Gerſon/ Lub-
ny/ a Semey porodinách gich: Synowe
Káth/ Amram/ a Izuar/ a Hebron/ a O-
ziel: Léta také žiwota/ Kát Sto třidceti tři
Léta: Synowe Merari: Mooli/ a Muſi:
Tito rodowe Lewij počeledch gich.

C Poyal pak Amram ženu Jachabed
ſtryčeni ſeſtru ſwan/ kteražt porodila mu
Moyžiſſi/ Arona/ a Moyžiſſe/ a Marigi: A byla ſau

Léta žiwota Amram/ Sto/ a třidceti ſedm
leth: ſynowe také Izuar/ Chore a Naſay/ a
Zechry: A ſynowe Ozyel/ Miſael/ a Eliſa-
fan/ a Sechry.

A Poyal pak Aron ženu/ Alžbétu dcern
Amnadabowu/ Seſtru Nažanomú/ kte-
rážto porodila mu Nadaba/ Abiu/ a Elea-
zara/ Itamara: Synowe pak Chore/ Aſer
a Helkana/ a Abiaſab: Tito ſau rodowe
chorytſkých: Eleazar pak ſyn Aronuwo/ po-
yal ženu z dcery Putyelowych/ kteražt to po-
rodila mu Pineſa: Tatoť gſi knižata čele-
di Lewitických/ porodinách gich.

C Tentot geſt Aron/ a Moyžiſſ/ kte-
rýmž geſt mluwil Pán/ aby wywedli ſyny
Izdrabelſké z Země Egipſké po hauffich
gich: Titoť gſau genž mluwú k ſaraono-
wi Králi Egipſkému/ aby wywedli ſyny
Izdrabelſké z Egipſka: Totoť geſt ten Moy-
žiſſ a Aron/ wden wterýž mluwil Pán k
Moyžiſſowi w zemi Egipſké: A mluwil
pán k Moyžiſſowi řka: Já pán/ mluwú k
ſaraonowi Králi Egipſkému wſſecko cožt
mluwím tobě: A powědel Moyžiſſ před
pánem: Wſſak hle wyluwnoſti nemám
kteražt vpoſlechne mne ſarao:

A O diwých činěných před ſaraonem: O obraće-
nij žoli w žada/ a wody w Aron: O zatwřenij
ſaraonowu.

Kapitola VII.

A Zeť geſt pán k Moyžiſſowi/ A y
uſtanowil gſem tē za Boha ſa-
raonowa/ a Aron bratr twuy bu-
deť prorokem twým/ ty budeſ prawiti ge-
mu wſſecko což tobě přikážu/ a on mluwi-
ti bude k ſaraonowi aby propuſtil ſyny Iz-
drabelſké z Země ſwě/ než yát zatwrdim ſed-
ce geho/ a množiti budu znamení/ a zazaťy
mē w zemi Egipſké/ a ne vpoſlechneť wás/
A wztáhneť rukú ſwan na Egipſka/ a wywe-
duť woýſka/ a lid muiy ſyny Izdrabelſké
z Země Egipſké/ ſtrže ſandy přewelike/ a po-
znagieť Egipſtí žeť ſem yá Pán/ kteryž ſem
wztahl rukú ſwu na Egipſka/ a wywedl ſem
ſyny Izdrabelſké z proſtředka gich.

A Protož učinil Moyžiſſ/ a Aron ya-
kož přikázal byl Pán/ tať gſi upuſobili: Byl
geſt pak Moyžiſſ w Oſindeſati letech/ a
Aron w Oſindeſati třech/ když ſau mluwili
k ſaraonowi: A řekl Pán k Moyžiſſowi/

e iij

Druhe

Kněmu: Totoť prawij Pán Bůh židowſký
Propuſt Lid můj / ať obětuge mi / nebo této
chwile / poſſli wſſecky rány ſwě na Srdce
two / y na ſlužebničky two / y naliď twoj / aby
znał žeť neni podobneho mi powſſij Zemi :
Ueboť giž wſtáhnú Kuku ſwau / budu bŕiti
tě / y lid twoj Morem / a zahyneſ z Země :
Protoť gſem pať poſtawilſe / aťbych okázal
na tobě ſylu ſwau / A aby wyprawowáno
bylo gmiěno mē powſſij zemi.

Rym: ix d.

A Geſſe zdržugeſ Lid můj / a nechceſ
ho propuſtiti / **E**y Dſtiti budu zýtra této
hodiny / Krupobitiſ weliké naramně / yať
geſt nebylo w Egypťe od toho dne yať geſt
založen ať do tohoto času : Protoť giž poſſli
nynij / a s hromazď dobyte ſwuj / a wſſec-
ko což máſs napoli / Lidi y howada / y wſſec-
kno co bude nalezeno / a nebude s hromazďe-
no s polij / a s padne naně Krupobitiſ / zem-
řeť : Protoť kdo ſe vleť ſlowa Páně z ſlužeb-
ničkúw Faraonowých / kázal vgiti ſlužebni-
čkúw ſwým / y howadum do domúw : Kdo
pať zanetbal řeči Páně / nechal ſlužebničkúw
ſwých / y howad napolijch.

A řekl Pán k Mozyſſowi : Zdwih-
ni Kuku ſwau kněbi / ať ſe ſtane Krupobitiſ
powſſij zemi Egypťſké / naliď / y nahowada
y nawſſeliťau bylinu polnij w Zemi Egypť-
ſké : **A** zdwihl geſt Mozyſſ ſul k kněbi / a
Pán dal hromobitiſ / a Krupobitiſ / y Bly-
ſtaniſ / bēhagijcy na zemi.

A dſtil geſt Pán Krupobitiſ naze-
mi Egypťſkau / a Krupy / y Oheň ſimſſſeně
ſpolu padaly / a tať weliké byly / yať prwee
nikdá ſe byly ne wklázaly powſſij zemi Egypť-
ſké / yať geſt lid ten ſtvořen.

A pobily Krupy powſſij zemi Egypť-
ſké wſſecko což bylo napolijch / od Čłowěka
ať do howada : Wſſycku tať bylinu polnij
pobily Krupy / a wſſecko dřiwij Kraginy
polámaly / toliko wzemi Jeſſen / Kdež ſu by-
li Synowé Izraheliſtiſ / Krapy neſpad-
ly : **A** poſlal ge Farao / a zawolal Mozyſſ-
ſſe / a Arona mluwie knijm : Shřeſſylſ ſem
tať nymij : Pá ſprawedliwý / a iá y lid můj
newěrný : **A** odoltež ſe Pánu / ať preſtana
hromobitiſ božij / y Krupobitiſ / aťbych wáſ
propuſtil / a nikoli zde wíce nebywayte.

A řekl Mozyſſ : Když weydu wen
z mēſta / zdwihnu ruce ſwě kupánu a přeſta

nauf hromowě / a Krupobitiſ nebude / aby
wěděl žeť geſt Páně země : **W**ijm pať že y ry
y ſlužebničky twogi / geſſe ſte ſe ne vleťli Pá-
na boha : Protož Len / a Gečmen pobit geſt
proto že byl Gečmen zelen / a len giž liſtiſ wy-
pauſſel / pſſenice pať / a gine obilij neni po-
bito / nebo pozdnij byla.

A wyſſed Mozyſſ od Faraona z mē-
ſta / wſtáhl ruce kupánu / a přeſtali ſu hro-
mowě / y Krupobitiſ / aniž wíce pſſelo De-
ſſe nazemi : **O**žrew Farao žeby přeſtal deſſe
a Krupobitiſ / y hromowě / přimnožil hřu-
chu / a obtiženo geſt ſedce geho / y ſlužebni-
čkúw geho / a zatwřeno přiliſ / aniž propuſtil
Izrahely / yať byl přitázal Pán ſtrze ru-
ku Mozyſſowu :

A Kobylky / Tmy huſťe / **S**ſody na Obilij / a na O-
wotcy : **O** zahnanij Mozyſſe od Faraona.

Kapitola X.

A řekl geſt Pán k Mozyſſowi : **W**e-
gdiž k Faraonowi / yať gſem zat-
wřil Srdce geho / y ſlužebničkúw
geho / aťbych wćiml Znamenij tato ſwá na-
něm : **A** aby rozpráwěl w Dſtich ſyna two-
ho / a wnućat twých / kolikrát ſem potřel
Egypťſké / a znamenij ſem čiml namijch / abyſte
znali žeť ſem yá Pán Bůh.

A Tehda weſſli Mozyſſ / a Aron k
Faraonowi / y řecli genu : **T**oto diſ Pán
bůh židowſký : **A**ž dokawáď nechceſ gſe
poddati mi : propuſt lid můj / ať mi obětuge
A paťli odpiraſ / a nechceſ propuſtiti ho :
A y yá wweďu zaytra Kobylky w Kraginy
two / kterěž přitrygij ſwrcheť země / že gſe gi-
nic neokáze / ale ſnědeno bude což geſt požiſta
lo pokrúpách / zhrzyt wſſecko dřiwij / kre-
řež gſe pućij na polijch : **A** naplnij wſſudy
domy two / a ſlužebničkúw twých / y wſſech
Egypťſkých tať mnoho gich / geſſto newu-
dali gſu otcowě twogi / y dědowě / yať gſu
gſe zrodili nazemi ať do dneſſnjho dne / **A** od-
wřatil gſe / a wyſſel geſt od Faraona.

A řekl gſau pať ſlužebničky Faraono-
wi kněmu : **A**ž dokawáď tepěti budeme toto
pohorſſenij : propuſt lidi / ať obětugij Pánu
bohu ſwěmu / wſſať widiſs žeť ſkázemij gde
Egypť : **A** zawolali gſu zaſe Mozyſſe / a A-
rona k Faraonowi : **K**terýžto řecl gijm : **G**-
dětě obětuyte Pánu bohu waſſemu / kterij
pať gſu genžby mēli gijti / **A** řekl Mozyſſ / a

Moyžiſſowý:

Dítkami nassúmi / a s starými puydeme / s
Syny / y s dcerami / s Owce / y s woly /
nebĕ gest slawnost Pána Boha nasseho:

A Odpowĕdel Farao: Tak at gest /
Hospodin s wámi / kterak yá wás pro-
pustím / a děti wáſſe / gústa gest wĕc že nĕſſe
chĕnĕ myslite / nebudĕž tak / neĝ gĕte toliko
muĝi / a obĕtuyte Pánu / neb ſte zato y sami
proſyli: A y hĕd wyhnáni ſi od twáři Fa-
raonowý.

na: **A** řekl gúim: Gĕte obĕtuyte Pánu O-
wce toliko wáſſe / a ſtáda at zúſtanau / děti
wáſſe at gĕti s wámi: **A** řekl Moyžiſſ / obĕ
ti takĕ / a zápalý daſs nám / kterĕž bychom O-
bĕtowali Pánu bohu nassemu / wſſeck at ſtá-
da puydu ſi námi / a nezúſtanĕž znuĝ kopy-
ta / kterĕž ſau potřebná k ſluĝebnoſti Pána
boha nasseho / zwláſtĕ ponĕwádĝ newijme
co bude mĕti obĕtowáno býti / doſawádĝ kto
mu mĕſtu nepřijĝdeme.

A Zatwordil gest Pán ſrdce Faraono-
wo / a nechĕl ge propuſtiti gich: **A** řekl Fa-
raon k Moyžiſſowý: Gĕdĝ pryĕ odemne / a
waruy ſe aby wĕc newidel twáři mĕ / kterĕ-
hoĝ kſi dne okáſeſ ſe mĕ / vmĕſſ: **O** dpo-
wĕdel Moyžiſſ: Budĕž tak / yakoĝ gſy mlu-
wil / a ne vzĕjmĕ wĕce twáři twe:

A O zahubenĕj wſſeho prworozĕného / o kterpoſſe
chutĕti a zatwrzenĕj Faraona. **A** Kapitola XI

A řekl pán k Moyžiſſowý / Geſtĕc **A**
gednĕi ranĕi doſknu ſe Faraona a
Egiptu / a potomĕ propuſtĕj wás
a káſe wygŕti: Protoĝ powĕſſs wſſemu lidu
at wyproſy muĝ odpŕytele ſweho / a ſena od
ſauſedy ſwe / nádobĕj ſtrĕbeneho / azlateho / y
Rucha: Dáť pak Pán miloſt Lidu ſwemu
před Egiptſtými: **A** byl gest Moyžiſſ muĝ
znamĕnĕj welmi / wzemi Egiptſtĕ / před ſlu-
žebnĕj Faraonowými / a předewſſým lidĕ

A řekl: Totoť prawĕj Pán: Opul
nocy wayduť do Egipta / a zemĕĕ wſſecko
Prworozĕné w zemi Egiptſtĕ / od prworoz-
zeneho Faraonowa / genĝ ſedĕj naſtolicy ge-
ho / aĝ doprworozeneho Dĕwſky / kterĕž gest
při žernowu / a wſſeckna prworozĕná ho-
wad: **A** budeť kŕĕk welĕj powſſý zemi Egi-
ptſtĕ / kterĕhoĝ prwĕ niſdá nebylo / ani potĕ
bude: Wſſeck pak ſynuw Izdrabelſtých / ne
zaſtucĕj Pſyĕ / od clowĕka aĝ dohowada
abyſſte znali / kterakſm diwem rozĕlĕj Pán
Egiptſtĕ / a Izdrabelſtĕ: **A** ſeyduť wſſickni
ſluĝbnĕj twogĕtito kĕnnĕ / a budĕť ſe kĕ-
nĕti mĕ kŕuce: Wĕgĕdĕž ty / y wſſeckĕn lid kĕ-
rĕž gest poddán tobĕ / potom pak wygĕdeme
A wyſſel gest od Faraona hĕnewage ſe přij-
liſ.

A řekl
Pán k Moyžiſſowý / newpoſlechĕť wás Fa-
rao / by pak mnozý diwowĕ byli wzemi Egi-
ptſtĕ / Moyžiſſ pak a Aron / čim wſſeckny

A řekl gĕť pak Pán k Moyžiſſowý / wztaĝ
ni ruky ſwu nazemi Egiptſtĕ na kobyly at
ſ ſtupĕj na zemi / a poĝeru wſſecku bylinu kĕ-
rĕž gest zúſtala pokrupách: **A** wztaĝl Moy-
žiſſ ĝul nazemi Egiptſtĕ / a Pán wwedl
wĕtr horĕj celeho dne toho / y noci: A kĕdyĝ
ráno bylo / Wĕtr žhuicy wyzdwĕhl Kobyl-
ky / kterĕž ſi wyſtupily na wſſecku zemi Egi-
ptſtĕ / a oſadily ſe powſſeck končinách Egi-
ptſtých nezĕjſlnĕ yako před časem tĕm neby-
ly ſi / aniĝ potom budĕ / y přĕkryly ſi wſſecku
ren ſwerĕet země aĝ tma / huĝice wſſecko:
Protoĝ ſeĝrána gest bylina země / a coĝ kſi
O wotce naſtromĕch bylo / kterĕž poĝúſtalo
pokrupách / nic takĕ owſſem zeleného nezúſta-
lo gest / na dĕwſwĕj / y nabylinách zemſtých /
powſſem Egiptu.

A protu wĕc poſpĕſſĕné powolal Fa-
rao Moyžiſſe a Arona / y řekl gúim: Shĕ-
ſſĕ ſem proti Pánu bohu wassemu / y proti
wám: Ale gĕž odpuſtĕ mĕ probĕrſſĕmĕj ta-
kĕ tuto chwĕli / a proſte Pána Boha ſweho
at oĕeyme odemne tuto ſmrt: **A** wyſſel gest
Moyžiſſ od twáři Faraonowý / a modlil
ſe Pánu: Kterĕžto káſal wĕti / wĕtru odzá-
padu / přewelmi prudĕmu / a zachwátiwo ko-
byly / wmetal do moře Rudeho / a nepoĝu-
ſtalo ani gedné powſſeck končinách Egipt-
ſtých: **A** zatwordil Pán ſrdce Faraonowo
aniĝ propuſtil ſynuw Izdrabelſtých.

A řekl gest Pán k Moyžiſſowý: Wz-
taĝni Ruku ſwu k nebi / a budĕť tĕmy naze-
mi Egiptſtĕ / tak huſtee / aby hmatány býti
mohly: **A** wztaĝl gest Moyžiſſ Ruku kĕ-
bi / a ſtaly gſe tĕmy pře brozĕné powſſý zemi
Egiptſtĕ / Zátĕi dni / ziadný newidel bratra
ſweho / aniĝ gest ſe pohĕnul s mĕſta na kĕterĕž
byl: Kĕdĝ kſi wĕk bydlili Synowĕ Izdra-
belſtĕj ſwĕtlo bylo:

A powolal Farao Moyžiſſe / a Aro-

Wſſs III g.
Tĕj xij c.

Ellezyxlv: a

C

D

Druhe

diwy a zážrahy / kterých psány saú před fara-
onem: A zatwardil Pán srdce faraonowo/
aniž gest propustil synůw Izrahelských z
Země své: ~

¶ O gedení Beráka: o pomazání krve napodwo-
gi: O pobití wšeho prworozeneho / tak: howad
yako zlidí: O wygiti z Egipta. ¶ Kapitola XII

A Ržekl gť také pán k Moysišsowi a
k Aronowi w zemi Egypťské: Nie
syc tento wám počátek Měsýcůw
první bude mezi Měsýcy ročními / Alu
wtež k wšemu zástupu synůw Izrahel-
ských / a rcete gím: Desáto dne Měsýce
tohoto / wezmi geden každý Beráka / počle-
dech / a domích swých: A pakli mensý gest
počet žebý nemohl dostačiti / k snědení Berá-
ka / přigme sauseda swého / kterýž připogen
gest domu geho / podle počtu lidí / kterýžby
mohli stačiti k snědení beráka: Budeť pak
Beránek bez posťwry / Samček roční:
Podle kteréhož pořádku wezmere y Kozelce.

¶ A budete chowati ho / až do čtrnácté
ho dne měsýce tohoto: A budeť ho obětowa-
ti wšecho množství synůw Izrahelských
k večerú / a naberúť krve geho / a pomazú na
oba podwoge / y nawěrege domow / w kte-
rýchž to ho budau gústi: A budauť gústi
Maslo nocy té pečené ohněm / a přesné chle-
by z Salssemi polními: Nebudete gústižné
ho nic syrowého / ani wařeného wodau / než
toliko pečeného ohněm: Hlawu s nohami
geho / y s drobý sníte / aniž co pozůstane z ně-
ho / až do gútra / gestli žebý co pozůstalo do-
gútra ohněm spálite.

¶ Takto pak budete gústi ho: Bedra-
swá podpassete / a obuwo mýti budete na no-
hách / držíce Húle wrutú / a gústi budete po
spěšně: Neboť gest řáze / to gest giti Páně
A pýduť pozemi Egypťské nocy té / a buduť
býti wšecho prworozene w zemi Egypťské /
od člověka až do howada / a nawšech Bo-
zých Egypťských včimím pomstu / Já pán
Budeť pak Krew wám naznamení podo-
mích / w kterýchž to budete / y pohledím na
krew / a pominu wás / aniž bude mezi wami
rána zahubugijcy / když to býti budu zemi E-
gypťsku.

¶ Budete pak mýti tento den na pamat-
ku: A budete gey swětiti za slawný páni / po
národech wassých / poctiwoostí wěcni: Se

dm dnuw přesné chleby gústi budete: W
první den nebudeť kwasného w Domích
wassých: Kdoby koli gedl kwasné / zahy-
neť duse ta z lidu Izrahelského / od prw-
ní dne / až do dne sedmé: Den první budeť
slawný a swatý / a den sedmý gednostay-
nau slawností cřen bude / a žádného díla ne
budete dělati w něm / kromě toho což kupoř-
mu přileží / a zachowáwati budete přesnice

¶ Nebo wryž den / wywedu Woysto
wáše z Země Egypťské / a budete ostrýhati
dne tohoto / po národech wassých / řádem
wěcni: Prvního Měsýce čtrnáctého
dne měsýce / k večerú gústi budete chleby pře-
sné / až do dne gedenmezcytného tohož měsý-
ce k večerú: Sedm dnuw nic kwasného
nebude nalezeno w domích wassých: Kdo
byg edl co kwasného / zahyneť Duse geho
z zástupu Izrahelského / tak z přichožý ya-
ko tu zrozených w zemi / nic kwasného gú-
sti nebudete / powšech přibytých wassých
budete gústi chleby přesné.

¶ Tehda powolal Moysišs / wšech sta-
rších synůw Izrahelských / a řekl kním:
Gdětež wezmice howádto počledech wa-
šich / a obětuyte řáze: A snopček žopu omo-
če / wekwi kteráž gest naprahu / a pokrop-
te gí weřegú / a obogúho podwogú: Žiad-
ný zwás newycházeý zedwěť domu swého
až dogútra / neboť se poberé pán / tepa Egipt-
ské: A když vzřú krew nawěregú / y na obu
podwogú / pomineť dwěře domu / a nedopu-
stíť zahubcy / w gúti do domu wassých / a
škoditi: Ostrýhayz slova tohoto zaprá-
wo / tobě / y synum twým až nawěky.

¶ A když weydete do země / kteráž Pán
Bůh dá wám / rákož gť slýbil / zachowáwa-
ti budete způsoby služby tyto: A když by wá
řekli synowé wassi: Jaké gest toto nábožen-
ství: Díte gím: Obět giti Páně gest /
když pomigel domy synůw Izrahelských
w Egypť / tepa Egypťské / a domy naše wy-
swobozuge: A skloniw se lid / poklonu včimil
A wysšedše Synowé Izrahelský / včimil
saú yakož byl přikázal Pán Moysišsowi / a
Aronowi.

¶ Stalo se gest pak opúl nocy / pobil pán
wšecho prworozene w zemi Egypťské / od pr-
worozeneho faraonowa / kterýž nastolicy
geho seděl / až doprworozeneho wězne kterýž

Židům xi e.

Exitus Israelitarum ex Moyſſow:

Byl wſaláti wſſecko prworozenehowad: y
wſtal Farao wnocy / a wſſickni ſlužebnýcy
ge° / y weſſſeren Egipt / a z wſſel gſt kſit we
liſy po Egipte / aniž bylo domu wněmžby
ueležel mrtwý.

A zawolaw Farao Moyſſiſſe / a Aro
na wnocy řekl: Wſtaňtež / a wygďte od lidu
meho / wy y ſynowé Izdrabelſſij / gďte a o
bětuyte Panu / yakož prawíte: O wce wá
ſſe / y ſtáda poyměte / yakožſte žádali / a odey
dauce daytež mi požeňnanij: y nutkali ſau
Egiptſſij lid Izdrabelſſij / aby rychle z Ze
mé wyſſli / prawijce: Wſſickni zemřeme:
Protož wſal geſt lid Teſto prwe nežli z kwa
ſſeno bylo / a pokrmny ſwazaw wloktuſſe / w
ložil naramena ſwá: y učinili ſau ſynowé
Izdrabelſſij yakož rozkázal Pán Moyſſiſſowi / a wyproſyli od Egiptſſkých nádob
ſtrjbných / a zlatých / a Kaucha mnoheho
Pán pak dal miloſt lidu před Egiptſſkými /
aby gým puycili / y oblaupili ſau Egiptſſké.

A ſſli ſau ſynowé Izdrabelſſij / z
Kameſſe / do Socho / yakožto ſſeſt ſet Ti
ſyćiw mužjw pěſſých / kromě Djetel / a žen /
Ale obecny lid přimijſſený / Bezčjſſný ſſel ſni
mi / O wce / y doſytek / y howada rozličneho
plodu mnohá přyljſ: A pekli ſau mauku kſe
tjž předtjž z Egipta wyneſli ſinoćenau / a
nadělali gſau pod popelných chlebuow pře
ſných / neſ ani mohla z kwaſſena býti / když
ge nutili wygýti / a žádného nedaduc prod
lěwanij / aniž bylo času aby ſobě yaty pokrm
připrawili.

Bydlenij pak ſynowé Izdrabelſſkých
kterchož trwali w Egipte / bylo geſt Čtyři
ſta třidceti let.

Kterážto yatk ſe vyplnila / tehož dne
wyſſel geſt zaſtup Páně z Země Egiptſſké /
kto tato geſt k zachowáwanij Pánu / od
dána / když to wywedl ge z Země Egiptſſké
Tunagij zachowawati wſſickni ſynowé
Izdrabelſſij wnárodech ſwých.

Y řekl geſt Pán Moyſſiſſowi / a Aro
nowi: Tuto poctiwost zachowawati bude
te přigedenij Beránka welikonoćního: Zia
dny cyzozemec nebudě gýſti zněho: Každy
ſlužebný káupený obřezán bude / a tak bude
gýſti: Hoſt a nágemný nebudě gýſti zně
ho: Wgednom domu gýſti ſe bude / aniž bu
dete wynáſſeti maſſa geho wen / ani koſtij

geho zlámete: Weſſſeren zaſtup ſynowé
Izdrabelſſkých / učinij to.

liij moy x: g

A pakliby kdo zpřjchozy dowaſſý ze
mé chtěl přigýti / a ſlawiti hod Beránka Pá
ně / obřezáno bude naypraw každě mužſſe po
hlawij / a tehda řádně ſlawiti bude / a bude
yako zrozený wzemi: Geſtli pak žeby kdo ne
byl obřezán nebudě gýſti zněho: Tež prá
wo bude tu rodilému / a od gínud přjſſlému
kterýž pohoſtinu bydlil w wás: y učinili ſau
wſſickni ſynowé Izdrabelſſij / yakož byl
přikázal Pán Moyſſiſſowi / a Aronowi: A
tehož dne wywedl Pán ſyny Izdrabelſſké
z Země Egiptſſké / w zaſtupy gich:

Jan w x: g

O poſwěcení wſſeho prworozeneho Bohu: O
chleběch přeſných: O gýti ceſtau po pauſſi: O wze
tj koſtij Jozeſſowých od Moyſſiſſe: o ſlaupu den
njm y noćnjm.

Kapitola XIII.

Wluwil geſt pán k Moyſſiſſowi /
řka: Poſwěť mi wſſeho prworoz
neho / což odwýra žiwot mezy ſyny
Izdrabelſſkými / tak zlidij yako zhowad / ne
boť mé geſt wſſecko: y řekl Moyſſiſſ k Li
du: Pamatuyte naden tento w kterémž geſt
wyſſli z Egipta / a z domu ſlužebnoſti / ze w
ruce ſylně wywedl wás Pán zmiſta toho
to / abyſſte negedli kwaſſeneho chleba: Dnes
wygđete Mjeſýce nowého obilij.

liij xxxliij g
liij moy xij c
Lukafſ g: d

Když té wweđe Pán do země Kanán
ſké / a Ethea / a Ammorea / a Ewea / a Gebu
zea: Kterýž přjſahl otcům twým / aby dal
tobě zemi reťucý Mlekem / a ſtrdij / ſlawiti
budete tento obyčej ſlawnoſti mjeſýce toho
to: Sedm dnij gýſti budete chleby přeſné / a
w den Sedmý bude ſlawnoſt páně / Přeſné
chleby gýſti budete ſedm dnij / neokázeť ſe vte
be nic kwaſſeneho / ani powſſech kraginách
twých: A budeſ rozprávěti ſynu ſwému B
wten den / řka: Totoť geſt což mi učinil pán
když to gſem wyſſel z Egiptu: A budeť ya
ko znamenij na Ruce twé / a yako památka
před očima twýma / a aby Zákon páně w
dycky byl w wſtech twých: Nebo w ruce ſyl
ně wywedl geſt te Pán z Egipta / a oſtrjha
ti budeſ takowé poctiwosti / času wſtawene
ho wždycky.

Salmo lxi.

A když té wweđe Pán do země Kana
nea / yakož přjſahl tobě / y Otcům twým / a
dalby tobě gi / odděljſ wſſecko což otwýra

¶ Druhe

žiwot Pánu / a což prworozeneho gē w bra-
wých twých / což koliwěk miji budeš Sam-
cūw poswētijš pánu: Prworozeneho osla-
zménijš zaowcy / pašli newyplatíš zabigēs
Wssecko prworozenē Člowěka z Synu-
wých penězy wyplatíš.

¶ Kdyžby se tázal tebe syn twiij z gijtra
řka: Co ge to: Odpowijš gemu: Wruce
sylně wywedl nás Pán z Země Egypťské / z
domu služebnosti: Nebo když se byl zatw-
dil Farao / a nechťel nás propustiti / zhubil
Pán wssecko prworozenē wzemi Egypťské /
odprworozeneho člowěka / a z doprworoz-
neho howada: Protož obětugi Pánu wssec-
ko / což odwijrá žiwot z Samcūw / a wssec-
ko prworozenē z Synu-
wých mych wyplacugi
Protož bude yako znamenij naruce twé / a
yako zawěšeneho něco / pro Památku před
očima / protož je w Ruce sylně wywedl nás
Pán z Egypťu.

¶ Když wypustil Farao Lid / newwedl
gest gich Pán po cestě země Filistynské / kte-
ráž bližší gest / rozgijmage aby snad nezelel
Lid kdyby vzřel / ano proti němu wálky po-
wstawagij / y nawrátily by gse do Egypťu /
než obwedl gey po cestě púšťi / kteráž gē při-
moři Rudém: A wídenij wysli si synowé
Izrahelsstij z Země Egypťské: Wzal gest
tate Moyses kosti Jozeffowy s sebi / pro-
to že byl přijahau zawazal syny Izrahel-

ské / řka: Nawstijwijť wás Bůh wynešťež
Kosti mé odsud s sebi.

¶ Wyssedse pak z Sochor rozbili stany
w Etham / nakoncy paussťe / a Pán šel před
nimi / okazuje cestu přes den w Slupě obla-
čowým / a přes noc w Slupě ohniwym /
aby byl wídece cesty obogijho času: Wždy-
ky byl Slup oblaků přes den / a slup Ohně
přes noc před Lidem: ~

¶ O zatwřenij sedce krále Saraona. A honenij lidu
Izrahelského / O reptanij lidu proti Moysesowi
O stýskanij gich / O wtopenij Saraona y wssecho li-
du geho. ¶ Kapitola XIII.

Mluwil Pán k Moysesowi / Řka:
Mluw synum Izrahelským / ať
nawrátijce se rozbigij stany napro-
ti Jaiyrot / kteráž gest mezy Magdalum a
mořem proti Belsephon / na proti geho po-
ložite woyska nad Mořem: Y budeť řecy
Farao o syních Izrahelských / Sauzeni
sau nazemi / sewřelage paussťe: A zatwrdimě
sedce geho: Y budeť honiti wás / a budeť o-
slawen w FaraoNOWI / a wewossem woysku
geho: A poznagijť Egypťstij žeť sem ya pán
y učinili sau tak.

¶ Y zvěstowáno gest Králi Egypťské
mu / žeby wtýkal lid: Y zméněno gē sedce Fa-
raonowo / y služebníctw geho nad lidem a
řekli si / co sine učinili / že gšine propustili Iz-
rahele aby nám neslužil: Protož zapřahal

I Moys: 1 b.
Jozu xxiiij g



Moyšůw:

Wozy/a westferen lid swiij poyal s sebi/a
wzal ssest set wozuw wybraných/a cožkoli
w Egipře wozuw bylo/a Haymanv wisse
ho woysta: a zatwrdil gest Pán sedce Fa
raona Krále Egipťského/a honil gest syny
Izrahelské/a oni byli wysli w mocy wy
wysšene.

A když sa honili ge Egipťstij posla
tu/nasli ge wstanich nad Mořem: a wssic
kni gezdcy/y wozowé faraonowi/a wssic
no woysto bylo w fjarot proti Belfefon: a
když se přiblížil faraon/pozdwihsse syno
wé Izrahelsstij oči/vzřeli gsau Egipťské
za sebau/y báli se welmi. a zwolali kupánu
a mluwili k Moyšůw: Snad gest neby
lo hrobuw w Egipře/protož gsy poyal nás
abychom zemčeli na paussti/cos to učinil jes
nás wywedl z Egipť: Wssak tato gest řeč
kterauz gsme mluwili k tobě w Egipře/řkau
ce: Odeydi od nás ať sluzíme Egipťským
neš mnohem lépe bylo slaužiti gijm/nežli zem
řiti na paussti: a řekl Moyšůs k lidu: Ne
chřeýtež gse báti/stuýte/a wiste welike skutky
Páně/kteréž bude působiti dnes/Nebo Egi
pťských/kteréž nynij widíte/nědá wíce ne
vzřete nawěky: Pán bude boyowati za nás
a wy budete mlčeti/a řekl Pán k Moyšůso
wi: Což woláš k nemně: Mluw synum Izd
rahelským ať gdu: Ale ty zdwižni huol
swau/a ztáhni kufu swau namoře/a roz
del ge/aby sli synowé Izrahelsstij prost
ředkem Moře po suchu: Jáť pak zatwrdim
sedce Egipťských/atdy wás honili/a buduť
zweleben w faraonowi/y wewssim woý
stu geho/y w wozých/y w gezdých geho/a
zwědij Egipťstij žeť sem yá Pán/když bu
du oslawen w faraonowi/a w wozých/y
také w gezdých geho.

A když sa honili ge Egipťstij posla
tu/nasli ge wstanich nad Mořem: a wssic
kni gezdcy/y wozowé faraonowi/a wssic
no woysto bylo w fjarot proti Belfefon: a
když se přiblížil faraon/pozdwihsse syno
wé Izrahelsstij oči/vzřeli gsau Egipťské
za sebau/y báli se welmi. a zwolali kupánu
a mluwili k Moyšůw: Snad gest neby
lo hrobuw w Egipře/protož gsy poyal nás
abychom zemčeli na paussti/cos to učinil jes
nás wywedl z Egipť: Wssak tato gest řeč
kterauz gsme mluwili k tobě w Egipře/řkau
ce: Odeydi od nás ať sluzíme Egipťským
neš mnohem lépe bylo slaužiti gijm/nežli zem
řiti na paussti: a řekl Moyšůs k lidu: Ne
chřeýtež gse báti/stuýte/a wiste welike skutky
Páně/kteréž bude působiti dnes/Nebo Egi
pťských/kteréž nynij widíte/nědá wíce ne
vzřete nawěky: Pán bude boyowati za nás
a wy budete mlčeti/a řekl Pán k Moyšůso
wi: Což woláš k nemně: Mluw synum Izd
rahelským ať gdu: Ale ty zdwižni huol
swau/a ztáhni kufu swau namoře/a roz
del ge/aby sli synowé Izrahelsstij prost
ředkem Moře po suchu: Jáť pak zatwrdim
sedce Egipťských/atdy wás honili/a buduť
zweleben w faraonowi/y wewssim woý
stu geho/y w wozých/y w gezdých geho/a
zwědij Egipťstij žeť sem yá Pán/když bu
du oslawen w faraonowi/a w wozých/y
také w gezdých geho.

A když sa honili ge Egipťstij posla
tu/nasli ge wstanich nad Mořem: a wssic
kni gezdcy/y wozowé faraonowi/a wssic
no woysto bylo w fjarot proti Belfefon: a
když se přiblížil faraon/pozdwihsse syno
wé Izrahelsstij oči/vzřeli gsau Egipťské
za sebau/y báli se welmi. a zwolali kupánu
a mluwili k Moyšůw: Snad gest neby
lo hrobuw w Egipře/protož gsy poyal nás
abychom zemčeli na paussti/cos to učinil jes
nás wywedl z Egipť: Wssak tato gest řeč
kterauz gsme mluwili k tobě w Egipře/řkau
ce: Odeydi od nás ať sluzíme Egipťským
neš mnohem lépe bylo slaužiti gijm/nežli zem
řiti na paussti: a řekl Moyšůs k lidu: Ne
chřeýtež gse báti/stuýte/a wiste welike skutky
Páně/kteréž bude působiti dnes/Nebo Egi
pťských/kteréž nynij widíte/nědá wíce ne
vzřete nawěky: Pán bude boyowati za nás
a wy budete mlčeti/a řekl Pán k Moyšůso
wi: Což woláš k nemně: Mluw synum Izd
rahelským ať gdu: Ale ty zdwižni huol
swau/a ztáhni kufu swau namoře/a roz
del ge/aby sli synowé Izrahelsstij prost
ředkem Moře po suchu: Jáť pak zatwrdim
sedce Egipťských/atdy wás honili/a buduť
zweleben w faraonowi/y wewssim woý
stu geho/y w wozých/y w gezdých geho/a
zwědij Egipťstij žeť sem yá Pán/když bu
du oslawen w faraonowi/a w wozých/y
také w gezdých geho.

Nebo byla woda/yakožto žed na prawicy
gich/y nalewicy: a honice Egipťstij we
sli sa zanimi/y wssic to množstwu gezdci
faraonowých/Wozowé geho/y Gijdnij
po prostředku moře.

A když přicházelo bděmij gicmij/ a ay
pohleděw Pán na haufy Egipťských str
ze slaup ohně/a oblaku/pobil ge woysto
gich/a zpřewracel kola wozuw/y tonuli do
hlubiny/protož mluwili sli Egipťstij: Dtec
me před Izrahelem/neboť Pán boguge za
ně proti nám/a řekl Pán k Moyšůw:
wztáhni kufu swu na moře/ať se zbehnu
zase wody proti Egipťským/na wozy/y na
gezdce gich.

A když wztáhl kufu Moyšůs proti
moři/zbehlo se gest hned na vswite/kuprw
nijnim místu/a když sa utíkali Egipťstij
sešli se wody/y vwalil ge Pán do prostřed
wln: a nawrátiwssse gse wody/y přikryly
wozi a gezdce wssého woysta faraonowa
kterij honice w geli byli domoře/aniž geden
zůstal z nich: Synowé pak Izrahelsstij
sli prostředkem sucheho moře/a wody gijm
byly yako za žed naprawo y nalewo.

A wyswobodil Pán wten den Izd
rahele z ruky Egipťských: a vzřeli gsau E
gipťské mrtwé nabřehu morštem/a moc we
likau kterauz byl ořázal Pán proti nim: a
bál se gest Lid Pána/a wěřili gsau Pánu y
Moyšůw: Služebník geho:

O zpíwanij písni Moyšůse y synow Izd
rahelských/ O mocy božij kteraz se stala při Egipť
ských/ O zpíwanij žen židowských/ O hořkých
osladčenij wod. Kapitola XV.

Tehda zpíwal gest Moyšůs y sy
nowé Izrahelsstij Píseni tuto Pa
nu/a řekli.

Zpíwajmež Hospodinu/neboť gest
slawně z weleben/Koně/y gezdce vwrhl do
Moře.

Syla
má/y chwála má Hospodin/a učiněn gest
miť wyswobození.

Tento Buoh muog/a welebti budu
ho/buť otce meho/a powysšowati budu ho

Hospodin/yakožto muž boyowný/w
semohuicy gmiho geho/Wozy faraono
wy/y woysto geho vwrhl do moře.

Zwolena knížata geho/ztopena gsu

Exodus ix b.

S B

Judyt ix b.

Exodus x a.

Psalm Cx.
Isayas xi d
I mach iij a

Psalm Cxv
Isayas xija

Psalm Cxv
Isayas xija

Druhe

w Moři Rudeem / hlubiny přikryly gsú ge /
s stúpili gsú w hlubinu yakož to kámen.

¶ Prawice twá Hospodine zveleběna
gest w sýle / prawíce twá Hospodine zbila
nepřítel / a w množstwu sláwy své sádl
sy nepřátely mé.

¶ Pustil sy hñew swý / kterýž požel ge
yako mrwu / a w duchu přehliwosti své s
hromáždily sa se vody.

¶ Zastawila se woda tekúcy yako hro-
mady / sebraly si se hlubiny vprostřed moře

B ¶ Řekl gest nepřítel / honiti budu / a do-
honím se / děliti budu kóřisti / nasycena bude
dusse má.

¶ Wynnu
z posswy meč swý / z mordugeť ge ruka má

¶ Wál gest wútr twý / přikrylo ge mo-
ře / potopeni gsau yakožto wolowo / w wo-
dách pře prudých.

¶ Kdo gest
podoběn tobě mezy mocnými Hospodine /
kdo gest podoběn tobě welikomocný w swa-
tosti / hrozny a chwalitebný / a působící di-
wy.

¶ Ztahl
gsy ruku swú / y pohltila gest ge země.

¶ Wúdcy gsy byl w swém milosrdenst-
wú lidu / kterýž gsy vykúpil.

¶ Y nesl gsy gey w sýle své ku přibýtku
swatému twému.

¶ Wygeli sa lidé / a pohuli gsú se / bole-
sti zachwátily gsau obywele Filistýnské.

¶ Tehdáž zstrassili gsau se Knížata E-
domská / wdatně lidu Moabského chopilo se
třesení / ztrnuli si wssyckni obywele Ka-
nánští.

¶ Upadnů ná-
ně strach a lekáni / w welikosti ramena twé
ho.

¶ Budtež
nepohmutedlný yakož to kámen / dokawádž
ne pomine Lid twý Hospodine / dokawádž
nepomine Lid twý tento kterýž gsy opano-
wal.

C ¶ Wwedeš
ge a sstúpiti budeš nahuře dědictwú svého
na přemocném přibýtku swém kterýž gsy w
zdelal Hospodine.

¶ Swatinu twu Hospodine kterúž si
stworily ruce twé.

¶ Hospodin kralowati bude nawěky / y
wíce.

¶ Nebo
wgel gest geždecký Farao s wozy / y s gezd-
cy swými do Moře / a obrátil naně Hospo-
din wody mořské.

¶ Synové pak Izrahelsští sli gsau

posluchu prostředkem geho.

¶ Tehda wzala gest Marya proroky-
ně Sestra Aronowa / buben wruku swú / a
wysly gsau wssěcky ženy zanj s bubny tan-
cugíce / a s hudebnými nástrogi / gúňžto za-
čínala / tčucy.

¶ Zpíwaymež hospodinu neboť gest sla-
wně zveleben / koně ygedze vwrhl domoře.

¶ Hmul gest pak Moyses lidem Izdra-
helským / od Moře Rudeho / a táhli sa na
paussť Sur: X chodili sa tři dni po paussťi
a nenasli sa vody: A přissli sa do Ma-
ráth / anž gsau mohli píti wod z Maráth
proto že byly hořké: Protož přibodné gme
no mýstu přezdel nazwaw ge Maráth / to
tíž hořkostij: A reptal gest lid proti Moyses-
šowí / řka: Co budeme píti: Tehda on wo-
lal ku Pánu / kterýž wložal mu dřewo / kteráž
to yatk wložil do wod obráceny gsú wslad-
kost:

¶ Tuť gest
wstanowil gemu přikázání / y saudy / a tuť
gest pokusyl ho / řka: Wposlechne sli hlasu
Pána Boha swého / a což přijmeho gest pře-
dním bude sli činiti / a bude sli poslussen při-
kázání geho / a ošťřihati wssěho což gest
rozkázal / žádného neduhu kterýž gsem kladl
na Egípt ne wweďe nář / neboť gsem yá
Pán Buh wzdrawitel twý: Přitáhli gsau
pak do Helim synowé Izrahelsští / kdez to
bylo dwanaće studnic wod / a Sedmdesát
Palm / y rozbili si stany / a položili woysto
w wod:

¶ Lidu pro nedostatek pokrmu reptani Dána gim
Manna s hury / O měření a chování Manny: O
spadení Ržerábtu do stani

¶ Kapitola XVI

D Dyž pak hmuli gse z Helim / přisslo
wssěcko množstwú synúw Izdra-
helských na paussť Syn / kteráž gť
mezy Helim a Synay / patnáctého dne mie-
síce druheho / potom yatk wysly z země E-
gíptské: X reptalo gest wssěckno s hromá-
dením synúw Izrahelských proti Moyses-
šowí / a Aronowí na paussťi: A mluwili sy
nowé Izrahelsští kním: O bychom byly
zemřeli od ruky páne w zemi Egíptské / když
gsme sedáwali nad hrncy Massa / a gúďali
chleeb do sytosti / proč gste nás wwedli na
paussť tuto / aby sste zmořili wssěcko množst-
wú hladem.

¶ Tehda řekl Pán k Moysesšowí:

Moyšůstowp:



Ey yá dšstjti budu wám chleby s nebe / ač
 wycházy lid / a zbýrá což stáčí zageden kaž
 dy de / aby ch zkusyl ho budeli choditi w záto
 ně mán čili nic: Dne pak sšesteho ač připra-
 wij coby měli wnésti / a budeš dwaťrát wýc-
 neš sau zbýrali obyčeyně na geden každy den
A řekli sau Moyšůs / a Aron k w-
 šsem synum Izrahelským: Wečjř pozná-
 te žeť gest Pán wywedl wás z země Egipt-
 ské / a ráno vžijte sláwu páne / neboť sem sly-
 šel reptání wáše proti Pánu / my pak což
 gšme / že ste tayne reptali proti nám: **A** řekl
 Moyšůs: Dát wám Pán wečer maso
 gšti / a ráno chleby k sytošti / proto že gš sly-
 šsal reptání wáše gšmž ste reptali proti ně-
 mu / nebo my což gšme: Anž gest proti nám
 reptání wáše / ale proti Pánu.
A mluwil gest také Moyšůs k Arono-
 wi: Kcy wšse s hromáždenj synuw Izdra-
 helských: Přistupte před Pána / neb té slyšsal
 reptání wáše: **A** když gest mluwil Aron
 k wšsemu zástupu synuw Izrahelských /
 pohleděli sau na paussě / **A** ay sláwa Páne o-
 kázala se w oblaku: **A** mluwil gest pak Pán
 k Moyšůsowi / řka: Slyšsal gšem reptání
 synuw Izrahelských / mluwž knjím: We-
 čjř budete gšti maso / a ráno nasyceni bu-
 dete chleby / a poznáte žeť gšem yá Pán Bůh
 wás.
A Tehdy
 stalo se gest wečjř / že přileť wšse **A** žeť abko

wě přileđli woysto / **A** ráno také rosa ležela
 wškol woysta: **A** když přikryla swrchet ze-
 mě / okázala se na paussě wěc drobna / a ya-
 ko wštupě ztlučena / nápodobná k gšmž na-
 zemi: **T**o když vželi synowe Izrahelsstj
 prawili wšpolek: **A** nanhu / genž znamena-
 wá / co gš toto: neb newěděli coby bylo: **G**š-
 žto řekl Moyšůs: Tentof gest chlyb kterž
 Pán dal wám k gedenj: **T**atof gest řeč kte-
 rž wám přikázal Pán / zbýrayž geden kaž-
 dy z něho / což koli stáčí k gedenj / měřicy
 genž slowe Gomor / nákaždeho člowěka pod-
 le počtu osob wassých / kterž bydlj wštaně
 tak bráti budete.

A včimili gšau tak synowe Izrahel-
 stj / a nazbýrali / gšmž wjce / gšmž méně / a
 měřili gšau na mjeru Gomor / anž gest měl
 wjce / kdož wjce nazbýral: **A** ni kdo méně
 připrawil / nalezl méně / ale gedě každy podle
 toho což mohl snjsti s hromáždil: **A** řekl
 Moyšůs knjím: Žiadny neostawny z něho
 k gštru: **K**terž to ne vposlechli geho / ale ne-
 chali z nich některj až do gštra / y počalo roz-
 ležati se čerwy / a s hnilo: **A** rozhněwal gš
 gest proti njm Moyšůs.

A zbýrali pak ráno wššycni což koli sta-
 čiti mohlo k gedenj / a když se za hčjlo slun-
 ce / rozpaussělo se: **W**den pak sšestý nazbý-
 rali pokrmý dwogité / totž / dwě měřicy ná-
 každeho člowěka: **T**ehda přišla gš wšsec-

LXX. TI. ES
TOTO

D
Zalm lxxv
Jud: xix c.

E

Druhe

i petr ij b. Budeteli ostřihati smilauwy mě/Budete mi za lid zwolášení/zewšfech lidij: Nať gest wšfecka země/a wy Budete mi za králowstwu kněží/a národ swatý: Tať gšú slowa kteráž budess mluwiti k Synum Izrahelským.

B Přissel Moyžiš/a swolaw staršíj lidu/wyprawil wšfecky řeči/terez byl rozkázal Pán: X odpowědel wšfkeren lid společené: Wšfecko což gest koli mluwil Pán v činime: A když wzněl Moyžiš/slowa lidu kupanu/řeči genu Pán: Gšě nymij přigdu krobě w mrakorě oblaťowě / aby mě sšfel Lid mluwícího krobě/a wěřil tobě nawěky: Protož zvěstowal Moyžiš slowa lidu ku Pánu: Kterýž to řeči kněmu.

C Gdiť lidu a poswěť gich/dnes a zyt ra / ať vynygij rucha swá / aby byli hotowi kedmí třetím: Nebo w den třetij sstaupij Pán předewšfjim lidem na hůru Synay: A wložiš meze lidu wuokol/a dišs knim: Waruyte se abyšste newstupowali na hůru anise dotýkali konci gegich: Každý kdo se do tčne hory/sinrti vmře/ručasě ho nedotčne/a le wšamenowan/nebo wštrijlen střelami bude buď žeby bylo howado / nebo člowěk / žiwě nebude: Když počne trubiti truba/tehda ať wstaupij na hůru.

Sidum xij c. **A** X sšfel gest Moyžiš s hůry k lidu / a poswětil ho: A když vnyli rucha swá / řeči knim: Budtež hotowi kedmí třetím / a nepřistupnyte k ženám wassjim: X když přissel byl gš třetij den/a gštro se za swěcowalo / a ay počala slyšána býti hřijmanij / a rozswěcowánij blyšťanij / a oblať přewelmi hustý / přikrywati horu / traubenij také trauby wije a wije se rozmáhalo: X bál gse lid kterýž byl wwoyště: A když gest ge wywedl Moyžiš w cestu Pána boha zmijsta woystka / stáli saupři samě hoře.

D Wšfecka pať Hora Synay/kaučila se/proto že gš staupil Pán Buh nani/wohni/a wystupowal dym zni jakožto zpecy: X byla wšfecka Hora hrozna / a zwiť trauby pomalu se rozmáhal/wije zněl/y dále se protahowal: Moyžiš mluwil / a Pán odpowjdal genu strzeblas: X sšstupil Pán na hůru Synay/nasamy wrech hory/a powolal Moyžiše nas wrech gegij: Tam když wstaupil/řeči kněmu.

A Segdi/a zawaž přisabau pilně lid/a

by snad nepřestaupil cýliw / chťe widěti pána / y zhytnulo by zniych množstwij weliké: Kněžij také křečij přistupugij ku Pánu / ať se poswětij / aťbych gich ne zhubil: X řeči gest Moyžiš ku Pánu: Nebudeť mocy lid obecni wystupiti na hůru Synay / nebos ty wy swědčil/a přikázal gšy/řka: Dlož cýl při hoře / a poswěť ho.

C Genuž řeči Pán: Gdiž segdi/a wystupijš ty/a Aron štebi/Kněžij pak y lid ať nepřestupugij mezy / ani ať wystupugij ku Pánu/ať by snad nezmodrowal gich: X sšfel Moyžiš k lidu/a wšfecko wyppwil gum:

O desateru božijm přikázanij: O wšelaniš Oledě z země: O strachu kterýž padlnalidi/aby nešereli pro řeč páne: Kapitola XX.

Mluwil pán wšfecky řeči tyto: Jáť gšem Pán buh twij / kterýž gšem řeči wywedl z země Egypťské / z domu služebnosti: Nebudess miji Bohu cýzých předemnan: Ne včinijš sobě rytiny/ani žadneho podobenstwij/terez gš nanebi swrchu a kterez nazemi dole/ ani řeč wěcy kterez gš wwodách podzemij/nebudess se gum klaneti/ ani w poctiwosti miji/ Jáť gšem Pán Buh twij / slyny milownij / nawššewunge newprawost otcuwo na synech dotčetiho y čwortebo pokolenij / řeč kterijž w nenawšsti mě magij/a činije milofedenstwij nad tisycy/tičterijž mě milugij / a ostřihagij přikázanij mych.

A Newes mess gmená Pána Boha tweho nadarmo/ neboť nebude miji bezwiny Pán/ toho kdo by wzal gmeno Pána Boha swe nadarmo.

C Pomni aby den swátečníj swětil / sšfest dnij budess dělati/a činiti wšfecka dišla twa sedmeho pak dne/ Sobota Pána boha tweho gest: Nebudess dělati žadneho dišla wniety y syn twij / y dcera twa / služebníč twij y dšwečka twa / howado twe / y host / kterýž gest w branách twých / nebo sšfest dnij činiť Buh nebe y zemi / moře y wšfecky wěcy / kterez wniych gšau / a odpocimul gest w den sedmý: Protož požeňnal Pán dne sobotniho / a poswětil ho.

C Eti otce swěho / y matku twu aby byl dluho wěty m nazemi / kterauž Pán Buh twij dá tobě: Ne zabigess: Nešesmlnijš: Ne včinijš trádeže: Nepromluwijš pro

Moyššlowy:

atys xva
aret xvij
chielvi a
ima: ix b

ti bližnjimu swému křiwého swědectwíj: Ne
požádaš domu bližnjího swého / aniž požá-
daš ženy geho / ani služebníka / ani děwky /
ani wola / ani wosla / ani ničehož což geho
gest.

Wesske-
ren pak lid / widěl gest hlasy / a blyskanij / a z
wůl trauby / y horu ana se kaurij: A ztrasse
ni / y hrizau poražení stáli gsau zdaleka / pra-
wijce Moyššlowi: Mluwij ty nám / a sly-
šeti budeme / at nám nemluwij pán / abycho
šnad nezemřeli: Řekl Moyššs k lidu: Ne-
chťe se báti / neš aby zkusyl wás / přišel gē
Buh / a aby strach geho byl mezy wami / a
byšste nehrěšyli.

D **U** stal gest lid zdaleka: Moyššs pak
přistoupil k mračoré / w kterěž byl Buh: Ř-
ekl gest nadto Pán k Moyššlowi: Toto
dijš synum Izrahelským: Wy ste widěli
že sem s nebe mluwil k wám: Nebudete děla-
ti Bohu w stříbrných / ani Bohu w zlatých
dělati budete sobě.

Oltář z země vđeláte mi / a budete oběto-
wati naněm zápalné a pokojné oběti wásse
owce wásse / y woly / nakáždem mýstě / na
němž to památka bude gměna mé / přigduť
k tobě a požehnámě tobě.

O vđeláš mi pak oltář kámeny mi / nebu-
deš ho wzděláwati ztesaneho kámeně / neb
pozdwiheš si železa nan / posťwřeně bu-
de: Nebudeš wstupowati postupných k ol-
táři mému / aby se neobnazila hanba twá:

O kaupenú služebníka / y o swobodě geho: o vra-
zu / a zaplacenú líkary: o wraždě z wmysla / a krom v-
mysla: A opokně gegij: O wrazu od pána děw-
ky / a služebníka:

Kapitola XXI.
Iťof gšusadowé / kterež předložijš
gim: Kaupišli služebníka žida /
šest let bude sluziti tobě / sedmého o-
dejde swobodný darmo / s yakým oděwem
přišelby / s takowým at odejde / gestli že ma-
ge ženu / y žena odejde spolu: A pakliby pán
dal mu ženu / a zrodila by syny a dcery / žena
y děti gegij / budan pána geho / on pak sám
odejde s oděwem swým: Pakliby řekl slu-
žební / miluji pána meho / y ženu y děti / ne-
odejde swobodě / podáť ho pán saudcím
y bude postawen při dwerých / a při pod-
wogích / a probodne vcho geho šydlem / a
budeť mu služební nawěky.

Gestli žeby kdo prodal dceru swu za dě-
wku / neodejdeť jako děwky odcházeti oby-
čey magij: Nelibaliby se očima pána swe-
kterémuž dána byla / propustijť gi / ale lidu
cyzým prodati nebude mocy / gestli žeby gi
pohredal: Pakliby synu swému zasnubil gi /
tak jako dceram čim / včimijť gi: A pakliby
druhau genu poyal / způsobijť děweče má-
žela / a oděw / a peněz za pomijemij gegij od-
píjratí nebude: Pakliby treho tohoto ne vči-
nil / odejdeť darmo bez peněz.

Kdoby vdeřil člowěka / chťe zamor do-
wati / smrtij vmře: Kdoby pak ne wkládal
lšti / než buh ho wydal wruce geho / vložíme
tobě mýsto / do kteréhožby vtecy měl: Gestli
žeby kdo zumysla zabil bližnjího swého / str-
ze wklady / od oltáře meho odtchneš gey / at
vmře: Kdoby vdeřil otce swe / a nebo matku
swu smrtij at vmře. Kdoby zlořečil otce
swému a nebo matce / smrtij at vmře.

Kdoby wkradl člowěka / a prodal ho
postřižená wvinně / smrtij at vmře: Gestli že-
by se swadili mužij / a ranil některý z nich bli-
žnjího swého / kámenem nebo pěstij / a tenby
ne vmřel / ale složil by se naloži / gestli žeby po-
wstal / a chodil wen o holi swe / newinný bu-
de / ten kdož gest zbil / tak wšak / aby prace ge-
ho / y náklady na lykaře nawratil.

Kdoby wšil služebníka swého / nebo dě-
wku holi / a vmřeliby wrutau geho / hřijchě
powinen bude / pakliby dne gednoho nebo
dwaui žiwi byli / nebudeť poddan pokutě / neš
peníže geho sau.

Gestli žeby se swadili mužij / a vdeřil že-
nu řehotnu / a potratilaby / než sama žiwa
zůstala / poddan bude šťodě / yak by muž že-
ny požádal / a saudecy vsaudili / pakliby smrt
gegij potom přišla / dáť žiwot žiwiwot / O-
čo za oko / Zub za zub / Ruku za ruku / Nohu
za nohu / a paleninu zapáleninu / Ránu za rá-
nu / Modřinu za modřinu: Gestli žeby kdo
wyrázel oko služebníka swého / a nebo děw-
ky / a včimil by ge gednowoké / propustijť ge
swobodný za oko / kterež ge wyrázel: Zub ta-
ké / gestli žeby wyrázel služebníku nebo děw-
ce swe / též propustijť ge swobodně za zub gich
Gestli žeby wul / rohem vtrřil muze nebo ženu
a vmřeliby / kámenijm at gē wbit / nebudať
gijšti masla geho / než pán wola bezwiny
bude: Pakliby trawa trawá byla / od wce
f iij

B

iij Mo: xxii c

iij Mo: xx b

Přislo: xx c.
Matuš vij b

v Mo: xix d
Matušs ii d

Druhe

D ruyssa a předwčerayssy/aby powěděli pá-
nu gegimu/a nepřivřel by gi a zabilaby mu
že/a nebo ženu/y kráwa kamenijm vbita bu-
de/y pána gegiho zabijij: A pakli budau
penijze gemu vloženy/dáť zaživot swuy/což
by koli naněm požádáno bylo: Syna také
a dceru gestli žeby vtrkl takowě pokuře pod-
dán bude: Pakliby pacholka a děwku ztrkal
třidceri lotiw střijbra pánu dá/wul pak bu-
de kamenijm vbit.

G estli žeby kdo od hradil yámu/a hlu-
bil gi/a nepřivřel by gi/a vpadl by wul a nebo
wosel domj/platiti bude pán yámy/penij-
ze zahowado/co gest pak vmetweneho/ge-
hof bude: Gestli žeby wul cyzy/wola něcij-
ho ranil/a ten vmřelby/prodadij wola žiwě
ho/a rozděl se penězy/a maso mrtwe me-
zy sebu rozděl: Pakli gest wědel/že wul tr-
kawý byl/od wčerayssa/a před wčeray-
ssum/a ne ošťihal ho pán geho/dáť wola
za wola/a zabiteho celeho wezme: —

O krádeži/a škodu bližního/a o pokuře/a pom-
stě gegij: **O** poskwrnění panny: **O** přichozý w-
dowě/a syrotku: **O** lichwě/a obětj prworozených
bohů. Capitola XXII.

21 **G** estli žeby kdo vřadl wola/a neb
owcy/a zabilby nebo prodal/pět
wolu w zageden wul nawrátij/a
čtyry owce zagednu owcy.

G estli že zloděg wylamuge dům/nebo
podkopáwage bylby zastizen/a gsa raněn v
mřelby/tě kdo ranil nebude winen krwij/pak-
liby to učinil wedne/wrazduť gest spáchal/
y sám at vmře.

N emelliby czoby dal za krádež/on pro-
dán bude: Budeli nalezeno vněho/což gest
vřadl žiwě/bud wul nebo osel/nebo owce/
dwě to nawrátij: Dcimiliby kdo škodu na
poli/neb nawinicy/a pustiliby howado swé
aby spáslo cyzy/což koli naylepšijho miti bu-
de na poli swém/neb nawinicy za škodu/y a
kžby se pohodla/nahradijť:

22 **G** estli žeby wygda oheň spálil osenij/a
zachwátily mandely/a neb nežatá obilij na
poli/zaplatijť škodu/kdoby oheň zapálil.

G estli žeby kdo poručil přijeti penij-
ze/a nebo nádobu aby schowal/a tomu kdo
ge přigal byloby vřadeno/gestli žeby nalez-
byl zloděg/nawrátij to dwě: Pakliby nebyl

zgewen zloděy/pán domu/pohnán bude
šaudcům/a přisahu učinij/žege newzabl ru-
ky k wěcy bližního swého/aby učinil leť/tak
při wolu/yako při oslu y owcy/y ranchu/a
což koli škodu něsti může/šaudcům pře obo-
guho přivedena bude/a gestli že oni vsaudij
dwě to nawrátij bližnímu swému.

P oručili kdo bližnímu swému wola/
Osla/owcy/a ktere koli howado/aby bylo
ošťiháno/a vmřeloby/a nebo zemdlelo/ne-
bo od nepřatel zayato/a žádný by toho ne-
sežtel/přisahu to zprawij/že gest newzabl
ruky k wěcy bližního swého/a přigmet pán
přisahu/a ten nebude nucen k zaplatě: Pa-
kliby krádežem bylo wzato/nahraditi má-
škodu pánu: Budeli sežráno od zwěrzy/at
přinese kněmu to co gest wdáweno/a nebu-
deť platiti.

K doby od
swého bližního co koli wypuogčil/a ochro-
mēloby/nebo vmřelo/ědyž by tu pána neby-
lo/přinucen bude k zaplacenij/pakliby přiro-
men byl pán/nebude platiti/zwoláště byloli
by nayato napenězych/aby robotowalo.

G estli žeby kdo oklamal pannu/gestťe
nezasnaubenau/a spalby snij/dáť gij wěno/
a bude gi mjeti za manželku: Pakliby otec pá-
ny dáti nechťel/odbude penězy/podle obyče-
ge wěna/kterěto magij panny obyčeg bráti

Z ločinczuom nedopustis žiwu býti:
Kdoby se scházal s howadem smrtij at vm-
rze: Kdož obetuge bohůom zamordowan
bude/kromě pánu samamu: Přichoze nezar-
mantis/ani ho trapiti budes/nebo gste sa-
mi přichoze byli w zemi Egypťské.

W dowě a syrotku nebudete škoditi/
Budeteli ge vřijstati/wolati budau kemné/
a yát budu slyšeti křik gijch/a rozhněwát
se prechliwost má/a zepuť wás mečem/a bu-
dauť ženy wásse w dowy/a synowé wásšy
syrotcy.

P uogčisli
peněz lidu mámu chuděmu/kterýž bydlil ste-
bi/nebudes ho nutiti/yako dráč/ani ho li-
chwanami obřizis.

W ezmešli
w základu/od bližního swého rucho/przed
západem slunce nawrátis mu/nebo ten sa-
má oděw čijm se odijwá tělo geho/aniž má-
gineho načem by spal/zwolálie kemné vsly-
šimě ho/nebo milosrdný sem: Šaudcům
vřehati nebudes/a knijeti lidu twého zloře-
čiti nebudes: Desáttuow a prwotin swých

Moyšůw:

nemessťag obětowati: Prworozeneho zsy-
nuow swých dás mi/ o wolech také a ow-
cech tež včín/ sedm dnuo at gest přy materzy
swé/ dne osmeho oddás mi gey: Muzš swé
tj budete mi: Masfa kterěšby zwerz nage-
dla/ nebudete gysti/ ale psuom zawržete: ~

¶ Sprawedlnost saudu/ a vchýlenj od kwe ne
winne/ y od daruow: O swěcenj dne sedmeho/ a v
warowanj modlařstwj: O porazenj nepřatel/ a
gých zahnánj. ¶ Kapitola XXIII

A Nebudess přigymati ržecy žiwce /
ani slibšs rukú twu/ aby zanevčer
neho ržekl křiwé swědecztwí.

¶ Nepostaupšs po zástupu aby zle včín-
ni/ ani w saudu powolišs mnohých vsau-
zenj/ aby se od prawdy odchýlil.

¶ Nad chudým také neslituğess se w sa-
du.

¶ Potkašs se s wolem nepřij-
te twého/ a ne s wolem an blaudj přiz-
weš ho křiwu.

¶ Vžijšs ošla/
toho genž té má w nenáwistí/ an padl pod
břemenem/ nepomines ale pozdwiñess ho
sínj: Neodsaušs chudeho w přy geho.

¶ Žy se wystřihati budess: Lewinné-
ho a sprawedliwego nezabjšs/ nebt se pro-
tiwjm nemilostiwému.

¶ Anž
bráti budess daruow/ kterjž také oslepugj
opatrně/ a podwraçugj slowa sprawedli-
wých.

¶ Pocestnému nebudess
obřizen/ nebo znáte pocestných žiwoty/ neš
y sami ste po hostinu w zemi Egypťské byli.

B ¶ Ssest let syti budess zemi swú/ a shro-
máždšs obile gegj: Leta pak sedmeho/ po-
nechášs gij/ at odpocine/ atby gedli chudj
lidu twého/ a což by pozuořtalo at gedj ho-
wada polnj: Tež včínšs přy winicy/ y při
swé zahrade oliwowé.

¶ Ssest
dnuow dlati budess/ sedmeho dne přesta-
ness/ atby odpocimul wuol/ a osel twuog/ a
atby oddech syn dčwky twé/ y host.

¶ Wssech wěcy kterěš sem powědel wá/
ostřihayte: A strze gmeno bohnow cyzých
nepřisahayte/ aniž bude slyšáno z wšt wa-
sých.

¶ Třikrát na každj rof
slawiti budete swátky: Slawnostitaké pře-
sine ostřihati budess/ sedm dnj gysti budess
chleby přefné/ yakož gsem přikázal tobě častu
měsyc nowých wrod/ když sy wysšel z Egi-
pta: Neokážess se před oblicem mým prá-

zdny: A slawnost žni prwotin roboty twé/
cožkoli syti na poli budess.

¶ Slaw-
nost také klizenj při skonánj rof/ když sy
hromáždil wssecka obilee swá s pole: Tři-
krát w roce okáže se wssecko pohlawij muž-
ské před pánem bohem twým.

¶ Ne-
budess obětowati s kwasem kwe obeti mé/
aniž pozůstane tuť slawnosti mé až do gitra.

¶ Prwotiny obile země twé nosyti budess/
do domu pána boha twého: Nebudess wa-
řiti kžlete w mleku matere geho.

¶ Žy
yá possli andela meho/ kterjž pugde před te-
bú/ a bude ostřihati po cestie/ a wweđe te na
mijsto kterěš sem připrawil/ šterjž ho a po-
slauchay hlasu geho/ aniž lehč sobě ho/ nebt
neodpuřtiš když probřessšs/ a gestit gmeno
mé w něm: Pakli vposlechness hlasu geho/ a
včínšs wse cožť mluwjm/ nepřitel budu
nepřatelům twým/ a trapiti budu ty kterjž
te trápj.

¶ Ž pugdeť před tebau
andel muog/ a wweđeť te na Zimmorea/ a
Ethea/ a Ferezea/ a Kananea/ Ewea/ a
Jebuzea/ kterěš yá potru: Nebudess gse kla-
něti Bohuom gých/ ani gých ctiti: Nebudess
činiti skutkow gich/ ale kazyti ge budess/ a
zrostotášs obrazy gich: A budete sluziti pá-
nu Bohu wassemu/ atžych dal požehnánj
chlebuom twým/ y wodám/ a abych odyal
nemoc zprostřed tebe/ nebudet bezděťyně /
ani neplodná wzemi twé/ počet dnuo twých
plný včínjm: Strach muog possli atby te
předcházet/ a zmordugit každj lid/ na kterjž
wegdess/ a wssech nepřatel twých předtebu
hřbety obrátjm/ wypuřte řessně napřed/ kte-
řjž budau hnáti Eweyřkeho a Kananey-
řkeho/ a Eteyřkeho/ prwe nežli knjm wyg-
dess.

¶ Lewyplemjmě
gich od twařy twé w gednom roce/ atby ze-
mě nezpustla/ a plodiliby se proti tobě řelmy
ponenahlu wyháněti ge budu od twaři twé
do kawadz se nerozmnožjšs/ a opanuğess ze-
mi: Wlojmě pak meze twé od moře radeho
až do moře Palestynřkeho/ a odpuřte/ až ku
potoku/ wydámě w ruce wässe obywaterle
země/ a wyjmě ge/ od oblicęge wasscho:

¶ Nebudess wcházeti sínjmi w wmluwu/ ani
sbohý gich/ at nebydte wzemi twé/ aby snad
nenawedli te k hřessenj/ proti mně/ slaužili
by Bohuom gich/ což tobě gistie bude kupo-
horešenj: ~

¶ 33. xxxiii d

¶ Mo: xvi d

¶ 33. xxxv a

¶ 33. xxxiii d

¶ Mo: xliij c

¶ 33. xxxij g

¶ Mo: viij d.

¶ Mo: viij a

Auf den 3. u. 4. u. 5. u. 6. u. 7. u. 8. u. 9. u. 10. u. 11. u. 12. u. 13. u. 14. u. 15. u. 16. u. 17. u. 18. u. 19. u. 20. u. 21. u. 22. u. 23. u. 24. u. 25. u. 26. u. 27. u. 28. u. 29. u. 30. u. 31. u. 32. u. 33. u. 34. u. 35. u. 36. u. 37. u. 38. u. 39. u. 40. u. 41. u. 42. u. 43. u. 44. u. 45. u. 46. u. 47. u. 48. u. 49. u. 50. u. 51. u. 52. u. 53. u. 54. u. 55. u. 56. u. 57. u. 58. u. 59. u. 60. u. 61. u. 62. u. 63. u. 64. u. 65. u. 66. u. 67. u. 68. u. 69. u. 70. u. 71. u. 72. u. 73. u. 74. u. 75. u. 76. u. 77. u. 78. u. 79. u. 80. u. 81. u. 82. u. 83. u. 84. u. 85. u. 86. u. 87. u. 88. u. 89. u. 90. u. 91. u. 92. u. 93. u. 94. u. 95. u. 96. u. 97. u. 98. u. 99. u. 100. u. 101. u. 102. u. 103. u. 104. u. 105. u. 106. u. 107. u. 108. u. 109. u. 110. u. 111. u. 112. u. 113. u. 114. u. 115. u. 116. u. 117. u. 118. u. 119. u. 120. u. 121. u. 122. u. 123. u. 124. u. 125. u. 126. u. 127. u. 128. u. 129. u. 130. u. 131. u. 132. u. 133. u. 134. u. 135. u. 136. u. 137. u. 138. u. 139. u. 140. u. 141. u. 142. u. 143. u. 144. u. 145. u. 146. u. 147. u. 148. u. 149. u. 150. u. 151. u. 152. u. 153. u. 154. u. 155. u. 156. u. 157. u. 158. u. 159. u. 160. u. 161. u. 162. u. 163. u. 164. u. 165. u. 166. u. 167. u. 168. u. 169. u. 170. u. 171. u. 172. u. 173. u. 174. u. 175. u. 176. u. 177. u. 178. u. 179. u. 180. u. 181. u. 182. u. 183. u. 184. u. 185. u. 186. u. 187. u. 188. u. 189. u. 190. u. 191. u. 192. u. 193. u. 194. u. 195. u. 196. u. 197. u. 198. u. 199. u. 200. u. 201. u. 202. u. 203. u. 204. u. 205. u. 206. u. 207. u. 208. u. 209. u. 210. u. 211. u. 212. u. 213. u. 214. u. 215. u. 216. u. 217. u. 218. u. 219. u. 220. u. 221. u. 222. u. 223. u. 224. u. 225. u. 226. u. 227. u. 228. u. 229. u. 230. u. 231. u. 232. u. 233. u. 234. u. 235. u. 236. u. 237. u. 238. u. 239. u. 240. u. 241. u. 242. u. 243. u. 244. u. 245. u. 246. u. 247. u. 248. u. 249. u. 250. u. 251. u. 252. u. 253. u. 254. u. 255. u. 256. u. 257. u. 258. u. 259. u. 260. u. 261. u. 262. u. 263. u. 264. u. 265. u. 266. u. 267. u. 268. u. 269. u. 270. u. 271. u. 272. u. 273. u. 274. u. 275. u. 276. u. 277. u. 278. u. 279. u. 280. u. 281. u. 282. u. 283. u. 284. u. 285. u. 286. u. 287. u. 288. u. 289. u. 290. u. 291. u. 292. u. 293. u. 294. u. 295. u. 296. u. 297. u. 298. u. 299. u. 300. u. 301. u. 302. u. 303. u. 304. u. 305. u. 306. u. 307. u. 308. u. 309. u. 310. u. 311. u. 312. u. 313. u. 314. u. 315. u. 316. u. 317. u. 318. u. 319. u. 320. u. 321. u. 322. u. 323. u. 324. u. 325. u. 326. u. 327. u. 328. u. 329. u. 330. u. 331. u. 332. u. 333. u. 334. u. 335. u. 336. u. 337. u. 338. u. 339. u. 340. u. 341. u. 342. u. 343. u. 344. u. 345. u. 346. u. 347. u. 348. u. 349. u. 350. u. 351. u. 352. u. 353. u. 354. u. 355. u. 356. u. 357. u. 358. u. 359. u. 360. u. 361. u. 362. u. 363. u. 364. u. 365. u. 366. u. 367. u. 368. u. 369. u. 370. u. 371. u. 372. u. 373. u. 374. u. 375. u. 376. u. 377. u. 378. u. 379. u. 380. u. 381. u. 382. u. 383. u. 384. u. 385. u. 386. u. 387. u. 388. u. 389. u. 390. u. 391. u. 392. u. 393. u. 394. u. 395. u. 396. u. 397. u. 398. u. 399. u. 400. u. 401. u. 402. u. 403. u. 404. u. 405. u. 406. u. 407. u. 408. u. 409. u. 410. u. 411. u. 412. u. 413. u. 414. u. 415. u. 416. u. 417. u. 418. u. 419. u. 420. u. 421. u. 422. u. 423. u. 424. u. 425. u. 426. u. 427. u. 428. u. 429. u. 430. u. 431. u. 432. u. 433. u. 434. u. 435. u. 436. u. 437. u. 438. u. 439. u. 440. u. 441. u. 442. u. 443. u. 444. u. 445. u. 446. u. 447. u. 448. u. 449. u. 450. u. 451. u. 452. u. 453. u. 454. u. 455. u. 456. u. 457. u. 458. u. 459. u. 460. u. 461. u. 462. u. 463. u. 464. u. 465. u. 466. u. 467. u. 468. u. 469. u. 470. u. 471. u. 472. u. 473. u. 474. u. 475. u. 476. u. 477. u. 478. u. 479. u. 480. u. 481. u. 482. u. 483. u. 484. u. 485. u. 486. u. 487. u. 488. u. 489. u. 490. u. 491. u. 492. u. 493. u. 494. u. 495. u. 496. u. 497. u. 498. u. 499. u. 500. u. 501. u. 502. u. 503. u. 504. u. 505. u. 506. u. 507. u. 508. u. 509. u. 510. u. 511. u. 512. u. 513. u. 514. u. 515. u. 516. u. 517. u. 518. u. 519. u. 520. u. 521. u. 522. u. 523. u. 524. u. 525. u. 526. u. 527. u. 528. u. 529. u. 530. u. 531. u. 532. u. 533. u. 534. u. 535. u. 536. u. 537. u. 538. u. 539. u. 540. u. 541. u. 542. u. 543. u. 544. u. 545. u. 546. u. 547. u. 548. u. 549. u. 550. u. 551. u. 552. u. 553. u. 554. u. 555. u. 556. u. 557. u. 558. u. 559. u. 560. u. 561. u. 562. u. 563. u. 564. u. 565. u. 566. u. 567. u. 568. u. 569. u. 570. u. 571. u. 572. u. 573. u. 574. u. 575. u. 576. u. 577. u. 578. u. 579. u. 580. u. 581. u. 582. u. 583. u. 584. u. 585. u. 586. u. 587. u. 588. u. 589. u. 590. u. 591. u. 592. u. 593. u. 594. u. 595. u. 596. u. 597. u. 598. u. 599. u. 600. u. 601. u. 602. u. 603. u. 604. u. 605. u. 606. u. 607. u. 608. u. 609. u. 610. u. 611. u. 612. u. 613. u. 614. u. 615. u. 616. u. 617. u. 618. u. 619. u. 620. u. 621. u. 622. u. 623. u. 624. u. 625. u. 626. u. 627. u. 628. u. 629. u. 630. u. 631. u. 632. u. 633. u. 634. u. 635. u. 636. u. 637. u. 638. u. 639. u. 640. u. 641. u. 642. u. 643. u. 644. u. 645. u. 646. u. 647. u. 648. u. 649. u. 650. u. 651. u. 652. u. 653. u. 654. u. 655. u. 656. u. 657. u. 658. u. 659. u. 660. u. 661. u. 662. u. 663. u. 664. u. 665. u. 666. u. 667. u. 668. u. 669. u. 670. u. 671. u. 672. u. 673. u. 674. u. 675. u. 676. u. 677. u. 678. u. 679. u. 680. u. 681. u. 682. u. 683. u. 684. u. 685. u. 686. u. 687. u. 688. u. 689. u. 690. u. 691. u. 692. u. 693. u. 694. u. 695. u. 696. u. 697. u. 698. u. 699. u. 700. u. 701. u. 702. u. 703. u. 704. u. 705. u. 706. u. 707. u. 708. u. 709. u. 710. u. 711. u. 712. u. 713. u. 714. u. 715. u. 716. u. 717. u. 718. u. 719. u. 720. u. 721. u. 722. u. 723. u. 724. u. 725. u. 726. u. 727. u. 728. u. 729. u. 730. u. 731. u. 732. u. 733. u. 734. u. 735. u. 736. u. 737. u. 738. u. 739. u. 740. u. 741. u. 742. u. 743. u. 744. u. 745. u. 746. u. 747. u. 748. u. 749. u. 750. u. 751. u. 752. u. 753. u. 754. u. 755. u. 756. u. 757. u. 758. u. 759. u. 760. u. 761. u. 762. u. 763. u. 764. u. 765. u. 766. u. 767. u. 768. u. 769. u. 770. u. 771. u. 772. u. 773. u. 774. u. 775. u. 776. u. 777. u. 778. u. 779. u. 780. u. 781. u. 782. u. 783. u. 784. u. 785. u. 786. u. 787. u. 788. u. 789. u. 790. u. 791. u. 792. u. 793. u. 794. u. 795. u. 796. u. 797. u. 798. u. 799. u. 800. u. 801. u. 802. u. 803. u. 804. u. 805. u. 806. u. 807. u. 808. u. 809. u. 810. u. 811. u. 812. u. 813. u. 814. u. 815. u. 816. u. 817. u. 818. u. 819. u. 820. u. 821. u. 822. u. 823. u. 824. u. 825. u. 826. u. 827. u. 828. u. 829. u. 830. u. 831. u. 832. u. 833. u. 834. u. 835. u. 836. u. 837. u. 838. u. 839. u. 840. u. 841. u. 842. u. 843. u. 844. u. 845. u. 846. u. 847. u. 848. u. 849. u. 850. u. 851. u. 852. u. 853. u. 854. u. 855. u. 856. u. 857. u. 858. u. 859. u. 860. u. 861. u. 862. u. 863. u. 864. u. 865. u. 866. u. 867. u. 868. u. 869. u. 870. u. 871. u. 872. u. 873. u. 874. u. 875. u. 876. u. 877. u. 878. u. 879. u. 880. u. 881. u. 882. u. 883. u. 884. u. 885. u. 886. u. 887. u. 888. u. 889. u. 890. u. 891. u. 892. u. 893. u. 894. u. 895. u. 896. u. 897. u. 898. u. 899. u. 900. u. 901. u. 902. u. 903. u. 904. u. 905. u. 906. u. 907. u. 908. u. 909. u. 910. u. 911. u. 912. u. 913. u. 914. u. 915. u. 916. u. 917. u. 918. u. 919. u. 920. u. 921. u. 922. u. 923. u. 924. u. 925. u. 926. u. 927. u. 928. u. 929. u. 930. u. 931. u. 932. u. 933. u. 934. u. 935. u. 936. u. 937. u. 938. u. 939. u. 940. u. 941. u. 942. u. 943. u. 944. u. 945. u. 946. u. 947. u. 948. u. 949. u. 950. u. 951. u. 952. u. 953. u. 954. u. 955. u. 956. u. 957. u. 958. u. 959. u. 960. u. 961. u. 962. u. 963. u. 964. u. 965. u. 966. u. 967. u. 968. u. 969. u. 970. u. 971. u. 972. u. 973. u. 974. u. 975. u. 976. u. 977. u. 978. u. 979. u. 980. u. 981. u. 982. u. 983. u. 984. u. 985. u. 986. u. 987. u. 988. u. 989. u. 990. u. 991. u. 992. u. 993. u. 994. u. 995. u. 996. u. 997. u. 998. u. 999. u. 1000. u. 1001. u. 1002. u. 1003. u. 1004. u. 1005. u. 1006. u. 1007. u. 1008. u. 1009. u. 1010. u. 1011. u. 1012. u. 1013. u. 1014. u. 1015. u. 1016. u. 1017. u. 1018. u. 1019. u. 1020. u. 1021. u. 1022. u. 1023. u. 1024. u. 1025. u. 1026. u. 1027. u. 1028. u. 1029. u. 1030. u. 1031. u. 1032. u. 1033. u. 1034. u. 1035. u. 1036. u. 1037. u. 1038. u. 1039. u. 1040. u. 1041. u. 1042. u. 1043. u. 1044. u. 1045. u. 1046. u. 1047. u. 1048. u. 1049. u. 1050. u. 1051. u. 1052. u. 1053. u. 1054. u. 1055. u. 1056. u. 1057. u. 1058. u. 1059. u. 1060. u. 1061. u. 1062. u. 1063. u. 1064. u. 1065. u. 1066. u. 1067. u. 1068. u. 1069. u. 1070. u. 1071. u. 1072. u. 1073. u. 1074. u. 1075. u. 1076. u. 1077. u. 1078. u. 1079. u. 1080. u. 1081. u. 1082. u. 1083. u. 1084. u. 1085. u. 1086. u. 1087. u. 1088. u. 1089. u. 1090. u. 1091. u. 1092. u. 1093. u. 1094. u. 1095. u. 1096. u. 1097. u. 1098. u. 1099. u. 1100. u. 1101. u. 1102. u. 1103. u. 1104. u. 1105. u. 1106. u. 1107. u. 1108. u. 1109. u. 1110. u. 1111. u. 1112. u. 1113. u. 1114. u. 1115. u. 1116. u. 1117. u. 1118. u. 1119. u. 1120. u. 1121. u. 1122. u. 1123. u. 1124. u. 1125. u. 1126. u. 1127. u. 1128. u. 1129. u. 1130. u. 1131. u. 1132. u. 1133. u. 1134. u. 1135. u. 1136. u. 1137. u. 1138. u. 1139. u. 1140. u. 1141. u. 1142. u. 1143. u. 1144. u. 1145. u. 1146. u. 1147. u. 1148. u. 1149. u. 1150. u. 1151. u. 1152. u. 1153. u. 1154. u. 1155. u. 1156. u. 1157. u. 1158. u. 1159. u. 1160. u. 1161. u. 1162. u. 1163. u. 1164. u. 1165. u. 1166. u. 1167. u. 1168. u. 1169. u. 1170. u. 1171. u. 1172. u. 1173. u. 1174. u. 1175. u. 1176. u. 1177. u. 1178. u. 1179. u. 1180. u. 1181. u. 1182. u. 1183. u. 1184. u. 1185. u. 1186. u. 1187. u. 1188. u. 1189. u. 1190. u. 1191. u. 1192. u. 1193. u. 1194. u. 1195. u. 1196. u. 1197. u. 1198. u. 1199. u. 1200. u. 1201. u. 1202. u. 1203. u. 1204. u. 1205. u. 1206. u. 1207. u. 1208. u. 1209. u. 1210. u. 1211. u. 1212. u. 1213. u. 1214. u. 1215. u. 1216. u. 1217. u. 1218. u. 1219. u. 1220. u. 1221. u. 1222. u. 1223. u. 1224. u. 1225. u. 1226. u. 1227. u. 1228. u. 1229. u. 1230. u. 1231. u. 1232. u. 1233. u. 1234. u. 1235. u. 1236. u. 1237. u. 1238. u. 1239. u. 1240. u. 1241. u. 1242. u. 1243. u. 1244. u. 1245. u. 1246. u. 1247. u. 1248. u. 1249. u. 1250. u. 1251. u. 1252. u. 1253. u. 1254. u. 1255. u. 1256. u. 1257. u. 1258. u. 1259. u. 1260. u. 1261. u. 1262. u. 1263. u. 1264. u. 1265. u. 1266. u. 1267. u. 1268. u. 1269. u. 1270. u. 1271. u. 1272. u. 1273. u. 1274. u. 1275. u. 1276. u. 1277. u. 1278. u. 1279. u. 1280. u. 1281. u. 1282. u. 1283. u. 1284. u. 1285. u. 1286. u. 1287. u. 1288. u. 1289. u. 1290. u. 1291. u. 1292. u. 1293. u. 1294. u. 1295. u. 1296. u. 1297. u. 1298. u. 1299. u. 1300. u. 1301. u. 1302. u. 1303. u. 130

Druhe

¶ O wstapenij Moyzisse na huoru Synay: O pokroyných obetech: O pokropenij Krowij lidu od: Moyzisse: o prodlewanij Moyzisse na huore Synay za dnuow čtyřyceti. ¶ Kapitola XXIII.

Moyzissowi také řekl: Wstup tu pánu ty a Aron/ Nádaab a Abiu/ a sedmdesáte staršých z Izrahele/ a klaneti se budete zdaleka: Sam pak Moyziss wstapij tu pánu/ a oni ať se nepřiblížij/ aniž lid ať wstupuge snjm: Tehda přisfel Moyziss/ a wyprawowal lidu wsecka slowa páne/ y také sandy: A odpowědel wesskeren lid gednjm blasem: Wssecka slowa páne kteráž gest mluwil včinjme: Na psal pak Moyziss wssecky řečy páne/ a zgi-
te a powstaw / wdelat oltarz pánu při samé huore/ a dwanácte nápisuow dwanáctera pokolenij Izdrabelského: A poslal mládence zsynuow Izdrabelských/ y obětowali sū zápalné oběti: A obětowali oběti pokogné pánu dwanáctero telat.

Wys xxj b:
Tijj wreej.

Tehda wzał Moyziss polowicy krowe/ a nalil do kofliuow/ dyl pak ostatnij wylil na oltarz A wzał knijhy vmluwy četl gest/ a lid poslauchal: Kterijto řekl sū: Wssecko což gē mluwil pán včinjme/ a budeme poslussni: On pak nabraw krowe pokropil lidu: A řekl Tatož gest krow vmluwy kterij včinil swámi pán/ owssech řečech těchto.

Wys wreej.

zduom ix c

¶ A wstúpili Moyziss a Aron/ Nádaab a Abiu/ a sedmdesáte zstaršých Izdrabelských

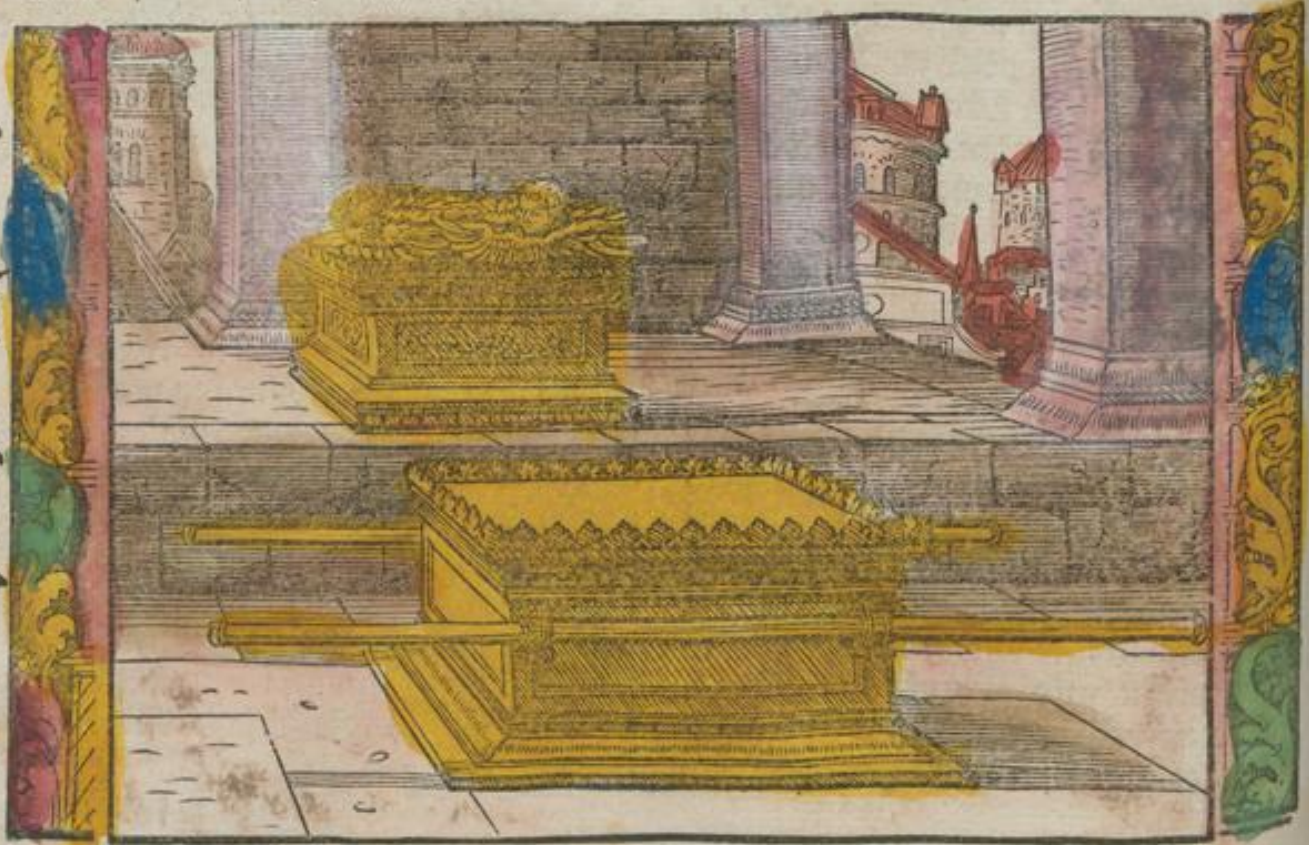
A widěli sū boha Izdrabelského/ a podno hama geho jako dylo kamene Sáfjrowé ho/ a jako nebe když gest yafne: Amž nary kterij byli podal odesli z Synuow Izdrabelských/ wztahl ruky swe/ y widěli sū boha a gedli y pili.

¶ Kžel gest pak pán k Moyzissowi/ wstup kemnie na huoru a budij tu/ a dám tobě Dky kamenné/ a zakon/ y přikazanj kteráž sem napsal/ aby učil syny Izdrabelské: Powstali sū Moyziss y Jozue služební gest.

¶ A wstupuge Moyziss na huoru božij staršým řekl: Počekagtež tuto dokudž se nenawrátíme k wám: Máte Arona/ a syna s sebau/ wzměklaby jaká nesnáz wzneste nané: A když wstúpil Moyziss/ přitřyl oblak horu/ a przebywala sláwa páne nad Synay/ krygicy gi oblakem za šest dnuw: Sedmeho pak dne powolal ho pán zprostřed mrakoty: Byla twářnost sláwy páne jako oheň hořicy nawrchu hory/ před obličejem synuow Izdrabelských: A wssed Moyziss do prostřed mlhy/ wstúpil na huoru a byl tam čtyřideti dnij/ a čtyřideti nocj. ¶ Rozkazuje Bůh dělati Sstřiku diwným dylem. Také Scuol a Swjcen/ a co k tomu přilej.

¶ Kapitola XXV.

Mluwil gest pán k Moyzissowi řka: Mluw synuom Izdrabelským ať mi wysřagij prwotiny/ od každého člověka/ genž dobrowolně obětowati



*vi. 9.
Jos. 3.
et conf.
Psal.
CXXXI.
item
Epist.*

*ad Ebr. cap. IX. et passim
deus noster Iesus Christus*

Mozýšowy:

xxxv a. bude/bráti ge budete: Totož pak gť což brá-
ti máte/zlato/a střebro/a měď/a postavec
modrý/a zlatohlav: A postavec brunátný
po dwaťrát barwený/a kment/a šestí kozy/
a kuože skopcuow načerweno barwené/a kú
že barwy fíolné/a dřijwý Serhym/oley ku
přijprawě swětel/wonné wěcy k masti/a ka
didlo rozličné/wonné dobre/kamený Ony-
chynowé/y gíně kamený draché/k okrase ru-
cha k něžskeho/a náprsníku.

C V dělagij mi swatyni/a buduť oby-
wati vprostředku gich/wedlé wšeho podo-
benstwý stánku kterýžt okáží tobě/y wšech
nádob k službě geho. *26. f.*

A takto gey dělati budete: Archu zdřij-
wý Setym složte/gegijto dlanhost ať gest
půl třetýho lokte/sířokost půl druheho lokte
B wysost tž půl druhe^o lokte: A zlatě nacyřt
čím pozlatýš gý/wnitř y zewnitř: A v dě-
láš nadný korunu zlatau wšudy wuokol/a
čtyři kruhy zlaté/kterěžto wzděláš wečtyřy
vhlý archy/ dwa kruhy ať sau na boťu ge-
dnom/a dwa na druhem: Vděláš také so-
chory zdřijwý Serhym/a okuges ge zlatě
y wolečes ge do kruhuow kterýž sau na bo-
cých Archy/ aby býwala nossena nanijch/
kterýžto wzděky budu w kruzých/ anž kdy
budau wyťahowaný znižy: A položys w
arše přikázaný kteraž dām tobě.

A Vděláš y stolicy mi-

lošti/z zlata nacyřtčýho/a zdeeli puol Tře-
týho Lokte/a z střij puol druheho: Dwa
také Cherubiny zlata a okowaná vděláš s
obau dwau stran modlitebnice: Cherubin
geden ať gest na straně gedné/a druhý na-
druhé/ obadwa kfrage modlitebnice ať kry-
gi/roztažená magice křidla a krygice/modli-
tebnicy/a aťby wespoleť hľadeli nase/ obrá-
cené magice twařý k Stolicy slitowaný/kte-
ražto má přikryta býti archa/ do kterěžto
wložys přikázaný/ kterěž tobě dām.

C O druh budu přikázowati a mluwiti
tobě/totýžto/z stolicy milosti a z pšřed dwu
Cherubinuow/ kterýž budau nad Archau
swědectwý: Wšeko což budu přikázowati
šrže te synom Izrahelským.

C Vděláš y stuol zdřijwý Setym/ma-
gicy dwa lokty zdelj/a nasyřt loket/a na-
wysost půl druhe^o lokte/a okuges ge zlatem
ryžym/a včiniš gemu wokolet zlatý wšlu-
dy wuokol/a tomu wokoletu korunu wyrytu
zwyřšij načtyřy prsty/a nadtau druhau ko-
runau zlatau: Čtyři také kruhy zlaté způ-
sobys/a wložys ge wečtyřy vhlý tehož sto-
lu/geden přikázde noze: Pod korunu buduť
kruhowé zlatý/ aby prowlačowani byli so-
chorowé šrzené/a aby se mohl stul nosyti:
Ty také sochory zděláš zdřijwý Serhym/
a okuges ge zlatem k nossení stolu.

A Zpusobys y nádoby k okusřowaný



Druhe

obětí y také bání / kadidlnice / a koflíky wni-
chžto budau se obětowati oběti moře / z zla-
ta nayeščího: A budess klásti nastul chle-
by poswátne / před obličejem mým wždycky.

E Vděláš y swiycen kowaný / z zlata
přecísteho / slaupček geho / pruty / y číste / a
kaule / y také kwěty jako liliowé z nich pochá-
zegující / S šest prutuwo bude vycházeti zbo-
kuow / tři zbořu gednoho / a tři zdruhého :
Tři čestky yalžto kypodobenství wořecha
na každém prutu / kaule / a spolu také y kwě-
towé: A též tři číste napodobně k wořechu
naprutu druhém / kaule a spolu také y kwěto-
wé: Toť bude dílo sesti prutuwo / kterých to
magij vycházeti z slupce: Nasamem pak
swicnu budu čtyři číste zpusobě wořecha / a
kaule mezy každými z nich / a kwětowé / a kau-
le pod dwema pruty natřechmístech kterých
spolu s šest bude vycházegující z slaupce ge-
dnoho: A tak y kaule / y prutowe geho / bu-
dauť wšeccko kowané z zlata ryzyho.

S Vděláš y swec sedm / a postawíš
na swiycen aby swiřily na proti sobě: Dře-
vadla pak oharuow / y wčem se budau oha-
rkowé hasyti / ať sau z zlata ryzyho: Wšec-
ka waha swijena sewosseni nádobami geho
míti bude centnýř zlata ryzy: Znamená y
pilně / a vciň podle zpusobu kterých gest tobe
nahore vřazan:

O Kotténách / které přikrywati měly stánek: **O**

deřach y sochorých / a oginém což k wzdělaní stá-
ku náleželo: Kapitola XXVI.

Tánek pak takto wděláš: Deset
koltrýn zbuřeho lnu zpředeneho / a
zpostawce modreho / a zlatohlawnu
a zpostawce čerweného podwařtát barwe
ného wděláš proměnných barwo / dílem
wyřkawaným: Dluhost koltry gedně mři-
ti bude osmnezcytma lořet / sřýř čtři lořtiwo
bude / gedně mřiř budu wšeccky koltry / pět
koltr spolu s sebu se spogowati budu / a gi-
ných pět týmž spogením držeti gse budau:
Wočka z hedwábij modreho zděláš po-
stranách / y také poswřechých koltr / aby gse
mohli wespoleť spogowati / paděřat woček
gedna koltra mřiři bude / na obudwu stranu
tak zdělaných: Aby wočko proti wočku při-
cházelo / a gedno druhému aby gse mohlo
připogiti: Vděláš y paděřate trůřtíwo zla-
tych giniř to ořřemij koltr spogowati se bu-
de / aby byl stánek gedem.

Vděláš y hunij z sestiř kopyř gednā-
cte / k přikrywiti střech stáku / dluhost huně ge-
dně mřiři bude třidceti lořtiwo / a sřýř čtři / ge-
dnostayná bude mřiřa wšecch haunij gede-
nacti: Zniřžto pět obwlařřte spogijřs / a
s šest s sebu wespoleť připogijřs / tak aby hau-
ni s sestu napřed střechy nadwě přehnul: Vd-
ěláš y paděřate woček pokrati hauně ged-
ně / aby se s druhu spogowati mohla / a pade



Moyšůw:

E šate woček postragi hauně druhé / aby gse s druhú spogila: Vcínijš y paděšate spinadl mēdenných / kterýmžby gse spogowaly woček / aby zewšech gedno přikrytí bylo: Coby pak zbywalo haunij / kterě se dēlagij k střesse totiz gedna hauně genž zbywaa / zpolowice gegij přikryges zadnū stranu / a loket s gednē strany powisne / a druhý zdruhē / kterýžto zbywá při dluhosti hauně / obadwa boky stanku kryje.

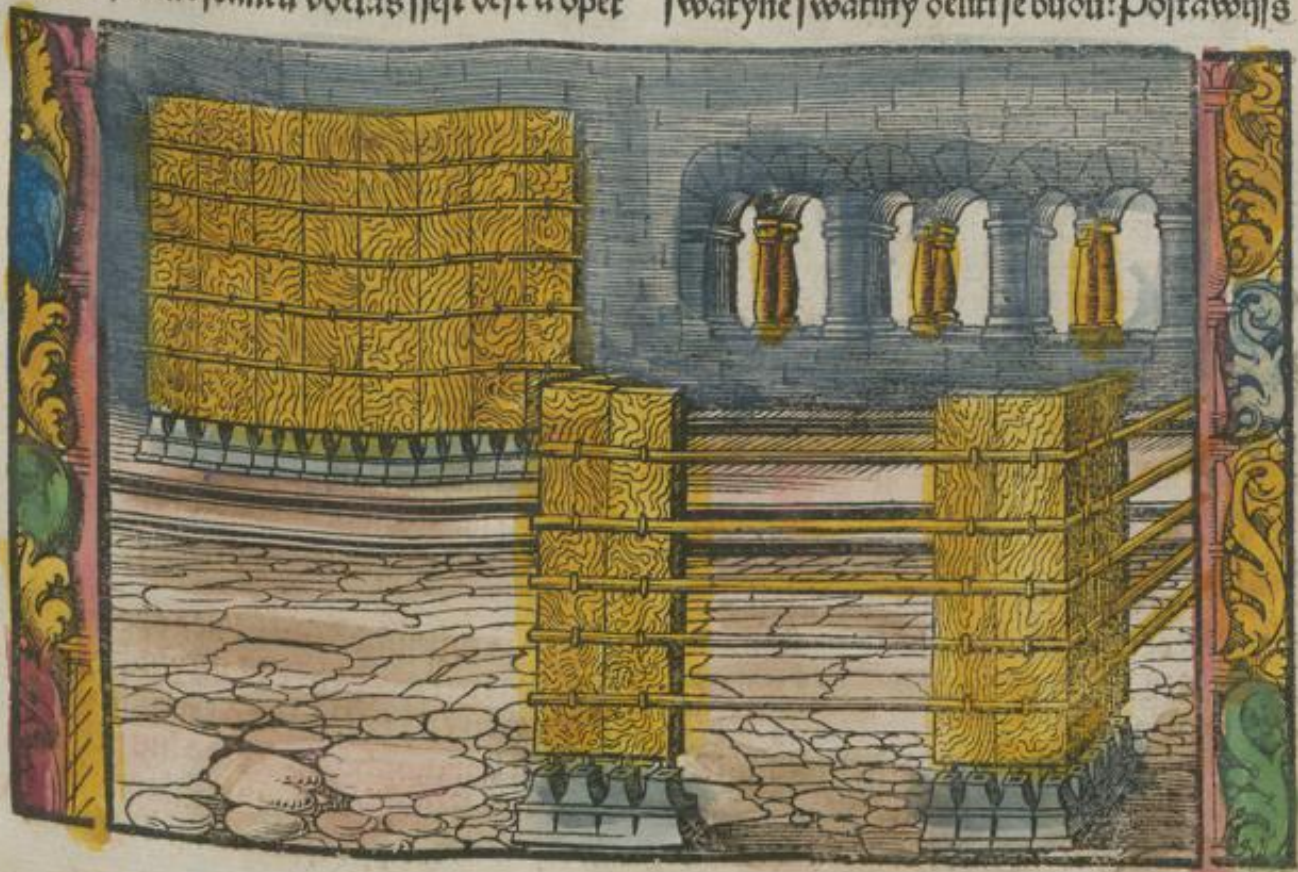
A Vděláš y gině přikrytí střechy zkožij stopcowých rudých: A nad tūm opēt gině přikrytí zkožij modrých.

A Vděláš y deš stanū stogatých zdřijwíj Setym / a každá deka dešet loket na dluhosti mīti bude / a nassij každá loket a puol: Nastranách pak deš dwoge wydraženij bude gūmij by gedna Deka s druhau gse spogowala: A tak tūjnto zpušobem wšsecky deky připraweny budu: Gūchžto dwadecet bude nastranē polednī / kterāz patřij k wēt-ru polednīmu: Gūmžto čtyřidceti podstawkow střibných sligess / aby dwa podstawkowē pod každū deku geden pod gednīm / a druhý pod druhým vhlēm podloženy byli: Nastranē takē druhē stanū / kterāz patřij na puol noci / dwadecet deš bude / magic čtyřidceti podstawkow střibných / dwa podstawkowē každē dece podložena budu: Kzāpad nīj pak stranē stanku vděláš šest deš a opēt

gině dvě / kterě w vhlích budu wyzdwiženy z zadu zastankem / a budnoť s sebu wespolek spogeny zdūlu až k vrchu / a wšsecky gedno spogenij spolu držeti bude: Dwū takē deš / kterě w vhlích postaweny byti magij / tež spogenij vcíněno bude: A budeť gich spolu deš osm / podstawkow gich střibných šest nácte / dwa podstawkowē kgednē každē dšstē počitajic: Vděláš y swlakow zdřijwíj Setym pēt / gūmžby gse držaly deky nagednō boku stanū / a pēt gūných na druhēm / a wtěz počtu nastranē západnī / kterýžto wvlačovāmī budu prostředkem deš od frage až do frage: Ty pak deky zlatem okuges / a sligess nanijch křižky zlatē / kteréžto swlakowē opażenij by zdžeti mohli / kterě okuges plechy zlatými / A postawíš stānek podlē zpūsobu / kterýž tobe nahore okāzan gest.

Ullrich Goltz v. d. d. 1571
A Vcínijš y opomū zpostawce modrého / a zlatohlauw / a zpostawce čerweného podwaktāt barweného / a z stāneho lūu / dūlem wytkāwaným / a pēčnými promēnami setkanū / kterūz zawěsyš předčtyřmi slaupy zdřijwíj Sety / genž y ty gessē zlatē okowāny budu / a budu mīti małowice zlatē / a podstawkow střibné: Prowlečenā pak bude opo nastrēz křižky: Zakterūžto wnitř postawíš Archu swēdectwíj / kterūžto y swatyna / y řē swatynē swatiny dēliti se budu: Postawíš

*Sap. 25.
Iul. finem.
Ep. ad Cor. 1.
B. A. 1.
VII. 44. 9.
Ebr. VIII. 5. 2.
IX. 1. 2.*



Druhe

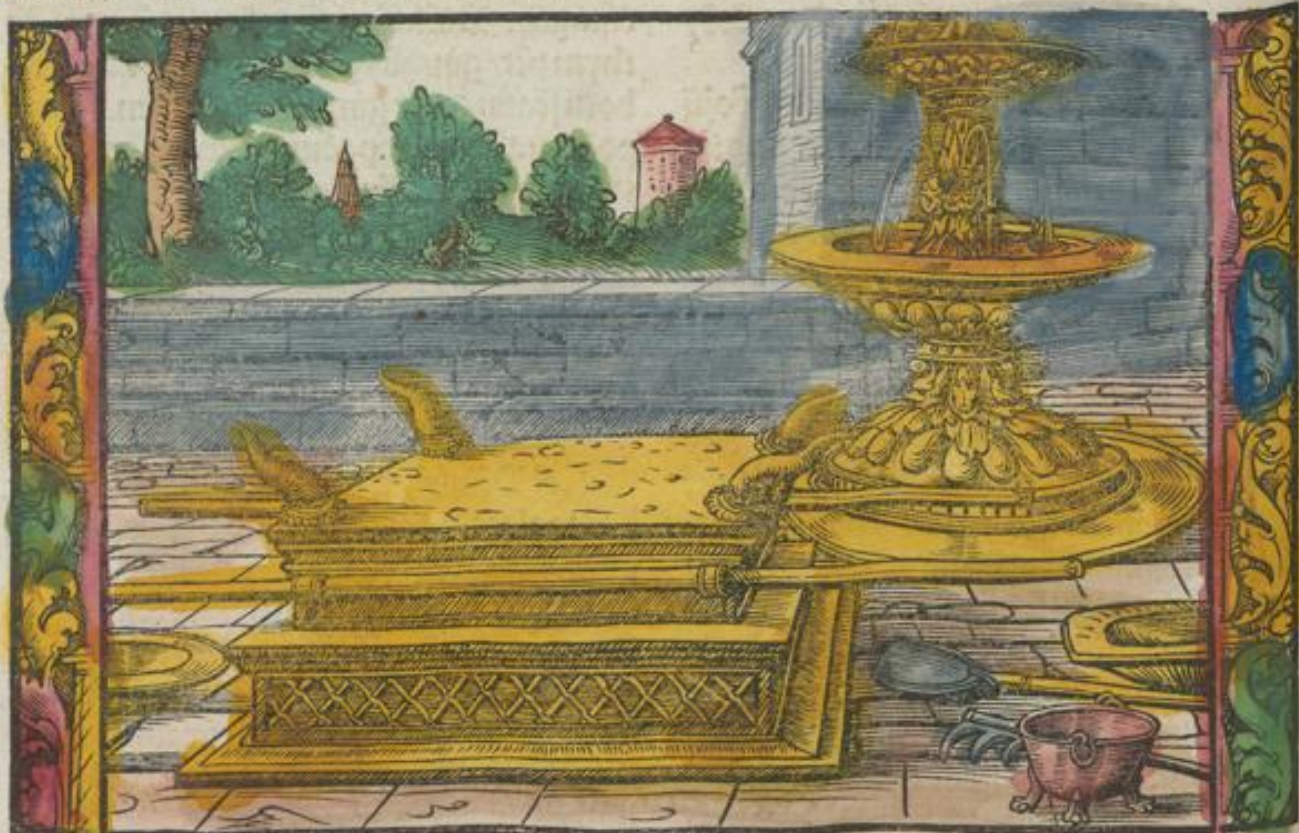
y Modlitebnicy nad Archi svědectwů w swatyni swatých / a stůl wně před oponu / a naproti stolu swjcen nastraně stanu poledni / než stůl stane nastraně půlnocni.

¶ Vděláš y přistřesťi tu kdez wcházív do stanu / zpostawce modreho / a z zlatohlawu / a zpostawce červeného dwaťrát barveného / a z bieleho lnu přesukowanego dý-

lem wysšjwáním: A pět slupůw zdřjwů Serhý zlatě okugeš přes kterežto přetážena bude opona / gichžto budu małowice zlatě / a podstawkowě měděnnj :

¶ Oltář / a Syn stankowa yakým způsobě mělaby býti: Také o olegi ktery měl hořeti w Lampách:

¶ Kapitola XXVII.



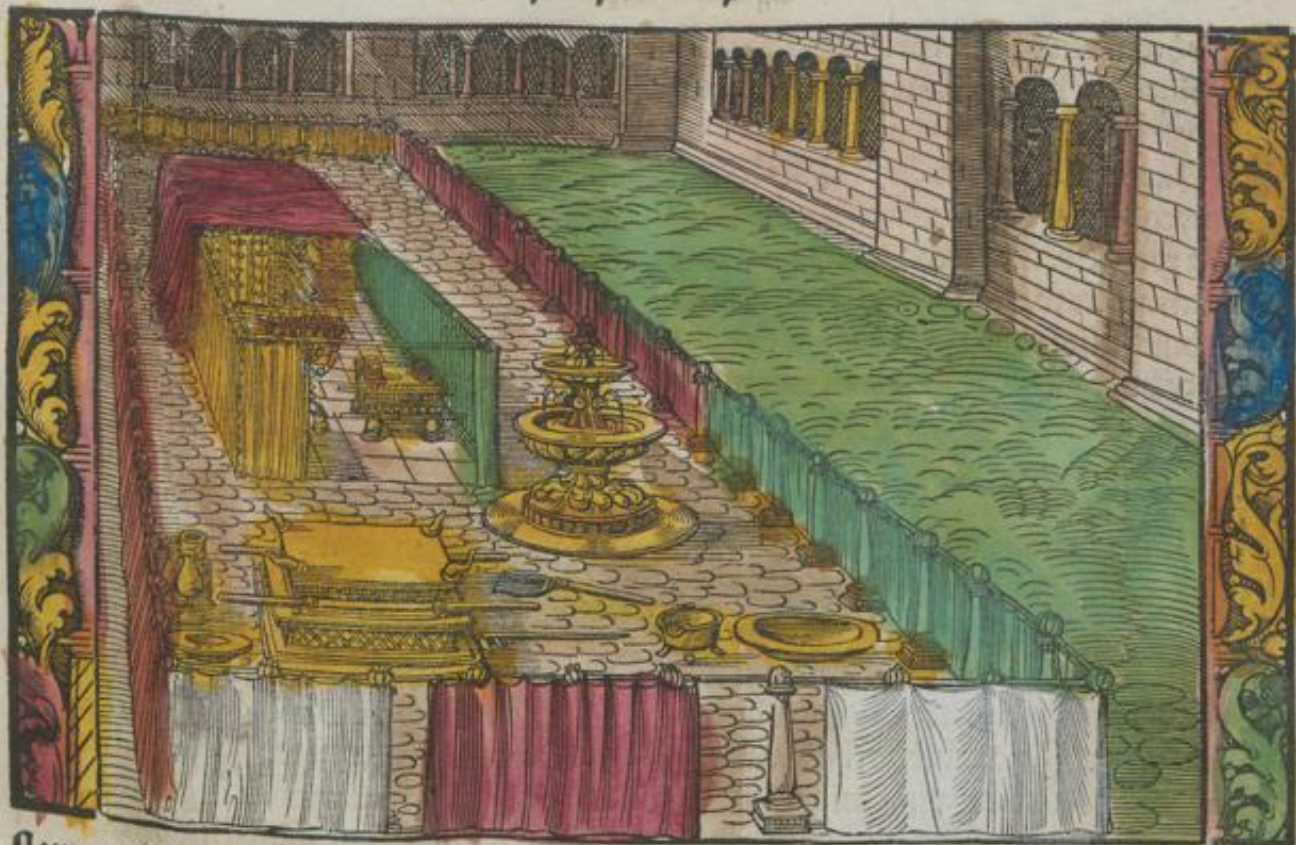
A Děláš y oltář z dřjwů Serhym kteryž mýti bude pět loket na dluhost / a tolikž nassjř / totž čtvero hranatý / a tři lokty nawysost / rohově pak počtyřech vhljch z něho puydan / a okugeš gey mědij: y naděláš kupotřebam geho panwic / do kterychžby sypal popel / a lopat / y také háfuow kuchynních / y wečby gse oheň bráti měl: Wšsecky nádoby z mědi dělati budeš / a roste kupodobenstwj syti měděnnj nagehož to čtyřech rozých budu čtyřj kruhové měděnnj / kterežto zawěsyš wnitř w oltari / a budeť roste až do prostředku oltáře: Vděláš y dwa sochory k oltari zdřjwů Serhym / kterež okugeš plechy měděnnymi / a pro wlečes ge strže kruhy / a buduť s obudwů stran oltáře knossenj / necelý ale prázdny dutý wnitř / vděláš gey yalž gest tobě nahoře ožázáno.

B Vděláš syn w Stánku / nagegij to straně poledni budu Opony zelnu bieleho přesukowanego: Sto loket gedna strana

bude mýti na dluhost / a slaupůw dwaćeti s toliko podstawky měděnnymi / kteryž to małowice s rytinami gich mýti budu stříbrné: Tež y k straně půlnocni nadluhost opony buduť sto loket / slupůw dwaćeti / a podstawcy měděnnj wtrémž počtu / a małowice gich s rytinami budu stříbrné: Vassjř pak syńce kteraž patřj k západu / budu opony padesáti loket / a slaupow deset / a podstawkůw tolikž: Pěi te pak sšjř syńce kteraž patřj k východu padesáte loktuow bude / z kterežto patnácti loktuow opony / straně gedně oddány budu / a slaupy tři / a podstawkůw tolikž: A nastraně druhe budu opony / druzjce loktuow patnácte / slaupy tři / a podstawkůw tolikž.

¶ Wcházemj do syńce bude opona loktuow dwaćeti zpostawce blankytného / a z zlatohlawu / a zpostawce červeného pod dwaťrát barveného / a z bieleho lnu přesukowanego dýle wysšjwáním: Slaupy bude mýti čtyři / a tolikž podstawkůw: Wšsechni

Moyšůstowp:



sloupové sýnce wůkol okowání budau ple-
chy střibnými/ smakowicemi střibnými
D a podstawky měděnými: Dluhost sýnce
loktuwo sto/ nassjrz padestat/ wysost peti lo-
ktuwo bude/ a bude střiwicýho lnu přesukowa-
neho / a mýti bude podstawky měděné:
Wsecky nádoby státnu kowsem potřebám
a wěcem poswatným/ tak hřeby geho jako
sýnce zmedí wdelate: Přikaz synum Izdra-
helským ať nanesau tobě olege zdřiwij Oli-
wowých nacystýho / a w staupe ztluceně-
ho/ ať by horzela swietla wždycky w sta-
nu swědectwíj wne před oponu / kteráž ge
přetazena před Archu swědectwíj: A stawě
ti budau ge/ Aron a synowé geho / aby až
do gýtra horzela przed Pánem: Wiečná
ta bude služba po náměstých gých před sy-
ny Izdrabelskými: ~

Rúcho naywýššého Kněze yak bylo slawné/ a
nákladné: Též y gineho Kněžstwa:

¶ Kapitola XXVIII.

A Rjipoy takee k sobě Arona bratra
tweho s syny geho zprostřed sy-
nuw Izdrabelských/ aťby mi začně-
jí byli/ Aron / Nadab / a Abiu / Eleazar /
a Ptamar / Synowé Arona: A wdeláš ru-
cho swatee Aronowi bratru swému k slá-
wě a k okrase: X budeš mluwiti wsem ro-
zumného sedce / kteráž gsem naplnil duchem
opatrnosti/ aby dělali rúcho/ Aronowi bra-

tru tweemu k sláwě a k okrase / w nichž by
poswěcen gsa posluhowal mi.

Toto pak bude rúcho kteráž dělati budí
Náprsní kypsum kněze/ a womerál/ sukni
kázli/ čepicy Biskupstú/ a pás zlatý/ wdelá-
gij bratru twému Aronowi a synum geho
rúcha swata/ aťby mi byli za Kněžj/ a nabe-
rú zлата/ a postawce modrého / a zlatohla-
wu/ a postawce čerweného podwafrát bar-
weného/ a kmentu: Wdelagij pak náram-
ník z zlata/ a zpostawce modrého/ a z zlatohla-
wu/ y z postawce čerweného podwafrát
barweného/ a zelnu střiwicýho dýlem rozli-
čných barew: Dwa kfrage spogena mýti bu-
de přikonych obogýho boku / aby w ged-
no se sessli: To pak setkání y wsecka promě-
na dýla/ budeť z zlata/ a zpostawce modré-
ho/ a z zlatohlawu/ a zpostawce čerweného
dwafrát barweného/ a zelnu přesukowaně-
ho: Wezmeš y dwa kameny O nychynowa
a wyrigess naných gmena synuwo Izdrabel-
ských/ ssest gmen nakamení gednom/ a ssest
gíných nadruhě/ podle řádu narození gich
Dýlem řezjících/ a rygýjících kamenj drabě
rvíti budeš ge/ gmény synuwo Izdrabelských
Wszazeně w zlato/ a zawřené položíš ge na o-
bú stranách náramníku napamátku synuwo
Izdrabelských: X nosytíť bude Aron gme-
na gých przed Pánem na obuo ramenu
pro připomínání: Wdeláš y haklituwo z

Druhe

zlata/a dva řetězy z zlata přecísteho sebe spo-
lu se držíjících / kterěz wkládati budeš na-
hlaſtjky.

A Náprsnjſk také ſaudu vdeľáſs dílem
rozličných barew podle ſetkání náramníku / z
zlata/a zpoſtaſwce modrého/a z zlatohlawnu
a zpoſtaſwce čerweného dwaťrát barwené-
ho/a zbylého lnu preſuťowaného: Čtwer-
hranatý bude a dwogitý / mſjru pſjdi mſjti
bude/tať na dlubhoſť yaťo naſſyrokoſť / a po-
ložjſs naněm čtyři řady kamenuw: W pr-
wujm řadu bude Sardynus / a Thopazy-
us/a Smaragdus: W druhém / Karbſku
lus/a Zaſjrus/a Diamanth: W třetj L-
gurius/Achates/a Ametyſt: W čtvrtém
Kryzolit/Onychyn/a Beryl/wſazeni wz-
lato budau po ſwých řadjch / mſjti budau
gměna ſymuow Izdrabelſkých / dwanaći
gměny wyrytj budau wſſyćmi kamenowě
yaťo pečeti gměny / wſſeho dwanaćtera po-
čolenj.

D **C** Vdeľáſs wnáprſnjſku řetjzky / wnjchž
by članeťſe držal z zlata ryzy / a dwa křjzky
zlatá / kteráz wložjſs na obědwě ſtraně ſwr-
chnj náprſnjſku / řetjzky pať zlatě přitugeſ
k křanzkum kterjz ſu na křagjch geho a řech
řetjzkuow řonce w pſjnati budeš na dwa
haſtjky / přj obogj ſtraně náramníku kterjz
ſe chylj k náprſnjſku.

A Vdeľáſs y dwa křanzky zlatá / kterěz
wložjſs ſ ſwřchu zewněř na náprſnjſk / a
na křagjch kterěz gſu na proti náramníku
a k geho ſtraně zadnj gſe chyle / ano tať y
gma dwa křanzky zlatá / kterjz gſe poloſiti
magj naobudwu bocjch náramníku zepod /
genž patřj proti ſpogenj doleyſſjmu / aby
ſe ſ hoditi mohlo ſ náprſnjſkem / a aby byl
přitazen náprſnjſk / křanzky ſwými ſ křanz-
ky náramníku ſſjruu poſtaſwce modrého/a
by trwati mohlo ſpogenj ſtroyně / a narjz-
no od ſebe náprſnjſk / a náramnjſk nemohli
ſe odřhnuti.

E **C** X budeť noſyti Aron gmeena ſymuow
Izdrabelſkých na náprſnjſku ſaudu / napr-
ſech ſwých řdyž bude wcházeti doſwatyně /
na památku před Pánem nawěky: Poloſjſ
pať na náprſnjſku ſaudu / naučenj a praw-
du / kteráz bude naprſech Aronowjch / řdyž
wcházeti bude před Pána: X budeť noſyti
ſaud ſymuow Izdrabelſkých naprſech ſwých.

*Aaron
ingrediens
Sanctuari-
um Typus
Chriſti in
quedien-
tis ſie-
rofolyma
Marg. in ſe. in B. d. H. ſung.*

před oblićegem Páně wřdyćky.

A Vdeľáſs y ſuťni pod náramnjſk wſſec-
ku zpoſtaſwce modrého / wgegjnjzto proſtře-
dku nahoře bude oboget / a přemowě wuťol
nj wyťkání / yaťož by wá obyćeyně poťray
njch ſtranách rucha / aby gſe ſnadně netřa-
la.

C Dole pať
přj podolku řj ſuťně wuťol / yaťož to yablka
zrenatá zdeľáſs zmodrého poſtaſwce / a z zla-
tohlawnu / a brunatu dwaťrát barweného
a z kmentu preſuťowaného / proměſſuge w
proſtřed zwońećky / tať aby zwońeć byl zla-
ty / a yablko zrenatě / a opěť zwońeć giny zla-
ty / a yablko zrenatě: X budeť ſe oblaćeti wnj
Aron přj vřadu ſluſebnoſti / aby byl ſlyſſán
zwoń řdyž wcházj a wen wycházj z ſwaty-
ně / před oblićegem Páně aby ne wuťel.

A Vdeľáſs y plech z zlata ryzy / naťtercemj
wyrygeſs dílem zlatnjćſtym gměno ſwate
Pánu / a wvázjſs ge ſſjruu modrého poſta-
wce / a budeť na kobluce řřetědně wſeti nad
čelem Biſkupowým: X budeť noſyti Aron
neprawoſti gich / kterěz gſu obětowali a po-
ſwěcowali ſynowě Izdrabelſtj / přj wſſech
dařjch / a obětowanjch ſwých: Budeť pať
plech wřdyćky naćele geho / aby miľoſtjw byl
gemu Pán: X ſtjhněſ ſuťni kmentě / a kobluk
z kmentu: Vdeľáſs y paſzlaty křumpowa-
njm dílem: Symum pať Aronowým ſu-
ťnj lněnjch naděľáſs / a paſuow zlatjch /
a koblukow k ſlávě a řeczi / a oblećjſs
wſſemj řemj Arona bratra ſweho / y ſyny
geho ſnjm pomazjſs gich: A každeho z nich
rukau poſwěťjſs / a budeš ge ſwětiti aťby
mj za kňěj byli: Vdeľáſs y koſſyleť zpod-
njch lněnjch / aby přjřywali řelo hanby
ſwě od bedr až do ſtehen: A budauť gich wř-
wati / Aron y ſynowě geho / řdyž budau w
cházeti do ſtanu ſwědećwuj / nebo řdyž přj-
ſtupujj k oltáři aby poſluhowali ſwatyň
aby neprawoſtj poſtřjzeni gſuce nezemřeli:
Zaprawo wěćně bude / Aronowi y pleme-
nu geho poňem: X

A Jak y pořádeť zachowan býwal přj poſwěćenj
naywřſſjho Biſkupa: **Kapitola XXIX.**

A **E** y toto wćnjſs / aťby mj za kňěj
ſtjwo poſwěćeni byli: Wezmj Tyle
z ſtáda / a ſťopce dwa bez poſſťw-
ny / achleby přěſně / a kolaćuwo bez kwaſu kře-
řjzby byli ſťropemj olegem / poťrut tať přě-

Moysesowy:

synůch olegem pomazanych / z běli pšeničné
wsseho naděláš / a wkladené w putnu obě-
towati budeš / tele a dwa skopce.

A Arona pak y syny geho přivedeš k
dweřim stanu svědeckwůj: A když vmyješ
otce s syny geho wodau / oblečeš Arona
rúchem geho / totž líněni sukni / a náramní-
kem / a náprsníkem / a to stáhneš pasem zla-

tým / a wložíš kobluk nahlawu ge / a plech
swatý naklobuť / a oley pomazání wležeš
nahlawu geho: A tak tům řádem svěcen
bude: Syny také geho přivedeš / a zublá-
číš wsukně líně / a zupáseš pasem zlatý
Arona totž y syny geho: A wstawíš
gům čepice / y budouť mi kněžj poctiwostj
wěcnau.



Moyses 16. Když pak posvětiš ruku gich / při-
weďeš y tele před stánek svědeckwůj: A wlo-
žíš Aron y synowé geho ruce na hlavu
geho / a zabitgeš ge před obličejem Pá-
nie / podle dweřj Staanu svědeckwůj:
A nabera krwe Telecy položíš na ro-
zých oltáře přstem swým: Což pak zůstane
krwe wyležeš při zpodku geho: Wezměš
y tuk wesskeren / kterýž kryge drob / a brani-
ce yatr / a obědwě ledwinky / y tuk kterýž na-
ních gest / a budeš obětowati zápal na oltá-
ři: Maso pak telete y kůži y hmy / spálíš
w ně zawoyskem / proto že gest obět zahřich.

C Gednoho také skopce wezměš / nage-
hož to hlavu wložíš Aron a synowé geho
ruce: Kteréhož když zabitgeš nabereš krwe
geho / a wyligeš podle oltáře: Sameho pak
skopce zsekaš nakusy / a obmyge drob geho
y nohy / wložíš na maso zsekané y nahla-
wu geho / a obětowati budeš celeho skopce
w zápal na oltáři: Obět gest pánu / Wuně
přechutná obět Páně.

A Wezměš také skopce druhého / nage-
hož to hlavu Aron y synowé geho wloží
ruce / kteréhož to když obětowati budeš wez-
měš krwe geho / a wložíš nakonec vcha
prawého Arona y synuwo geho / a napalce
ruku gich / a nohy prawé / a wyligeš krwo
na oltář wůkol: A když wezměš krwe kte-
ráž gest na oltáři / a olege pomazání / po-
ropíš Arona y rucha geho / synuwo y rucha
gich: Když budu posvěceni oni y rancho /
wezměš tuk od skopce / a ocas / a luy genž
kryge drob / a branic yatr / a dvě ledwin-
ce / y také tuk kterýž nanich gť / plece také pra-
wé: Proto že gest skopce posvěcenj / a gedě
koláč chleba / mazanec pokropený olege / po
krutu zputny / wniž gsů přestj chlebowé / kte-
ráž postawena gest před obličejem Páně:
A wložíš wsecko na ruce Aronow y sy-
nům geho / a posvětiš gich wyzdwbage
před pánem: A přigměš wsecko z ruků gich
y zapálíš na oltáři zápal wuně nychutney
stj před obličejem páně / neboť oberge gť.

E **W**ezmefs také hruďi z stopce gijnz to poswěcen gest Aron / a poswětijš ho poz dwiženého před pánem / a dostaneť se na důl geho: **X** poswětijš / y hruďi swacených / a plece kterých gsy od stopce oddělil / gijnz to poswěcen gest Aron y synowé geho / a dostaneť se na důl Aronůw a synůw geho / práwem wěčným od synůw Izdrabelských: **N**ebo prworiny sū a počátkowé z obětj gich pokojných / kterých obětugij Pánu.

Kučho pak swatě gehož vziwati bude Aron / miji budau synowé geho poněm / a by býwali mazáni wněm / a poswěcowány byly ruce gich: **S**edm dnij bude ho vziwati tēdo bude Biskupem ustanowen mjišto něho z synůw geho / a tēdo bude wcházeti dostanu swědectwji / aby slaužil w swatyni.

S **S**kopce pak poswěcenij wezmefs / a budeš wařiti maso geho / na mjiště swatěm / kterých to gijsti bude Aron y synowé geho: **C**hleby také kterých sū w putně w syny stánu swědectwji budu gisti / aby byla obět milostiwa / a poswěceny byly ruce obětugijých: **C**yz nebude pozijwati gich / nebo swatij gsau.

A pakliby zůstalo z masa poswěceného nebo z chlebuw až do gijera / ořátky spalijš ohněm / nebudiť gedeni / nebo poswěceni sū: **W**ssecko co gsem přikázal tobě wčinijš při Aronowi y synech geho: **S**edm dnij poswěcowati budeš ruky gich / a tele za hřijch obětowati budeš po wssecky ty dni k očistění: **A** očistijš oltář po obětowánij obětj woči sřtění / a pomazješ ho aby byl poswěcený: **Z**a sedm dni čistiti budeš oltář a poswětijš a budeš swatyně swatých / každý kdož se ho dotýká poswěcen býti má.

Totoť gest co dělati budeš na oltáři / **B**eránky ročníj dwa na každý den wřawěně / gednoho Beránka ráno / a druheho we čije / desátý důl běli polité olegem tlučeným / gehož bude na mjiřu čwrtý důl měrice syn / a wijna k oběti mořte gednostayně mjiřy při beránku gednom: **D**ruheho pak beránka obětowati budeš kwečerů / podle řádu obětj gitemj / wedle toho yať sine powěděli k wini přechutné: **O**bět gest pánu Bohu / obětowánijm wěčným w národech wassijch / w dweřij stánu swědectwji před pánem / kdes to vložijm abych mluwil k tobě / a tu přika-

zowati budu synum Izdrabelským / a poswěcen bude oltář klawě mē: **P**oswětijm y stánu swědectwji s oltářem / a Arona z syny geho / ačby za knězi byli mi: **X** budeť bydliti vprostřed synůw Izdrabelských / a budeť gijn Bohē / a poznagijť se sē ya Pán Buh gich / kterých gsem wywedl ge z země Egypťské / abych bydlil mezy nimi ya Pán Buh gich:

Jakým důlem byl dělán oltář naktěrijm kaddi **T**aké o způsobu wmywadla / o swatě masti / a práchu wonným: **K**apitola XXX.

Děláš také **O**ltář naněmžby se pá lily wonné wěcy / zdiřwji Sethym / **M**age lořet zdelij / a druhý z sřtiji / totž čwterhranatý / a dwa lořty nawyřs / rohows z něho wycházeti budu: **A** okugeš gey zlatě nacyřtčijm / tak přikrytj geho yaťo strany po okolků y rohy: **A** wděláš gemu korunu wuřol wssecku zlatu / a dwa kruřky zlatá pod korunu nakážde straně / aby wkládani byli donijch sochorowé: a aby **O**ltarz nossen býwal: **T**y také sochory wděláš zdiřwji Sethym / a zlatem okugeš: **A** postawijš **O**ltář proti oponě / kteráž wifý před **A**rchu swědectwi / před modlitebnici / kteráž to přikrywá gse swědectwji / odkudž mluwiti budu k tobě.

X budeť paliti naněm Aron zápal wonný / ráno když to připrawowati bude swětla zapaliť gey / a když stawěti bude ge kwečerů / paliti bude zápal wěčný před Pánem w národech wassijch: **N**ebudete obětowati naněm zápalu složenij gine / ani oběti suché a oběti howad / ani oběti nápoje obětowati budete: **X** budeť gse modliti Aron nad rohy geho / gednu přes rok / mage s sebu krew kteráž obětowana gest za hřijch / a budeť krotiti hněw naněm po národech wassijch: **S**watě swatých bude Pánu.

X mluwil gest Pán k Mořijšowim / **K**dyž zčítati budeš wssecky syny Izdrabelské wedle počtu / dáwati bude každý záplatu za jiwot swuog Pánu / a nebudeť rány mezy nimi když to zčítani budau: **T**o pak dá každý kterých gde k oznámenij gměna / pul lotu / a to podle wahy swatyně: **L**ot dwadeceti halijřuw držij / polowice lotu obětowáno bude Pánu: **K**dož bude w počtu od dwadeceti let a wyřse / dáť penize / bohatý nepřilo-

Handwritten notes in a later script, likely a 19th-century library inventory or description. It includes phrases like "Zu..." and "Drey..." and mentions "Franckesche Stiftungen zu Halle".

Moyžiſſowy:

žij ku pul lotu / a chudy nic ne vmenſſij: Da-
wagice obet Páne k ſlitowánij duſſij wa-
ſſijch: A wezma peníze kterež gſu ſebrány od
ſynuow Izrahelſkých / wydáwati budefs
napotřeby ſtánku ſwēdectwíj / aby bylo při-
pomínánij gich před Pánem / a aby ſe ſlito-
wal nad duſſemi gich.

E A mluwil Pán k Moyžiſſowi / řka: xi 8.
Vděláš y vmywadlo mēdiēné s podſtawtē
geho k vmywánij / a poſtawíſs ge mezy ſtá-
kem ſwēdectwíj a Oltářem: A nalegúe wo-
dy mayti budau wném Aron y ſynowé ge-
ho ruce ſwé y také noby / když wcházeti bu-
dú chytí do ſtánku ſwēdectwíj / a když budu
míti příſtupowati k Oltáři / aby obetowali
naném wónná kadidla Pánu / aby ſnad ne-
zemřeli: Za pravo wēčné bude to genu / y
plemeni geho w potomných národech.

E A mluwil geſt Pán k Moyžiſſowi
řka: xi 8. Uaberz ſobě wónných wěcy / přednij
míry a wybrané / pět ſet lotu / a ſkořice polo-
wicy / totž dvě ſtē a paděſáte / a kaſye pať
pět ſet lotu / a z ſtromu přewonného Ka-
lamowého / také dvě ſtē paděſáte lotu na
wáhu ſwatiny / olege z zahrad oliwowých
na míru Syn: A vděláš pomazánij olej
ſwatý / maſť ſloženi dýlem Apaty káſtým

E A budefs mazati ztoho ſtánek ſwēdect-
wíj / a Archu zákona / a ſtúl s nádobami ge-
ho / ſwíjen y což nádob příſluſſij kněmu /
oltář nanémž ſe kadi wěcy wónné / y naněž
ſe páli obeti: A wſſecky nádoby / kterež k ſluže-
bnoſti gich přiležij / Vmywadlo y podſta-
wek geho: A poſwētíſ wſſeho a budeť ſwa-
tina ſwatých: Kdož gſe bude dotýkati gich
poſwēcen býti má / Arona y ſynúw geho po-
mazěſ / a poſwētíſ gich aby mi zaťněžij byli

E Synum také Izrahelſkým powíſs
Tento olej pomazánij / ſwatýť bude mi w-
národech waſſijch: Tělo člowěka nebudeť
mazáno z něho / a podle ſložení geho nebudeť
te dělati gineho / neſ poſwēcený geſt / a ſwa-
tý bude wám. Člowěk kterežby koli takowy
vdělal / a vdalby z něho cyzymu / wykořeněn
bude z lidu ſweeho.

E Řekl Pán k Moyžiſſowi: Uaberz ſobě
wónných wěcy z ſtromu / míry a onychy / gal-
banu dobré wíně / a kadidla přeſwētlé row-
né waby budu wſſecky wěcy / y vděláš wēc
wónnu gížby kadil / ſloženi dýlem Apaty

káſtým / ſmíſſenau s pilnoſtí / a čiſtan / a
poſwēcení přehodnau: A když w naydrob-
něyſſij prach wſſecky wěcy zlučeſ / káſti bu-
deſ z něho před ſtánkem ſwēdectwíj / nakte-
rámž to miſtē budu gſe okazowati tobě: S-
wate ſwatých bude wám / ſložení kadidla
tohoto / takowého ſložení nebudete dělati ku
požíwánij ſwému / nebo ſwate geſt Pánu:
Člowěk kterežby koli vdělal podobné / aby
wíně geho vžíwal / zabyneť zlidú ſwých:

E Kdž ſtánek powolal Bůh remeſlníkú Bez-
zelele a Oliaba: O ſwátku ſoboty: O delách ſwēde-
ctwíj peſtem božím pſaných:

Kapitola XXXI.

E A mluwil geſt Pán k Moyžiſſowi xi 8.
řka: A y powolal ſem zegmēna Be-
zelele ſyna Dry / ſyna Hur / zpočo-
lení Juda / a naplnil ſem ho duchem božím
múdroſtí a rozumem / y vméním / přiká-
žám dýle / aby wymyſlil cožby koli wtrpně v-
děláno býti mohlo / z zlata / ſtrýbra / a z mēdi
Aramoru také / a zdraheho kamení / a roz-
ličného dříví: A dal ſem mu towaryſſe /
Oliaba ſyna Achyſamecha z pokolení Dan
A wſrdecy každe člowěka včeneho ſložil ſem
múdroſt / aby vdělali wſſecky wěcy / kterež
gſem přikázal tobě: Stánek vmluwy / a Ar-
chu ſwēdectwíj / a modlitebnicy kterež nad-
ní geſt / y wſſecky nádoby ſtánu: A ſtúl y
nádoby geho / ſwíjen nayčiſtější s nádoba-
mi ge / a Oltář / nakterémž ſe kadi y nakte-
rámž ſe obeti páli y wſſecky nádoby gich / w-
mywadlo s podſtawkem geho / rúcha ſwa-
ta k ſlužebnoſti Aronowi knězy a ſynum ge-
ho / aby vžíwali wřadu ſweho / při wěcech
ſwatých / Oley pomazánij / a ſložení wón-
ných wěcy k kadění wſwatyni / wſſecko což
gſem tobě rozkázal zdelati.

E A mluwil geſt Pán k Moyžiſſowi / xi 8.
řka: A mluw k ſynum Izrahelſkým a diſſ-
kním: Wízte abyſſte ſoboty mé oſtríhali
neboť znamení gť mezy mnú a wámi w ná-
rodech waſſijch / abyſſte poznali že já Pán
gěž poſwēcugí wás: O ſtríhaytež ſoboty mé
neboť ſwata geſt wám / kdož gú poſſtřwéní
ſmrtí vmře / k doby dělal w ní dýlo / zabyneť
duſſe geho z pſtřed lidu ſweho: S ſeſt dnúw
dělati budete dýlo / w den ſedmý ſobota gť
odpočinutí ſwate Pánu / každy k doby dělal
dýlo w ten den / vmřeť: Ať oſtríha gú ſyno-

Druhe

1 Moy. 1. d. wě Izrahelsstij soboty/a slawij gi wnáro
dech swých/vmluwa gť wěcná mezy mnui a
syny Izrahelsstvi/a znamenij wěcné: Ne
bo ssest dnij činil Pán nebe y zemi/a wosedmý

od wsestkeho díla přestal.

A y dal gť Pán Moyžišsowi dokonaw
tyto řečy nahore Synay/dwě Dčky swěde
ctwij kamenné/napsané přstem božijm :



Q O powstání lidu proti Aronowi: A o klanění
slénu Telet: O hñewu božijm: o modlitbě Moy
žišsowě: o rozbití Dst/a klanění telet: A o pom
stě: Kapitola XXXII.

21 **U**da pak lid žeby prodléwal Moy
žišs s stupiti s hñey/sebraw se pro
ti Aronowi/řekl: Wstaň a wdělaj
nám bohý kterežby sli přednámi/neb Moy
žišsowi tomu muži kteryž nás wedl z země
Egiptské/newijme co gse přihodilo genu :
A řekl knijm Aron: Wzměte návstky zla
te s wssijzen a symiw a deer wassijch/a přine
ste kemné: Wdělal lid což rozkázal/nose náv
stky k Aronowi: Kterž to když gť on wzal
wčinil formu dílem litým/a wčinil z nich tele
dute: A řekl gsu: Tito gsu bohové twogi
Izraheli/kterž gsu té wywedli z země E
giptské: To když vzšel Aron/wdělal oltář
přednjm/a bñicem wolal/řka: Zaytra sla
wnost Páně gest/ A wstawšle ráno oběto
wali gsu zapaly/a oběti pokoyne: A sadil se
lid aby gedl a pil/a wstali sau aby hrali.

1 Koryn: x b A mluwil gest Pán k Moyžišsowi/
řka: Gdiž a s stup: Shřessil té lid twuy kře
rys wywedl z země Egiptské/odessil gsu

brze s cestý kterus wřázal gum/a wdělaliť si
sobě tele slite/a poklonu činili/a obětugice
mu oběti prawili: Titoť gsu bohové twog
gi Izraheli/kterž té wywedli z země Egi
ptské: A opět řekl Pán k Moyžišsowi: W
dijm že lid této twrde sšuge gest/pust mne at
se rozhněwá prchliwost má proti njm a za
hladijm ge/a tět wčinjm w lid weliký.

A Moyžišs pak modlil se Pánu bohu
swému/řka: Proč Pane hněwá se prchli
wost twá proti lidu twému kterýs wywedl
z země Egiptské/wšyle weliké/a wruce mo
cne: Prosymě aby neřekli Egiptstij/chytře
wywedl ge aby zhubil nahorách/a s hladiť
z země: Wkrotiž se hněw twuy/a slituoy se
nad neprawostí lidu swého/rozpomeni se
na Abrahamu/řka/a Izraheli služeb
niky twé/gum gsy přisahl štrze se sameho
řka: Rozmnožimě plemě wásse yako hwěs
dy nebeské/a wšsecku zemi tuto okteret gsem
mluwil/dámě plemenu wásse/a budere gš
wlasti wšdycký: A wřogen gest Pán že ne
činil zleho kterž byl mluwil proti lidu swé

A wwrátil se gest Moyžišs s hñey
nesa dwě dčky swědectwij wruce swé/po
psané s obu strami/a wdělané dílem Páně

Stat: vñ c.

Moyžiſſowp:

přímo také boží bylo ryto naděch: Vſly
ſſal pak Jozue hluk lidu křičícího: Kžetl k
Moyžiſſowowi / křik boga ſlyſſeti vwoyſſe:
Kterýz odpowědel: Nemjē křik ponukagij
cy k bogi / ani hřmot pobijegijcy ch k vtjka-
nij / než hlas zpřiwagijcy ch / yá ſlyſſijm.

E A když se přiblížil k woystu / vzšel tele
a tance: A rozhněwaw se naramně wrhl z
rukú dčkami / a rozrazil ge při ſamě hoře: A
pochopiwo tele kterež byli včimili ſpálil a ſetřel
až naprach / kterež to wſypal dowody / a dal
z něho piti ſynum Izdrabelſkým: A řekl k
Aronowi / co tobě včimil lid tento / žeſ wwedl
naň hřijch naytežſſij: Gemužto on odpowě
del: Nehněwajz ſe pane můj / nebo ty znáſ
lid tento že ge naſloněn k zlemu / mluwili gſu
mi / wđelaj nám Bohy kterež ſy před námi
ſli / nebo tomu Moyžiſſowowi kterež gť náſ
wywedl z země Egypťſké / newijme co ſe při
hodilo: Gmž to gſem yá řekl: Kdo zwáſ
má zlato / přineſli a dali mi / y wwrhl ſem to
do ohně / y ſlilo ſe geſt toto tele.

S Protož vzšel Moyžiſſowowi lid žeby byl ob-
nažen / neb geſt byl oſlupil gey Aron pro o-
hawnoſt mřkoſti / a mezy nepřátely nabe-
ho byl poſtawil: A ſtože w bráně woysta
řekl: Geſtli kdo Páně připoy ſe kemně: A zbě-
hli ſe k němu wſſickni ſynowé Lewij: Gmž
to řekl: Toto diť Pán Buh Izdrabelſký / w-
lož muž meč na bedro ſwě: Gđetež ſem y tá-
od brány až do brány proſtředkem woysta
a zaſi geden každy bratra ſweho / y přiutele
y bližního ſweho: A včimili ſau ſynowé Le-
wij podle řečy Moyžiſſowowy: A zbito gich
w den ten yáto třimezcytma tiſycú lidí: A
řekl Moyžiſſowowi poſwětliſte rukú ſwých dnes
Pánu / geden každy na ſynu a na bratru ſwě
ačby wám dáno bylo požeňnání.

G A když pak bylo druhého dne / mluwil
geſt Moyžiſſowowi k lidu: Shřeſſiliſte hřijchem
naywěcím / wſtupijm ku Pánu / buduli kře-
rať mocy modlitbau wkrótiti geho za hřijch
wáſſ.

E A na
wratiwo ſe ku Pánu / řekl: Proſým ſhřeſſilē
geſt lid tento hřijchem naytežſſijm / a zđelali
ſobě Bohy zlate / a nebo gim odpuſt tuto wi-
nu / a nebo nechceſſi včimiti / wyhlaď mē z
tuh ſwých kterež gſy napsal: Gemuž odpo-
wědel Pán: Kdož ſhřeſſij proti mně wy-
hlaďmē ho z tuh mých: Ty pak gđi / a wěd-

lid tento kamž gſem tobě řekl / A ſnděl můj při-
gde předrebu / yá pak wden pomſty nawſſij
wijm y tento hřijch gich: Zbil pak Pán lid
pro hřijch telete kterež byl wđelal Aron:

**Lid okraſu ſwan ſe ſebe ſložil / Stánek boží za-
ſtany wynesen / Moyžiſſowowi Bohem mluwiti / a za-
da twáři geho wideti:**

Kapitola XXXIII.

Mluwil geſt Pán k Moyžiſſowowi
řka: Gđi wſtup zmiſta tohoto ty
y lid twuj kterež gſy wywedl z ze-
mě Egypťſké / do země kterež gſem přiſahl A-
brahamowi / Izakowi / a Jakobowi / řka:
Plemenu twému dám gi: A poſſliť před-
chudcy twého ſnděla / aby ch wyhnal Ka-
nanea / a Ammorea / Etea / a Ferezea / Ewea
a Jebuzea / A aby wſſel do země tekúcy mlékē
a ſtrdij / neboť newſtaupijm ſtebau neb lid
twrdē ſſuge geſt / ačby ch tebe ſnad nezabu-
bil naceſtē: A vſlyſſaw lid řeč tuto přezlau
plaťal / a žádný podle obyčejge ne obleťl ſe w-
raucho ozdobje: A řekl pán k Moyžiſſowowi
Mluw k ſynum Izdrabelſkým: Lid twr-
dē ſſuge gſy / gedinaut wſtaupijm vproſtřed
tebe / a zahladijm tē / giž nynij ſložij okra-
ſu ſwan / ačby ch wědel co mám činiti tobě:
Tehda ſložili gſau ſynowé Izdrabelſſij ok-
raſu ſwan od hory Oreb.

Moyžiſſowowi pak wzaw ſtánek rozbil w
ně zwoyſta podál / a nazwal gimeno geho
ſtánek wmluwy: A weſſterem lid kterež měl
yakaſu neſnaz / wycházel geſt k ſtánu wmlu-
wy wě zwoyſta: A když gť wycházel Mo-
žiſſowowi k ſtánu / powſtawal weſſterem lid / a ſtál
geden každy wedwěrich ſtánu ſweho / a hle-
đeli ſau z adu na Moyžiſſowowi / až geſt y wſſel
do ſtánu / když pak on wſſel do ſtánu wmlu-
wy z ſtupowal ſlaup oblaku / a ſtáwal wđ-
wěří / a mluwíwal Pán s Moyžiſſowowi / a
ni nato wſſyckni patři že ſlaup oblaku ſtál w-
dweří ſtánu: Stáwali ſau pak y oni / a kla-
něli ſe zedwěří ſtanu ſwých.

Mluwíwal geſt pak Pán k Moyžiſſowowi
řka: W twáři w twáři / yáto má obyčej dō-
wěť mluwiti k přiřteli ſwému: A když ſe on
nawracowal do woysta / ſlužebnij geho
Jozue ſyn Nun mládenec ne odcházel od ſtá-
nu. Ažel pak Moyžiſſowowi ku Pánu: Rozka-
geſſ / ačby ch wěd lid tento / a nepowijſſi mē to

Druhe

ho chceš poslati semmou / zwolášť poněwadž
sy řekl / znám tě ze gměna / a nassel gsy milost
předemnou: Protož nalezli gsem milost před
obličejem twým / otkáž mi twář swau at
bych poznal tě / a nassel milost před očima
twýma / pohled nališ swýy na národ tento

A řekl Pán: Twář má pugde před
tebou / a odpocinutíj dám tobě / **A** řekl Moys
žijš: Gestli že ty sám nepředeš před námi /
newywozuy nás zmišťa tohoto / nebo poč
znáti budeme mocy / yá y lid twýy ze gšine
nassli milost před obličejem twým / leč puydeš
snámi / abychom welebembyli odevssech lidij
kterijž bydlj nazemi / **A** řekl pak Pán k Moys
žijšowi: Y slowo toto kterež gsy mluwil vci
ním / nebgsy nassel milost předemnou / a tebe
znám zgměna.

A Kterýžto řekl: Otkáž mi sláwu swú:
Odpovědel: Jáť tobě otkáž wsecko dob
ré / a buduť wzywán wegmennu Páně před
tebou / a smilugi se naděým budu chytiti / a mi
lostiwu budu komu mi se bude libiti: **A** opět
řekl: Nebudešs mocy widěti twář mi / neboť
mne ne vzřij člověk / a žiw bude: **A** opět řekl
Toť gest mýšto vmne / a stanešs nastále: **A**
když puyde sláwa má / postawim tě w roz
sedlině skály / a zatrygiť tě prawicy swau do
niž nepominu / y wyzdwihnúť ruku mau / a
vzřijšs hřbet můy / než twář y mě widěti ne
budešs mocy:

A O obnoveníj deš / a wstaupeníj na hůru: Za
powjda towarystwo s pohany / a přikazuje třik
rát do roka / aby gse stawěli před Bohem / a oběro
wali prvotiny swé: O nawráceníj Moysžijšowu
s hury rohatem / a o zástěře:

A Kapitola XXXIII.

A Potom řekl: Wyřes sobě dvě dšťe
Kamenné ku podoběnstwýj prw
ních / a napušíť nanijch slowa kte
ráž gšau byla naděčách kterež gsy ztlaukl:
Budiž hotow ráno aby wstaupil hned na
hůru Synay / a stanešs semmou na wrechu
hory: Ziadný at newstapuge sebu / ani kdo
bud widij powšij hoře / wolowě také / a
owce at negšau paseny na proti.

A Tehda wyřesal dvě dšťe kamenné ya
kžsau byly prwe / a wnocy powstaw wstu
pil na hůru Synay / yakož přikázal genu
Pán nesa s sebu dšty: **A** když byl s staupil
Pán w oblaku / stal Moysžijš sinim wzywa

ge gměno Páně: Kterýžto když šel před
ním / řekl: Panugijcy pane bože milostdny
a milostiwý / trpěliwý / a mnoheho slitowá
nij / y také prawý kteryž ostrjhašs milost
denstwow nad tisýcy / kteryž odgymáš nepra
wost / a ohawnost / y také hřichy / ani žad
ný sám z sebe není newimným před tebou /
kteryž to odpacugešs neprawost otciw sy
ním / y wnučatum / do třetjho y čwrtjho
pokolenij: **A** pospuššiw Moysžijšs sklonil se
až k zemi / a modle se řekl: Nasseli sem milost
před obličejem twým Pane: prosým aby
šel s snámi / nebo lid twrdě sšige gest / aby
odyal neprawosti naše y hřichy / a nás opa
nowal.

A Odpovědel Pán: Jáť wegdu w
sinlauwu když nato wšickni patřiti budu /
zázraky činiti budu / kterež to někda widáni
neysau na zemi / ani mezy kteryimi národy / a
by widěl lid tento / w gehožto prostředku sy /
dijlo Páně hrozne kterež to činiti mám: Za
chowáwayž wsecky wěcy kterež gsem dnes
rozčázal tobě: Jáť wyženu před twářj twu
Ammorea / a Kananea / a Etea / Ferezea ta
kě / y Ewea / a Jebuzea.

A Waruy se aby někdy nečinil přatelst
wa s obywately země této / kterežby bylo to
bě kupadu / ale y oltáře gich borz / Modly lá
may / a háge posetáy: Nechtěg se klaněti bo
hu cizymu: Pán milownijšs syny gměno ge
ho / Buh obránce gest: Ne wcházeyž w vm
lurwu s lidmi kragin těch / aby když by smil
nili s bohy swými / a klaněli se modlam gich
ne pozwal tebe někdo / aby gedl z obětowan
ho: Amž ženy z dect gich bráti budešs syni
swým / aby kdyžby ony smilnily / nenawedly
smilniti / y synuw twých s bohy swými.

A Bohu slitých ne učiníšs sobě: Sla
wnosti přesnie ostrjhati budešs: Sedm
dníw budešs požijwati chlebuw přesných
yakož gsem přikázal tobě / w času měsýce no
wého obilij / nebo Miesýce času podletnjho
wyšsel gsy z Egipta: Každý samec kteryž
odwůrá žiwot / můy bude / zewssech howad
tak zwolu yako z owcy / můy bude: Prwo
rozeného osla wyplatíšs owcy / pakliby ani
peněz zaň nedal / zabít bude: Prworozeneho
z synuw swých wyplatíšs: Ani se otkáž
před obličejem mým prázný.

A Sest dní pracowati budešs / dne sed

Exima:xc.

v Moys: x a.

Moyšůw:

mého přestaneš worati a žiti: Slawnost
tehodniw učiníš sobě připrwotinách obil-
li žni swé pšsemicné: A slawnost když to opét
přichází čas roku / a wsecky se wěcy stlizu-
gij: Třikrát w roce okazowati se bude / wse-
lity pacholij twy před obličejem wšemo
hucyho Pána boha Izdrabelského.

A Když odejmu národy před twáři
twau a rozširzím meze twé / žádnýť gse
ne zprotiwí zemi twé / když budeš wstupo-
wati / a okazowati gse před obličejem Pána
boha twého třikrát w roce: Nebudeš oběto-
wati magé kwas krawe oběti / aniž pozůsta-
ne dogytra / z obětowaní slawnosti beráka
welikonocního: Prwní vrody obilí zeme
twé budeš obětowati w domu Pána Bo-
ha swého: Nebudeš wariti kozelce wmljku
mateře geho.

A řekl Pán k Moyšůw: Napíš
sobě slowa tato / gimíš y stebau y s lidem Iz-
drabelským učiníš gsem smlawu / protož
byl tam se Pánem Moyšůs čtyřdeci dnu
a čtyřdeci noci / chleba negedl / a wody ne-
pil / a napsal naděch slow wmlurwy deser.

A když stupowal Moyšůs s hu-
ry Synay / držel dvě dšše kamenné swé-
dectwí / a newědel žeby rohata byla twarz
geho / prospolečně rozmluwání se Pánem

A zrewse pak Aron y synowé Izdrabel-
ští rohata twar Moyšůw / ne smeli si
blizko přistupiti: A powolání gsice od něho
nawrátili se / tak Aron yato knížata wšeho
množstwí: A když gmluwil kním / přisli

gsau kněmu synowé Izdrabelští / gimž to
přikázal wsecko což slyšsal od Pána naho-
ře Synay: A dokonaw řeč položil zásteru
natwar swí / kterauž to wycházege ku Pánu
a rozmluwage sním od gýmál domž newy-
šel / a tehda mluwíwal k synům Izdrabel-

ským wsecky wěcy kteréž sau byly genu ro-
žkázany / kterúž to wjdali twar wycházege
cyho Moyšůse že byla rohata / než zakry-
wal gest on opét twar swí když koli mluwí-
wal kním:

Sobotu welí swětiti Moyšůs / a obětowati k
státu zlato / stříbro / měd / a okazuge gim řemeslní-
ka k tomu dílu hodného: **Kapitola XXXV.**

A Kotož s hromáždiw westřeren zá-
stup synůw Izdrabelských / řekl
kním: Tytož gsí wěcy které přiká-

zal Pán činiti / šest dní dělati budete dílo:
Sedmý den budeť wá swatý / sobota / a od
počinití Páně / kdoby dělal dílo w něm za-
bit bude: Nezaníjíte ohně powšech přibyt-
cých wassých přes den sobotní.

A řekl Moyšůs k wšemu množstwí
synůw Izdrabelských: Tatož gest řeč kte-
rúž přikázal Pán / řka: Oddělujte od sebe
prwotiny Pánu každý dobrowolní / a scho-
pní myslí obětny Pánu / zlato a stříbro / a
měd / postawec modrý / a zlatohlaw / a bru-
nát dwaťrát barwený / a timent / šestúž ko-
zy / a kuže stopcůw načerweno a namodro bar-
weno / dřiwí Sethym / a olej ku připrawě
swětél / a aby wdělána byla masť / a wěc nay-
wonnějšij giž se kaditi má: Kamenní Ony-
chynowee y kamenní draheť ozdobe náramě-
níku / a náprsníku.

A kdož koli zwás gest mldrý / pod a če-
lay co gest Pán přikázal / totíž stánek / a stře-
chu geho / y také přikrytí / kruží / a opazení
s swlať / kolíky / a podstawky / Archu / a so-
chory / modlitebnicy / a opomíteráž to před-
ní se roztahege: Stúl s sochory y s nádó-
bím / a s chleby poswátnými: Swíce na
němž by se swětla stawěla / nádoby geho / y
swětla / a olej ku posylowání ohně: Oltarz
naněmž gse má kaditi / a sochory / a olej po-
mazání / a čím se kadíž wonnych wěcy: O-
ponu kedweřím stanu / Oltarz zápalu / a
rostit geho mědenný / s sochory y s nádoba-
mi geho: Dmywadlo a podstawky geho /
koltry / sýnce s slaupy y spodstawky: Kober-
ec wedweřích sýnce: Kolíky stánku y syn-
ce s prowázky gich: Raucha gichž to se vžij-
wá příslužnosti swatyně: Raucha Aro-
na biskupa / y také synůw geho aby mi byli
zakněžij.

A když wysšlo wsecko množstwí sy-
nůw Izdrabelských od obličejem Moyšů-
wa / obětowali sau přeschopnau myslí y ta-
ké nábožní prwotiny Pánu / aby dělano by-
lo dílo stánku swědectwí: Což koli k okra-
se / a k rauchu swatěmu potřebij bylo / mužij
s ženami zápony dali / a návšnice / přstény /
a sponky zprawých rukú / wšeliká nádoba
zlata k darům Páně oddělena gest: Nielli
kdo zlato / postawec modrý / a zlatohlaw / a
brunát dwaťrát barwený / timent / šestúž ko-
zy / kuže stopcůw načerweno / a namodro bar-
g ij

Wyš xxv a.

B

C

Druhe

wence: Strůbra / a zlata / y mēdi / kowoy obē
rowali Pānu / a dřiwij Serym křozličným
potřebám.

D Ale y ženy vměle což gsau byly na před
ly / daly postawec modrý / zlatoblaw / a čer
wec / y také kment / a šestij kozy / dobrowol
ně wsecký swé wěcy dāwagūce: Knížata
pak obērowali gsū kamemij Onychynow /
y kamemij drabē / a naramnyku / a k nāprsnj
ku / a wonné wěcy / y olej k zpusobemj swē
tel / a kupřiprawē masti / a k složenij to^o čímž
se kadi ma winē nāychutněssij: Wssic
kni muži y ženy myslj nabožni obērowali sū
dary / aby byla wdělana dila / kterāž byl při
kazal Pān strze ruky Mozyssowu / wssic
kni synowē Izrahelskij dobrowolně wěcy
Pānu oddali gsū.

Wys xxxj a **A** Rēf Mozyss k synim Izrahelskij
Ay powolal Pā zegmēna Beselele syna De
syna Hurj zpokolenij Jūda / a naplnil ho
duchem božim / mūdrosť / a rozumem / y v
mēmim / a wssim nāučenim / aby wymyslil
a dělal dila na zlatu / y na strůbru / a namē
di / y noželezu / y přikrytj kamenuw a dila
tesar sřym / což koliwēt wripem muže nalezē
no bři dal gest wsrdece geho: Oliaba ta
kē syna Achysenacha zpokolenij Dan / oba
dwa wywēil mūdrosť / aby dělali dila te
sar sřa rozdielných barew a leprich zpostaw
ce modreho / a z Zlatoblawu / a z brunatu
dwaťrāt barweneho / a z kmentu / a aby gse
setkaly wsecký wěcy / y také což koli nowē
ho by nalezti mohli:~

Wice lid obērowal než bylo třeba: A kterakū při
prawu strogili Stānek. **Kapitola XXXVI.**

21 **T** Ebdā dělal gest Beselel a Oliab
y wsselkij muž mūdřý / gūžto dal
Pān mūdrosť a rozum / aby vměli
wripně delati / což koli k wjtku swa: yně po
třebně bylo / a což gest přikāzal Pān: A ldyž
powolal gich Mozyss / a wsselkēho muže
vměleho / kterēmūž byl dal Pān mūdrosť /
a kterij se dobrowolně poddali / aby dělali
dila / dal gest gūm wsecký dary synow Iz
rahelskijch: Kterijto ldyž s pilnosťj děla
li na každý den / ráno lid obērowal což slubil

Protož rzemeslnicy přimucenj gsūcz
aby přišli / rzekli Mozyssowi: Wice obē
tuge lid nežli gest potřebj: Protož přikāzal

Mozyss břicem wolati: Ani muž ani že
na ničehož neobērow wice k dila swary
ně: A tak přestalo gest obērowanij daruow
protože obērowaných wěcy dosti bylo / a
zbýwalo.

A Nadělali sū wssycni mudreho sedce
k wyplnění dila stātku kotre desť / ze lnu bí
leho přesutowaneho / a zpostawce modreho
a z zlatoblawu / a brunatu po dwaťrāt bar
weneho / dila rozličně protykowaným / a
rzemeslem gūm gse proměny wyssy wagij
znichžto gedna mēla na dlahost osimnez
cťma loťer / a na sřyřz čtyřy / gedna mija
byla wseck kotre: y připogil kotre pět gedn
k druhé / y gūm pět wespolek s sebu spogil
Nadělal y drzadl zpostawce modre^e poťra
gūch kotre gedně obogijho boťu / a po křa
gūch kotre druhé také / aby proti sobě gse s
cházely wočta / a wespolek se spoyowala /
protož y paděšate sřil křanžkow zlatých /
genj sau wcházely do woček kotre / a aby byl
stānek gedn.

A Wdělal y haunij gednāce / z šestij ko
zých ku přikrytj střechy stātku / gedna haun
ně na dlahost mēla loťu třidceti / a na sřyřz
loťy čtyři / gednostāyné mija byly wsecký
hauné / znichžto pět spogil obwlasti / a šest
gūm zwlasti / a wdělal woček paděšate po
křagi hauné gedně / a paděšate po křagi hauné
druhé / aby se s sebu wespolek spoyowaly
a spinadl mēdených paděšate / gūmžby gse
spijnala střecha / aby gedno přikrytj zew
sřech haunij bylo: Wdělali přikrytj stātku
z kožj stopowich na čerweno barwených
a gūnē nadto přikrytj z kožj modré barwy.

A Nadělal y desť stātku z dřiwij Se
thym stogijch / desť loťuow byla dlah
ost dšy gedně a puol druheho loťe sřyřz
loť drzala / dwoge wydraženij bylo po w
sřech dšách / aby se gedna s druhau spoyo
wala / tak zdelal při wseck dšách stātku:
Znichžto dwadceti k straně polednij bylo /
proti wētru polednijmu s čtyřidceti podsta
wky strůbrnými / dwa podsta wky podged
nau dštu kladena býwala s obau stran v
luow / kdezto wydraženij boťuow w vblech
se konagij: K straně pak stānu kterāž patřij
na puol noci / wdělal dwadceti desť s čtyřid
ceti podsta wky strůbrnými / dwa podsta w
kowne při každe dšce: Proti západu pak totij

Moyšůw:

tři strany stánku / kteráž k moři patří / v dělal
 šest desť / a dvě giny při wšech vblech stán-
 ku z zadu / kteráž byli spogeny zdulu až k wr-
 chu / a w gedno se spolu spogeny scházely :
 Tak v dělal s oban stran po vblech / aby
 osm bylo desť spolu / a měli podstawuow
 stříbrných šestnácte / totiz / dva podsta-
 wy pod každou dšť : v dělal y sochory zdřív-
 wy sery pět / aby zdřizowali dšty gedné stra-
 ny stánku / a pět giných / aby druhé strany
 dšty spogiti mohli / a kromě těch pět giných
 sochorow k západní straně stánku proti
 moři : v dělal také swlať giny kterýž by pro
 středem desť od vblu až do vblu přicházely :
 To pak opazem zlatem položil / sliv podsta-
 wky gich stříbrné / a kruhy gich v dělal zla-
 te / křež kteréž by sochorowé wvlačowáni by-
 ti mohli / giny y ty plechy zlatými okowal.
 v dělal y oponu a nanij Cherubiny
 zpostawce modrého a z zlatohlauwu / z čer-
 ce a zelnu bieleho přesutowaneho dšlem wy-
 sšywanym / proměnnan a protyřawanau :
 A čtyř slaupy zdřívwy Sethym / kteréž s
 małowicemi pozlatil / sliv podsta-
 wky gich stříbrné : v dělal y koltru wedwěřich stau
 zpostawce modrého / z zlatohlauwu / čerwoce /
 a lnu bieleho přesutowaneho dšlem wytka-
 wany : A slaupuow pět s małowicemi
 gich / kteréž gest okowal zlatem / a podsta-
 wy gich slil měděnné / kteréž y okowal zlatem :

Stánku dšlo dokonáno : Modlitebnice / stolu /
 rozličného nádoby : Swěcna a což k tomu přileží
 Gest také o adidlném oltáři / a o olegi poswátnem .

Kapitola XXXVII.

v dělal pak Bezeleel y Aheru zdřívwy
 Sethym / magicy pul třetijho lo-
 te na dlúhosť / a pul druhého nassie-
 wysost také pul druhého loťtu byla / a oko-
 wal gi zlatem nacyřstěm wnitř y zewnitř /
 A v dělal gi forunu zlatu wuřol sliv / čty-
 řy kruhy zlate kětyřem vblum gegum / dva
 kruhy na straně gedné a dva nadruhé : So-
 chory pak v dělal zdřívwy Sethym / kteréž o-
 kowal zlatem / a kteréž wolekl do kruhu kře-
 ži byli nabocých Aheru / knossenij gij : v dě-
 lal y modlitebnicy z zlata nacyřstěho pul-
 třetijho loťte nadel / a pul druhého nassie-
 Dwa také Cherubiny z zlata kowaneho /
 kteréž postawil s oban stran modlitebnice /

Cherub gedem přiwrchu strany gedné / a
 Cherub druhé přiwrchu strany druhé /
 dwa Cherubiny při obu stranu modlitebni-
 ce / wytažena magice třidla / a chránice mo-
 dlitebnice / a nase spolu y nanij patříce .

v dělal y stul zdřívwy Sethym / na-
 del dwau loťet / a nassie loťtu gedného / kře-
 řyž měl nawys puol druhého loťtu / a oko-
 wal ge zlatem nacyřstěm / a v dělal mu wo-
 koleť zlatý wuřol / a tomu wokolku fornu
 zlatu řimřowan čtyř přstuw / a nadru
 hu fornu zlatu : Slil čtyřy kruhy zlate / kře-
 řyž wlořil wečtyřy rohy / gedem přikázde no-
 ze stolu hned pod fornu / y wolekl donich
 sochory / aby mohli stul nossen býti : Ty také
 sochory v dělal z dřívwy Sethym / a okowal
 ge zlatem : A nádoby k rozličným potřebám
 stolu k okusřowanij / bane / a kofliřky / kadid-
 nice z zlata čistěho / w nichž to obětowati se
 magij oběti napoge .

v dělal y swěcen kowane zlata nacy-
 řstěho / zgehořto slaupu prutowé / čisťe / a
 kaule / y také křetowé procházeli / šest na o-
 bogum boťu třij prutowé z strany gedné / a
 tři zdruhé / tři čisťe napodobně wořechu na
 každém prutu kaule spolu / y křetowé / a tři
 čisťe napodobně wořechu na prutu druhem
 a kaule spolu y křetowé / gednostayně bylo
 dšlo šesti prutu / kteréž pocházeli z slau-
 pu swěcnu : A slaupe pak slaupu swěcna by-
 ly čtyřy čisťe napodobně k wořechu / a kaule
 mezy každými gimi / a křetowé / a kaule pod
 dwema pruty natřech místech / kteréž spo-
 lu šest bude prutu wycházegijich z slau-
 pe gedného : A tak y kaule y prutowé zněho
 budu wšechy wěcy kowane z zlata ryřyho :
 v dělal y sedm swětel s wěradly oharku-
 gich / y s nádobami w nichžby se oharkowé
 hasyli z zlata nacyřstěho : Centněř zlata
 wářil swěcen se wšemi nádobami swými .

v dělal y oltář nanemij se kadilo z dřív-
 wy Sethym / magicy načtwero pagednom
 loťtu / a nawysost dwa / zgehořto vbluow
 pocházeli rohowé / y okowal ge zlatem ryřy
 s rořtem / a s řtenami / y s rohy : A v dělal
 genu fornu wšechu zlatu wuřol / a dwa
 kruhy zlate pod fornu přikázde boťu / aby
 byli wvlačowáni donich sochorowé / a ol-
 tář aby mohli nossen býti : Ty pak sochory
 v dělal zdřívwy Sethym / a okowal ge plechy

g iij

Druhe

zlatými: Složil oley aby byla mast kupo-
swěcování/ a čím se má kaditi zvonných
věcí nayeššitých dilem apatekárským:~

¶ O vdělaní oltáře k obětem: A o vymyvadle z
ženských zrcadl: A jak mnoho sebráno slidu Jzdra
helského k stavění stánku/ a což k němu náleželo:

¶ Kapitola XXXVIII.

A Vdělal y oltář oběti zápalné zdřívwi
Sethy/ pěti lofet načtyř hrany/ a
tři nawysof/ gehož to rohové z v
hlinu pocházeli/ a okowal gey plechy měden-
nými: A kupořebám geho nadělal z medi
nádob rozličných/ páwic/ klesstij/ háčkůw ku-
chynných/ widlic/ a weč by se oheň bráti měl
A rosfť geho napodobny k syti měděnný /
wnitř vprostřed oltáře / sliw čtyřy kuby
k každému koney rosfťu / aby wvoláční byli
sochorowé knosseni/ genž y ty vdělal z drí-
wij Sethym/ a okowal plechy měděnnými
a wwekl do kubyw kteryž to nabocých oltá-
ře wynikali: Ten pak oltář nebyl celý / ale
wydělany z opazeni/ a wnitř prázný.

¶ Vdělal y vymyvadlo měděnné s pod-
stavkem geho z zrcadl ženských/ kteryž gsau
ponocowaly při dweřech stánku.

B Vdělal y synce/ na gegižto straně po-
lední byly opony z kmentu přesukowaneho
loftuow sto/ slaupow měděnných dwad-
ceti s podklady gých/ małowice slaupow/ y
wsecka rytina dila střibná: Takež k stra-
ně puol noční opony slaupowé/ y podstawa-
cy/ a małowice slaupow/ gednostayné mý-
ry a dila/ y také kowno byly: Naté pak stra-
ně kteryž patrň k západu byly opony padě-
ti loftuow/ slaupow deset s podklady swý-
mi měděnných/ a małowice slaupow/ y w-
secka rytiny dila střibná: Proti wycho-
du pak paděsati loftuow pripravil opony /
z nichžto patnácte lofet gedna držala strana
a slaupy tři s podklady gých/ a tež na druhé
straně/ nebo vprostředku obogij wcházeni
do stanu včiml/ patnácti gednostayné lofet
byly opony/ a slaupowé tří/ a podstavkuo-
tolikéž: Wsecky opony synce ze lnu přesuko-
waneho setřány byly/ podkladowé slupow
byli měděnný/ małowice pak gých sewosse-
rytinami swými střibné/ ano y slaupy syn-
ce postřibněl/ a kudyž chodili doneho/ vdělal
oponu dilem wysšywaným/ zpostawce mo-

dreho zlatohlawnu/ čerwce a ze lnu přesuko-
waneho/ kteryž měla dwadceť lofet nadel /
wysofť pak pěti loftuow byla podle mýry /
kteryž gsí wsecky opony synce měly: Slau-
powé pak kudyž se wcházelo byli čtyři s pod-
klady měděnnými/ a małowice gých y ry-
tiny střibné: Kolyky pak stánku y synce
wwoťol zdělal měděnné.

¶ Tatoť sau nádoby stánku svědectwí
kteryž gsí wycřena podle rozkázání Mo-
žissowa při služebnostech synuow Lewij str-
ze zřízení Itamara syna Aronowa kněze /
Kteryžto Beseleel syn Dey syna Hur z
pokolení Juida k rozkázání Paaně str-
ž Možisse dořonal/ přiyaw sobě towarysse
Oliaba syna Achysamecha z pokolení Da-
genž y on tesařem wyborným byl/ y krum-
pěrem/ y také wysšywati vměge / zpostaw-
ce modreho z zlatohlawnu/ z čerwce / a ze lnu
býleho.

¶ Wseho zlata kteryž wynaloženo při
dělání swatyně/ a kteryž gest obětowáno w
darých/ dewětmezcýma centněruow bylo /
a sedm set/ a třidceť lotuow na mýru swaty-
ně: Střibra pak z zastupu sečtených sto cen-
tneřuow/ tisýc sedm set/ sedmdesát a pět lo-
tuow/ totiz puol lotu s každé hlavy/ podle
wáhy swatyně: Obětowána gest pak od-
těch kteryž sau sli na počet od dwadceť let
a wysse/ od šestkrát sto tisýcuow/ a tří tisý-
cuow/ a od pěti set/ a paděsati O dencuow:
Bylo pak nadto sto centneřuow střibra/ z
nichžto slěwany gsí podstawky swatyně/ a
wcházeni kdez opona wisý: Sto podkladů
vděláno gest ze sta centneřuow/ gedem cen-
tneř každému podkladu přičtauce: Z tisýce
pak a z sedmi set/ a z sedmdesati pěti lotuow
zdělal małowice slaupow/ genž y ty oko-
wal střibrem.

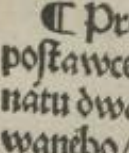
¶ Miedi pak obětowáno gest centneřuow
sedmdesát a dwa tisýcuow/ a nadto čtyř
sta lotuow z nichžti sliť gsau podstawcy /
kdez gse wcházý do stánku svědectwí/ a ol-
tář měděnný s rosttem swým/ a wsecky ná-
doby kteryž kupořebě geho přiležij/ y pod-
stawky synce/ tak po okolku jako při wgti
geho/ y kolyky stánku/ a také synce wwoťol:
¶ O dělání raucha kněžského velmi nákladného
Kteryž když vděláno bylo požehnal ho Možiss.

¶ Kapitola XXXIX.

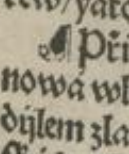
Moyššow:

21  Postawce pak modreho a Zlatohlawu/čerwce a kmentu/zdělal ru-
cha wněžby gse oblačel Aron když
služil w swatyni/yakož přikázal Pán Moyššowi.

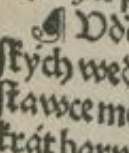
při pasu zlatém/a kranžky mocněgij přitaze-
ni/kerěz spoyowala ššmra postawce mo-
dreho/aby ne oslabli/a od sebe se spolu nepo-
hybowali / yakož přikázal Pán Moyššowi.

22  Protož wdělal náramenníky z zlata z-
postawce modreho/a z zlatohlawu a bru-
natu dwa krát barweného/a lnu přesuko-
waného/dilem krumpeřským: a nastříhal
plyštku zlatých a ztenil na niti/aby se mohli
prowijgeti zpředních barew s osnowuo/a
dwa přemy wespolek sobě spogená na obo-
gim bohu swrchtku/a pás zlatý týchž ba-
rew/yakož byl přikázal pán Moyššowi.

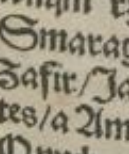
 **D**wdělali také sukni pod náramníky w
ššicknu zpostawce modreho/a okogel při s-
traně swrchnj proti pšředku/a přem wu-
kol woboyfu wytkany: Dole pak při podol-
ku yablka zrnatá/a zřafatu modreho/z zla-
tohlawu /čerwce / a lnu šškwůcyho přesu-
kowaného/a cymbálky z zlata rzyho/kerěz
položili mezy Jablky zrnatými při zpodnj
straně sukne po okolku / cymbálky pak zlatý
a yablko zrnatý/ gimž to okrašlen gsa cho-
dijwal Biskup když gest služebnosti vžíwal
yakož přikázal Pán Moyššowi.

23  Připrawil y dwa kámeny Onychy-
nowa wložená a zawřená w zlato / a rytá
dilem zlatnickým gměny synuwo Izdrabel-
ských: Ssest gmén na kamenu gednom / a
ššest na druhém/podle pořádku rození gich
a wložil gest ge na strany náramníku/na-
památku synuwo Izdrabelských yakož byl
rozřádal Pán Moyššowi.

C  **U**wdělali pak y sukni lněných dilem
tkaným / Aronowi y synům geho/a klobu-
kůw s obruckami gich z kmentu: Kossilek ta-
ké zpodních lněných kmetowých: Páspak zel-
nu šškwůcyho přesukowaného modreho po-
stawce/Zlatohlawu/a čerwce protykané
dilem krumpeřský/yakož byl přikázal Pán
Moyššowi.

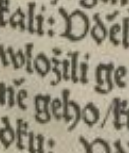
24  **U**wdělal y náprsníky dilem krumpeř-
ských wedlé díla náramenníku/z zlata zpo-
stawce modré zlatohlawu a brunatu dwa
krát barweného/a lnu přesukované čtwer-
hranaty dwogitý na mýru pýdi: a wložil
naň drabých kamenuow řady čtyry: Napr-
sním řadu byl Sardyus / Topazyus

U  **U**wdělali y plech swatě poctiwoosti z zla-
ta rzyho/a wypsali nanem dilem z zlatnic-
kým/swatě Paně/a přiwázali sau ge k klo-
buku ššmora modreho postawce/ yakož byl
rozřádal Pán Moyššowi.

25  **S**maragdus: Na druhém Karbunkulus
Zafir/Jaspis: Na třetím Lufurius/Acha-
tes/a Ametyst: Na čtwtém Krysolitus /
Onychyn/a Beryl/ obloženi a wřazení w
zlato po swých řadech: Tiech pak kamenuow
dwanácte bylo ryto/dwanácti gměny po-
kolenij Izdrabelských každý gménem každé-
ho: Zdělali náprsníky y řetízky wespolek s

C  **P**protož dokonáno gest wššeliké dílo
ššanku/a ššřecha ššwědectwíj: A učinili gsa
synowe Izdrabelštíj wššeko což gest byl při-
řádal Pán Moyššowi/a obětowali gsa
ššánek/a ššřechu a wššeko nádobj/ kranžky
dšky/swlatky/slaupy/y také podklady/přil-
rytíj z kóžij šškopcůw načerweno barwených
a ginee przikrytíj z modrých kóžij: Opo-
nu/Archu/sochory/modlitebnicy/ššul s ná-
dobami geho/a chleby poswátynými: Swíj-
cen/swětla/ y což přisluššij kním s olegem:
Oltář zlatý/a masť/ y čím gse řadíj zwon-
ných wěcy: A oponu kdez gse wchází dosta-
nu: Oltář měděný/rošst/sochory/a nádo-
by geho wššecky: Wmywadlo s podsta-
wem geho/opony/sýnce/a slaupy s podklady
gich: Oponu kdez se wchází dosýnce/ a pro-
wážky gegij y kóliky/ žádné se nádoby nene-
dostawalo kerěz při služebnosti ššanku a při
ššřešse wmluwy rozřazany su aby byly: Kau-

ho: Zdělali náprsníky y řetízky wespolek s
pogené z zlata rzyho/a dwa haššlky/a to-
likéž kranžky zlatých/kranžky pak položili su
na obau kragich náprsníku/znichžto wššeli
dwa řetízky zlatá a kerězto wepnuli naha-
ššlky/genž po wššlech náramenníku wyni-
kali: Wdělali také gina dwa kranžky zlatá a

26  **W**ložili ge na dwa kfrage náprsníku postra-
ně geho/keráz gť proti náramníku po zpo-
dku: Wdělali také dwa kranžky zlatá/ke-
rěz wložili wedwa kfrage náramníku po z-
podku na proti spogenij geho nad pasem:
Ti y napřed y nazad tak se s sebau scházeli/
že náramníky a náprsníky wespolek se wázali

Druhé

cha také kterýchž kněží vřivagij přiswatyni
totiz/ Aron a synowé geho/ obětowali sū sy
nowé Izrahelsstij jakož byl rozkázal Pán
Kteréž to wsecky wěcy řdyž gē vzřel Moy
žijs vyplněné/ požeňnal gest gum :~

¶ přikazuje Pán stánek wyzdwiňnauti/ a wse
ho pomazáním olege poswěriti / kteréhož chrámil
oblať: A tē geho pohnutí y lid s mýsta gē hybal.

¶ Kapitola XL.

A Mluwil gest Pán k Moyžišsowi
řka: Měsíce prwnijho/ prwnijho
dne měsíce / wyzdwiňnes stánek
swēdectwí/ a wložišs do něho Archu/ a ne
chášs přední opony / a wnesa stul položiš
naněm/ což gest řádne přikázáno: Swijce
stane s swětly swými / a oltářz zlatý naněž
gse pálij wonné wěcy před Archau swēde
ctwí: Oponu řdež gse wchází dostanu swē
dectwí powěšys/ a přední oltářz zápalu :
Dmywadlo mezy oltářem/ a stánkem/ kterēž
naplnišs wodau: A ostřēs syncy oponami
y řdež gse donij wchází.

B A wezma oleg pomazánij pomazēs
stanu s nádobami geho/ aby poswěceny by
ly: Oltářz zápalu y wsecky nádoby geho:
Dmywadlo s podstavkem swým / wseho
Olegem pomazánij poswětis/ aťby byly
swatina swatých.

C A přiwedešs Arona y syny geho řde
weřū stanku swēdectwí/ a obmygeš ge wo
du/ a oblečeš wraucha swatá aťby mi poslu
howali/ a pomazánij gūch/ aťby tē wěcnamu
kněžstwí prospjwalo: X wěnil gest Moy
žijs wsecko což byl rozkázal Pán.

Wjše xxx c.

¶ Protož Měsíce prwnijho roku dru
heho/ prwnijho dne měsíce / postawen gest
stánek/ a wyzdwiňl Moyžišs gey/ a položil
dsky y podstawky / y sochory / a postawil
slauy/ a rozáhl přikrow na stan/ wložiw
nahoru pokrytí/ jakož Pán byl rozkázal.

¶ Wložil y přikázání do Archy polo
žiw wexpod sochory / a modlitebnicy swr
chu: A řdyž wnesl Archu do stanu swēdect
wí/ zawěsýl přední oponu/ aby vyplnil při
kázání Páně.

¶ Postawil y stul wstanu swēdectwí
řstraně pūlnocníj wně před oponau/ zpūso
biwnan poswátne chleby jakož byl přikázal
Pán Moyžišsowi.

¶ Postawil y swjcen wstanu swēde
ctwí naproti stolu přisraně poledníj/ wsta
wiw pořadně swětla podle přikázání Pá
ně: Postawil y oltářz zlatý pod střechu swē
dectwí proti oponě / a pálij naněm zaapal
wonnych wěcy / jakož přikázal Pán Moy
žišsowi: Powěsýl y oponu řdež gest wcház
zelo se dostanu swēdectwí: A oltářz zápalu
w syncy swēdectwí/ obětuge naněm obět zá
palnau y oběti jakož byl Pán přikázal.

¶ Dmywadlo také postawil mezy stá
nkem swēdectwí/ a oltářem naplniw ge wo
dau: X wmyli wněm Moyžišs a Aron y
synowé geho ruce swē y noby/ řdyž gsa wē
sli pod střechu wmluwy / a přistupowali k
oltáři/ jakož byl rozkázal Pán Moyžišsowi.

¶ Wzweď
y syncy wuřkol stannu a oltáře powěsýw řdež
gse doněho wcházelo oponu.

¶ A řdyž gse wsecky wěcy skonaly/ při
řryl gē oblať stánek swēdectwí/ a sláwa pá
ně naplnila gey / aniž gest mohl Moyžišs
w gūti pod střechu wmluwy / neb oblať byl
přisřel wsecko / a sláwa Páně jako bleř
swjtila/ nes wsecky wěcy oblať byl přisřel.

¶ Řdyž řoli oblať s cházal z stanu/ bra
li se synowé Izrahelsstij pohauřijich swých
Pakli wifel swrchu/ žisřawali natěmž mý
stě/ oblať Páně wifel přes den nad stanem a
oben wnocy/ ani nato hleď wseckni lide Iz
rahelsstij powsech přijbytečy swých :~

¶ Skonawagij se druhé Knihy
Moyžišsowy :~

Počínagij se Třetíj Knihy Moyžišsowy:

¶ W třetijch knihách Moyžišsowých/ Gen
Latine slowau Leviticus: Židowsky pak Wagilra
pořlādā gse/ O obětowaní rozličných obětij :
Jaké bylo raucha Aronowo / Řzād a služebnost
Jahni/ a gest wnijch Kapitol XXVII.